

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	1186 - 1189	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1190 - 1219	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	1220	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1221 - 1232	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1233 - 1241	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1242	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	1243	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1244 - 1246	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1247 - 1286	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	1287	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	1288	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	1289	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	1290	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Michael A. Dagg
Alan Riddell
Soloway, Wright, Victor

v. (24786)

The Minister of Finance (F.C.A.)(Ont.)
Meg Kinnear
Dept. of Justice

FILING DATE 20.6.1995

**Paintings, Drawings and Photographic Slides of
Paintings**

Frank Addario
Ruby & Edwardh

v. (24791)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)
David Butt
Min. of the A.G. of Ontario

FILING DATE 19.6.1995

The Corporation of the City of York
Stanley M. Makuch
Borden & Elliot

v. (24793)

Superior Propane Inc. et al. (Ont.)

FILING DATE 20.6.1995

Albert Alepin et al.
Robert Hackett
Hudon, Gendron, Harris, Thomas

c. (24795)

Jean Alepin et al. (Qué.)
Daniel-M. Kochenburger

DATE DE PRODUCTION 23.6.1995

Marvin Hatton
Daniel A. Webster, Q.C.
Bull, Housser & Tupper

v. (24799)

Robert Clifford Glenn Dagneault et al. (B.C.)
Michael P. Ragona, Q.C.
Alexander, Holburn, Beaudin & Lang

FILING DATE 26.6.1995

William Watson et al.
Terrence L. Robertson, Q.C.

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Harper Grey Easton

v. (24771)

John Woodgate (B.C.)
Peter D. Granger
Granger & Co.

FILING DATE 26.6.1995

Donald M. Manning et al.
Donald M. Manning

v. (24789)

The Corporation of Delta (B.C.)
Rodrick M. MacKenzie
Thompson & McConnell

FILING DATE 19.6.1995

**The Alberta Union of Provincial Employees et
al.**

G. Brent Gawne
G. Brent Gawne & Assoc.

v. (24794)

**Her Majesty The Queen in right of Alberta et
al. (Alta.)**

T. Hurlburt
A.G. of Alberta

FILING DATE 22.6.1995

Jacques Foster
Micheline Parizeau
Parizeau Peryer

c. (24796)

Monique Guy (Qué.)
Doris Thibault
Simard, Thibault

DATE DE PUBLICATION 22.6.1995

The Attorney General of Canada
Roslyn J. Levine, Q.C.
A.G. of Canada

v. (24797)

John Jenkins (F.C.A.)(Ont.)
Randy Schroeder
Dundurn Community Legal Services

FILING DATE 23.6.1995

Her Majesty The Queen

Graham J. Sleeth, Q.C.
A.G. of New Brunswick

v. (24798)

Félix Michaud (Crim.)(N.B.)
Robert D. MacElwain
MacElwain & Renouf

FILING DATE 23.6.1995

Patrick T. Gillen
Patrick T. Gillen

v. (24801)

Her Majesty The Queen et al. (Crim.)(Ont.)
Roslyn J. Levine, Q.C.
A.G. of Canada

FILING DATE 22.6.1995

Michael Schemmann
Michael Schemmann

v. (24802)

**The Keeper of Mountain Institution
(Crim.)(B.C.)**
Peter A. Eccles
Connell Lightbody

FILING DATE 16.6.1995

Victor Brian Olson
Sidney Green, Q.C.

v. (24803)

The Law Society of Manitoba (Man.)
Daniel Dutchin
The Law Society of Manitoba

FILING DATE 28.6.1995

Christian Tremblay
Pierre Gaudreau
Gaudreau & Assoc.

c. (24804)

Sa Majesté La Reine (Crim.)(Qué.)
Renald Beaudry
Ruel, Coallier, Gagnon, Beaudry

DATE DE PRODUCTION 28.6.1995

Clarence Nickolai Ulvestad
Philip G. Lister, Q.C.

v. (24661)

Her Majesty The Queen (Alta.)
Kenneth E. Tjosvold
A.G. of Alta.

FILING DATE 30.6.1995

William James Wong
P. Michael Bolton, Q.C.
Bolton & Muldoon

v. (24698)

United States of America (B.C.)
S. David Frankel, Q.C.
Dept. of Justice

FILING DATE 29.6.1995

Johnny Adrian Mattice
Peter J. Wilson
Wilson & Buck

v. (24808)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)
John M. Gordon
A.G. of British Columbia

FILING DATE 6.7.1995

Umesh Pathak (a.k.a. Mesh Pathak)
Manuel A. Azevedo
Azevedo & Associates

v. (24809)

**The Canadian Human Rights Council et al.
(F.C.A.)(B.C.)**
Margaret Rose Jamieson

FILING DATE 7.7.1995

Terry McDonnell
Marvin R. Bloos

v. (24814)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)
P.L. Moreau
A.G. of Alberta

FILING DATE 17.7.1995

**Workers' Compensation Board of New
Brunswick**
John P. Barry, Q.C.
Deirdre L. Wade

Barry & O'Neil

v. (24813)

Angela Savoie (N.B.)

Norman J. Bossé
Clark, Drummie & Company

FILING DATE 14.7.1995

Kevin Lacey et al.

David Layton
Marko Rose

v. (24800)

The United States of America et al. (Crim.)(Ont.)

Robert Hubbard
A.G. of Canada

FILING DATE 14.7.1995

The Attorney General of British Columbia et al.

Deborah K. Lovett

v. (24742)

Gregory Miles Zutter et al. (B.C.)

Frances Kelly
Community Legal Assistance Society

FILING DATE 14.7.1995

Frederick W.L. Black

v. (24792)

**Ernst & Young Inc., Trustee of the Estate of NsC
Diesel Power Incorporated, a Bankrupt, et al.
(N.S.)**

Tim Hill
Maddalena & Hill

FILING DATE 5.6.1995

Jean-François Schoofs

Brigitte Deslandes
Deslandes et associés

c. (24817)

Estella Vermeulen (Qué.)

Sonia Heyeur

DATE DE PRODUCTION 19.7.1995

Her Majesty The Queen

John Gordon
Min. of the A.G.

v. (24816)

Hardip Singh Rarru (Crim.)(B.C.)
S.R. Chamberlain, Q.C.

FILING DATE 18.7.1995

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

23 JUIN 1995 _____ **JUNE 23, 1995 / LE**

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND GONTHIER AND IACOBUCCI JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES GONTHIER ET IACOBUCCI**

Valery I. Fabrikant

v. (24677)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Qué.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Contempt of court - Trial judge bringing Applicant's defence to an end after numerous warnings - Six convictions for contempt of court - Right of the accused to make full answer and defence - Integrity of judicial system.

PROCEDURAL HISTORY

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION

August 11, 1993
Superior Court of Quebec
(Fraser J.)

Convictions: four counts of first degree murder,
one count of attempted murder and two counts of
forcible confinement

March 27, 1995
Court of Appeal of Quebec
(Beauregard, Baudouin and Proulx JJ.A.)

Appeal dismissed

April 24, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

June 8, 1995.
Supreme Court of Canada

Motion for the appointment of counsel filed

Allen Antoniuk and Gerald Antoniuk

v. (24687)

**Western Heritable Investment Co. Canada Ltd.
and Cecile MacTaggart (Alta.)**

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Commercial law - Landlord and tenant - Lease & hire of work - Damages - Evidence - Breach of rental lease - What is the effect of the Respondent landlords' having paid their witness, their property manager, a witness fee of \$3,000 in their action against the Applicants?

PROCEDURAL HISTORY

October 9, 1992
Court of Queen's Bench for Alberta (Wilson J.)

Respondents' action for rental arrears and general
damages for breach of restaurant lease allowed

February 28, 1995
Court of Appeal of Alberta
(McClung, Hetherington and Foisy JJ.A.)

Appeal dismissed

April 27, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: LA FOREST, CORY AND MAJOR JJ. /
LES JUGES LA FOREST, CORY ET MAJOR**

Ralph M. Erdman

v. (24686)

Madeleine Chaput, Antoinette Chaput and Mark Chaput (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Civil procedure - Judgments and orders - Creditor and debtor - Rule 19.09 of the Ontario Rules of Practice (now 19.08) - Whether a default judgment should be set aside, when the Applicant argues he was so addicted to alcohol that he was unable to act and to appreciate the consequences of his failure to act.

PROCEDURAL HISTORY

November 1, 1988
Supreme Court of Ontario (Yates, J.)

Default judgment ordered against the Applicant

June 28, 1991
Ontario Court (General Division) (Loukidelis, J.)

Motion to set aside default judgment denied

February 23, 1995
Court of Appeal for Ontario
(Osborne, Doherty, Laskin JJ.A.)

Appeal dismissed

April 24, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Tors Cove Excavating Limited

v. (24688)

Newfoundland and Labrador Housing Corporation (Nfld.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Commercial law - Negligence - Contracts - Negligent misrepresentations - Tender - Breach of contract - Whether trench width referred to in contract clause is, in addition to a payment clause, a representation that pipes to be installed could be accommodated within that width - Whether the trial judge erred in holding that the notice provisions in the contract enabled the owner to escape liability for the breach of contract - Whether the Court of Appeal erred in reversing the trial judge's finding of liability against the Respondents - Whether the Court of Appeal diluted the concept of duty of care of engineers towards contractors, as set out in *Edgeworth Construction Ltd. v. N.D. Lea & Associates Ltd.*, [1993] 3 S.C.R. 206.

PROCEDURAL HISTORY

August 4, 1992
Supreme Court of Newfoundland
(Cameron J.)

Applicant's claim against first Respondent for breach of contract and negligent misrepresentation dismissed; claim against second Respondent for negligent misrepresentation allowed

February 28, 1995
Newfoundland Court of Appeal
(Gushue, O'Neill and Marshall JJ.A)

Appeal allowed; Cross-appeal dismissed

April 28, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND McLACHLIN JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET McLACHLIN**

**Daniel Letourneau and
Jean Louis Tremblay**

v. (24645)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Trial - Evidence - Procedural law - Canadian Charter of Rights and Freedoms - Defence - *Voir dire* - Disclosure - Charge to the jury - Alibi - Whether the trial judge erred in directing the jury that if the alibi was proved false, they could draw an inference of guilt rather than an inference of consciousness of guilt - Whether the trial judge erred in holding that the Crown's cross-examination of the Applicant Letourneau should he testify on a *voir dire* could include questioning on details of the criminal charges - Whether the Court of Appeal erred in holding that a trial court has an inherent jurisdiction to allow the use of a screen during testimony of a witness and that such did not violate the Applicants' rights under s. 7 and 11(d) of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in holding that the requirement that an accused give notice of an alibi did not violate the Applicants' s.7 *Charter* rights - Whether the Court of Appeal erred in failing to hold that the Applicants were entitled to a stay of proceedings under s. 24(1) or to exclude the evidence under s. 24(2) of the *Charter* where there had been a finding by the trial judge that the Crown had failed to make full and timely disclosure to the defence - Whether the Court of Appeal erred in hearing arguments on the appeal and dismissing them prior to considering a motion for leave to adduce fresh evidence.

PROCEDURAL HISTORY

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION

May 31, 1992
Supreme Court of British Columbia (Donald J.)

Conviction: 1 count of first degree murder and 1
count of attempted murder

February 11, 1994
Court of Appeal for British Columbia
(McEachern C.J., Cumming and Hutcheon JJ.A.)

Appellants' grounds of appeal dismissed

February 7, 1995
Court of Appeal for British Columbia
(McEachern C.J., Cumming and Hutcheon JJ.A.)

Application to adduce fresh evidence denied and
appeal dismissed

May 12, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**The Ministry of Labour for the Province of Ontario,
Employment Standards Branch**

v. (24711)

**Zittler, Siblin & Associates Inc.,
Trustee in Bankruptcy of the Estate of Rizzo & Rizzo Shoes Limited (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Labour law - Bankruptcy - Statutes - Interpretation - Whether the Court of Appeal erred in holding that the employees are not entitled to termination and severance pay under the *Employment Standards Act* when their employment is ended involuntarily on their part by their employer being petitioned into bankruptcy and thus cannot claim termination and severance pay as ordinary creditors in a bankrupt estate - Whether the Court of Appeal erred in adopting a narrow and literal interpretation of the *Employment Standards Act* despite the Supreme Court of Canada holding in *Machtinger v. HOJ Industries Ltd.* [1992] 1 S.C.R. 986 that the ESA should be given a broad liberal interpretation to best obtain its object of providing minimum standards to employees.

PROCEDURAL HISTORY

December 5, 1991
Ontario Court (General Division)
(Farley J.)

Application allowed that the employees' claims for termination pay and severance pay may be proved as unsecured and unpreferred debts in the bankruptcy

March 10, 1995
Court of Appeal for Ontario
(Grange, McKinlay and Austin JJ.A.)

Appeal allowed: Trustee's disallowance for termination pay and severance pay restored for employees whose employment ceased on the making of the receiving order on April 14, 1989; Cross-appeal allowed: Ministry had status to make claims for termination pay and severance pay on behalf of former employees.

May 8, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND L'HEUREUX-DUBÉ AND GONTHIER JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ ET GONTHIER**

Sylvain Charlebois

c. (24656)

Le Collège militaire royal de Saint-Jean

et

Le Procureur Général du Canada (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Tribunaux - Contrôle judiciaire - Compétence - Pouvoir de surveillance et de contrôle - Refus d'un Collège militaire de décerner un diplôme universitaire - Recours en mandamus - Statut juridique du collège - Le collège est un établissement d'enseignement constitué suivant l'article 47 de la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C. (1985), ch. N-5, et également, un établissement universitaire au sens de la *Loi sur les établissements d'enseignement de niveau universitaire*, L.R.Q. c. E-14.1 - Est-ce qu'une cour supérieure provinciale perd son droit général de surveillance et de contrôle sur le collège?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 26 avril 1993
Cour supérieure du Québec (Downs j.c.s.)

Requête en *mandamus* accueillie: l'intimé doit
délivrer un diplôme au demandeur

Le 6 février 1995
Cour d'appel du Québec
(Beauregard, Otis et Steinberg jj.c.a.)

Appel accueilli

Le 7 avril 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Syndicat des travailleurs(euses) de l'Hôpital Louis-H. Lafontaine (C.S.N.)

c. (24670)

Jean-Pierre Lussier

et

L'Hôpital Louis-H. Lafontaine (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Droit administratif - Relations de travail - Arbitrage - Convention collective - Contrôle judiciaire - Compétence - Législation - Interprétation - Mixité des postes de travail - Discrimination - Articles 10 et 20 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12 - Exigence professionnelle normale - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en ne reconnaissant pas que l'arbitre, confronté à un problème de discrimination directe, a commis une erreur dans l'application des critères objectifs reliés aux aptitudes ou qualités requises par l'emploi, comme l'exige l'article 20 de la *Charte des droits et libertés de la personne* du Québec? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le premier juge a eu raison de conclure que l'intimé n'avait commis aucune erreur justifiant le contrôle judiciaire? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en n'exerçant pas son pouvoir de surveillance et de contrôle judiciaire, alors que l'intimé a commis une erreur dans l'interprétation et l'application de l'article 20 de la *Charte des droits et libertés de la personne* du Québec?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 17 mars 1992
Tribunal d'arbitrage (Lussier, arbitre)

Grief rejeté

Le 3 juillet 1992
Cour supérieure du Québec (Marquis, J.C.S.)

Requête en évocation rejetée

Le 20 février 1995
Cour d'appel du Québec
(Rothman, Tourigny et Chamberland, J.J.C.A.)

Appel rejeté

Le 18 avril 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Syndicat des employés du transport en public du Québec métropolitain Inc. (C.S.N.)

c. (24672)

**La Commission de transport de la Communauté urbaine du Québec,
Jean-Guy Ménard, en sa qualité d'arbitre (Qué.)**

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Droit administratif - Relations de travail - Arbitrage - Convention collective - Contrôle judiciaire - Compétence - Mesure disciplinaire ou administrative - Manquement du salarié - Fausses déclarations à l'embauche - Chauffeur d'autobus à l'emploi de l'intimée depuis 1983 congédié par suite de fausses déclarations dans le questionnaire médical rempli au moment de l'embauche - L'arbitre a-t-il commis une erreur déraisonnable en appliquant la théorie civiliste de l'erreur à un contrat individuel de travail dont il reconnaît qu'il n'a jamais existé? - L'arbitre a-t-il commis une erreur déraisonnable en ne qualifiant pas le congédiement de mesure disciplinaire?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 20 janvier 1993
Tribunal d'arbitrage (Ménard, arbitre)

Grief rejeté

Le 11 août 1993
Cour supérieure du Québec (Pelletier, J.C.S.)

Requête en évocation rejetée

Le 20 février 1995
Cour d'appel du Québec (Vallerand, Rousseau-
Houle [dissidente], et Moisan (ad hoc), J.J.C.A.)

Appel rejeté

Le 20 avril 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

JULY 4, 1995 / LE 4 JUILLET 1995

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND GONTHIER AND IACOBUCCI JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES GONTHIER ET IACOBUCCI**

Steven Joseph Gardner

v. (24678)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Trials - Waiver of procedural requirements - Right to fundamental justice and fair hearings - Right to effective assistance by counsel - Defence counsel's failure to discuss with the accused the different modes of trial - Whether the Court of Appeal erred in finding an informed and valid waiver of the right to trial by jury in the circumstances of this case - Whether the Court of Appeal erred in finding that despite a lack of effective assistance of counsel the applicant's right to full answer and defence was not impaired because the appellant could not prove the result would necessarily have been different.

PROCEDURAL HISTORY

April 5, 1993
Provincial Court of British Columbia
(MacArthur J.)

Conviction: Dangerous driving, assault and possession of a weapon for a purpose dangerous to the public peace

January 30, 1995
Court of Appeal for British Columbia
(Legg, Goldie and Donald JJ.A.)

Appeal against conviction dismissed

April 24, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and for an extension of time filed

Gabriel Fontaine

c. (24734)

Sa Majesté La Reine

et

L'honorable juge Laurent Dubé (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Procédures - Droit criminel - Procédure préalable au procès - Droit constitutionnel - Législation - Interprétation - Compétence des tribunaux de droit commun - Privilèges parlementaires - Les tribunaux de droit commun peuvent-ils être saisis des accusations criminelles portées contre un membre du Parlement compte tenu de l'article 52.6 de la *Loi sur le Parlement du Canada*, qui confère compétence exclusive au Bureau de régie interne de la Chambre des communes de donner un avis sur la régularité de l'utilisation des fonds mis à la disposition du député dans le cadre de ses fonctions parlementaires?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 9 janvier 1992
Cour du Québec (division criminelle)
(Dubé, J.C.Q.)

Requête du demandeur en arrêt des procédures pour absence de compétence des tribunaux de droit commun rejetée

Le 20 mars 1992
Cour supérieure du Québec (Desjardins, J.C.S.)

Requête du demandeur en *certiorari* à l'encontre de la décision de la Cour du Québec rejetée

Le 24 mars 1995
Cour d'appel du Québec
(Bisson, Baudouin et Delisle, JJ.C.A.)

Appel du demandeur rejeté

Le 18 mai 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Her Majesty the Queen

v. (24713)

Royal Bank of Canada (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Securities - Banks/banking operations - Creditor & debtor - Bankruptcy - Whether *Bank Act* security or deemed statutory trust under *Income Tax Act* takes priority in the distribution of proceeds of bankrupt company's inventory - Whether the Court of Appeal properly determined the nature, whether fixed, floating or otherwise, of *Bank Act* security in a borrower's inventory.

PROCEDURAL HISTORY

June 30, 1994
Court of Queen's Bench of Alberta (Agrios J.)

Applicant Minister of Revenue's interest held to take priority over the Respondent Bank

March 10, 1995
Court of Appeal of Alberta
(Belzil, Côté, and Russell JJ.A.)

Appeal allowed; Respondent Bank entitled to all funds in issue

May 9, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Carole L. Barrons

v. (24717)

Her Majesty the Queen in Right of Canada (F.C.A.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Assessment - Judicial review - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Minimum tax exemption - Whether s. 127.53 of the *Income Tax Act* grants the Applicant an exemption of \$40,000 in the computation of her income for the purposes of Division B (computation of income) or Division C (computation of taxable income) - Whether the Applicant's rights under ss. 7 and 15 of the *Charter* were violated - Whether the Court of Appeal erred in deciding that the materials before them showed no arguable case for judicial review and erred in ignoring their own previous ruling that a self-represented plaintiff should not be held to the same professional standard of drafting pleadings as a lawyer - Whether the lower courts erred in putting a legal burden of proof on the Applicant and offended the Applicant's rights under s.11 of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

December 1, 1994
Tax Court of Canada (Bowman J.T.C.C.)

Appeals from Minister's taxation assessments for
1989, 1990, 1991, and 1992 dismissed

March 22, 1995
Federal Court of Appeal
(Hugessen, Desjardins and Létourneau JJ.A.)

Application for extension of time to file
application for judicial review dismissed

May 11, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: LA FOREST, CORY AND MAJOR JJ. /
LES JUGES LA FOREST, CORY ET MAJOR**

John Azzolini

v. (24718)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Canadian Charter of Rights - Narcotics - Whether the Court of Appeal erred in failing to hold that the search warrants and subsequent searches violated s. 8 of the *Charter* in failing to hold that the evidence was consistent with both legal and illegal activity - Whether the Court of Appeal erred in refusing to exclude the results of the search conducted on the Applicant's property pursuant to s. 24(2) - Whether the Court of Appeal erred in failing to hold that the breach of the Applicant's s. 8 rights as a result of the illegal perimeter search was sufficient to taint the entire search and the entire search results should be excluded.

PROCEDURAL HISTORY

November 23, 1993
Court of Queen's Bench of Alberta
(Dixon J.)

Conviction: cultivation of marihuana and possession of marihuana for the purposes of trafficking contrary to the *Narcotic Control Act*

March 9, 1995
Court of Appeal of Alberta
(Fraser C.J., Stratton and Conrad JJ.A.)

Appeal dismissed

May 23, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Cheticamp Fish Co-operative Limited, Hyland Anderson Lobster Sales Limited, John Andrew Boyd, Daniel Boyd, Gerard MacEachern, Vincent Novak, Ronald Boyd, Leopold Chiasson, Joseph Boudreau, Gary McKay, Bernard Deveau, James H. MacDonald, Ricky Fraser, Cyril Jean Burns, John Bernard Power, Donny Deveau, Simon Bourgeois, Garrie MacLean, Richard MacInnes, and Alexander Beaton

v. (24700)

Her Majesty the Queen in Right of Canada (N.S.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Intentional torts - Damages - Fisheries - Whether the Respondent committed the tort of interference with contractual relations - Whether the Respondent committed the tort of intimidation - Whether the Respondent committed an abuse of authority such as was found in *Roncarelli v. Duplessis*, [1959] S.C.R. 121.

PROCEDURAL HISTORY

August 3, 1994
Supreme Court of Nova Scotia
(Tidman, J.)

Damages awarded to the Applicants for the tort of
interference with economic relations

March 23, 1995
Nova Scotia Court of Appeal
(Hallett, Chipman and Pugsley, JJ.A.)

Appeal allowed, decision of trial judge set aside,
Applicant's action dismissed

May 5, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Newfoundland Telephone Company Limited

v. (24705)

Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

- and -

Unitel Communications Inc. (F.C.A.)(Nfld.)

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Taxation - Appeal - Evidence - Whether there was a failure to provide notice of the scope of a hearing, which amounted to a breach of natural justice and procedural fairness - Whether determining the Applicant's capital rate base at a public hearing was a question of evidence or a policy decision - Whether there was sufficient evidence to support the finding of facts.

PROCEDURAL HISTORY

July 12, 1990
Telecom Decision CRTC 90-15
Alain-F. Desfossés (Sec. Gen.)

Applicant's capital rate base reduced by \$36.1 million

February 23, 1995
Federal Court of Appeal
(Pratte, Hugessen, Letourneau, J.J.A.)

Appeal dismissed

May 4, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Eric McDougall Williams

v. (24712)

Beverley Downey-Waterbury (Man.)

NATURE OF THE CASE

Family law - Contract - Undue influence - Unconscionable agreement - Did Court of Appeal err in failing to consider the history of the parties' relationship in determining whether the agreement was the product of undue influence on the part of the Respondent - Did Court of Appeal err in failing to give any, or any sufficient, weight to the findings of fact of the trial judge, which findings of fact were based on his observation of the witnesses, their demeanour, the words they spoke, and the way in which the evidence was given.

PROCEDURAL HISTORY

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION

March 29, 1994
Court of Queen's Bench (Scollin J.)

Applicant's action allowed with costs;
Respondent's counterclaim dismissed with costs

December 19, 1994
Court of Appeal of Manitoba
(Scott C.J.M. and Lyon and Helper JJ.A.)

Appeal allowed

March 16, 1995
Court of Appeal of Manitoba
(Scott C.J.M. and Lyon and Helper JJ.A.)

Certificate of decision issued

May 9, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND McLACHLIN JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET McLACHLIN**

Dr. Hachmi Hammami

v. (24708)

The College of Physicians and Surgeons of British Columbia (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Labour law - Administrative law - Physicians and surgeons - Procedural law - Whether the Court of Appeal had the power to withdraw the reasons for judgment in *Kuntz v. College of Physicians and Surgeons of British Columbia* - Whether the Court of Appeal ought to have withdrawn these reasons to achieve justice in the circumstances.

PROCEDURAL HISTORY

November 3, 1989
Supreme Court of British Columbia (Oppal J.)

Order the name of Dr. Hachmi Hammami be
restored to the British Columbia Medical Register

November 25, 1993
Supreme Court of British Columbia (Donald J.)

Application for disclosure allowed in a second proceeding

January 7, 1994
Court of Appeal for British Columbia
(Lambert J.A.)

Order that appeal be heard with *Kuntz* appeal

November 21, 1994
Court of Appeal for British Columbia
(Carrothers, Gibbs and Finch JJ.A.)

Appeal in *Kuntz* heard and reserved; appeal in *Hammami* adjourned

March 7, 1995
Court of Appeal for British Columbia
(Carrothers, Gibbs and Finch JJ.A.)

Order that appeal be set down to be heard by a five member division of the Court and that *Kuntz* be reargued before a five member division of the Court and the two appeals be heard at the same time

May 5, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Edward Reid

v. (24721)

Ontario Securities Commission (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Statutes - Commercial law - Limitation of actions - Limitation periods - Securities - Interpretation - Standing of the Ontario Securities Commission - Interpretation of the commencement of the limitation period under s. 125(1) of the *Securities Act*, R.S.O. 1980, c. 466, now repealed - Whether the summary conviction appeal court erred in law in determining that the trial judge's factual finding that the Commission's "overwhelming suspicions" did not amount to the "knowledge" required to trigger the commencement of the limitation period under section 125(1) of the *Securities Act* - Whether the Ontario Securities Commission had standing to appeal.

PROCEDURAL HISTORY

January 12, 1993
Ontario Court (Provincial Division)
(Paris J.)

Dismissal of charges: Trading in securities without being registered contrary to s. 24(1)(a) of the *Securities Act*, trading in securities without a prospectus contrary to s. 52(1) of the *Securities Act* and other related offences

September 22, 1994
Ontario Court of Justice (Davidson J.)

Summary conviction appeal allowed; conviction of the Applicant on all of the charges substituted for dismissal; matter of sentencing remitted to trial judge

March 14, 1995
Court of Appeal for Ontario
(Goodman, Griffiths and Labrosse JJ.A.)

Application for leave to appeal dismissed

May 12, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and for an extension filed

Kathryn Haughton

v. (24710)

**Stewart W. Parker and Mark Horne,
Administrator with Will annexed of the
Estate of Marjorie Day Haughton, Deceased (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Property law - Estates - Executors & administrators - Wills - Whether the Court of Appeal, in purporting to take judicial notice of contentious facts that were neither established in evidence nor even advanced by any party, introduced an element of arbitrariness that threatens to undermine the basis of fact-finding under the adversarial system - Whether the Court of Appeal's practice of requiring "fresh" evidence to be filed in a sealed envelope is consistent with its practice of reviewing that evidence prior to hearing argument on its admissibility; particularly where, as here, the "fresh" evidence is rejected but nevertheless appears to have influenced the Court - Whether the Court of Appeal, in holding that a beneficiary under a will cannot lend assistance to the executor under that will regardless of whether any harm or damage results, has imposed an unrealistically high and unwarranted standard on executors.

PROCEDURAL HISTORY

February 23, 1993
Ontario Court (General Division)
(Montgomery J.)

Agreement is a binding contract between Applicant and Defendant, Mark Horne as Administrator for the sale of the land to the Applicant

January 13, 1994
Ontario Court (General Division) (Montgomery J.)

Clarification of the order of costs to be paid by Stewart Parker

March 9, 1995
Court of Appeal for Ontario
(Grange, McKinlay and Austin [dissenting] JJ.A.)

Appeal allowed

May 8, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND L'HEUREUX-DUBÉ AND GONTHIER JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ ET GONTHIER**

Solange Dubeau

c. (24701)

Gestion Jean-Paul Rickner Limitée

et

**Officier de la publicité des droits de la circonscription foncière de Berthier
Greffier de la Cour de Montréal (Qué.)**

NATURE DE LA CAUSE

Code civil - Prêt - Hypothèques - Clause de dation en paiement - Défaut de la demanderesse d'effectuer les paiements prévus - Action de l'intimée en dation en paiement accueillie - Requête de l'intimée en application de l'article 501.5 du *Code de procédure civile* accueillie en appel - Appel de la demanderesse rejetée - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en accordant la requête de l'intimée?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 16 décembre 1994
Cour supérieure du Québec (Hébert, J.C.S.)

Action de l'intimée en dation en paiement
accueillie

Le 7 mars 1995
Cour d'appel du Québec (Rothman, Proulx et
Chamberland, J.J.C.A.)

Requête de l'intimée pour rejet d'appel accueillie;
appel rejeté

Le 8 mai 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**Corporation d'assurance de personne La Laurentienne,
L'Impériale, compagnie d'assurance-vie,
La Laurentienne-Vie Inc.**

c. (24703)

Ville de Québec et Communauté urbaine de Québec (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit fiscal - Code civil - Évaluation - Législation - Interprétation - Biens immeubles - Biens meubles - *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q., ch. F-2.1, mod. par L.Q. 1986, ch. 34 - Interprétation du terme "attaché" de la définition du terme "immeuble" - En modifiant la *Loi sur la fiscalité municipale* en 1986, le législateur québécois a-t-il voulu se montrer plus exigeant en regard de l'attache physique matérielle qui serait éventuellement requise pour qu'un objet mobilier soit considéré comme "immeuble" au sens de la loi? - Des objets mobiliers, tels des allées de quilles, deviennent-ils des immeubles au sens de la *Loi sur la fiscalité municipale* lorsqu'ils sont déposés sur un plancher de béton d'un immeuble, sans attache d'aucune sorte avec celui-ci, mais simplement par le seul fait de leur immobilité sur le plancher de béton?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 20 février 1992
Bureau de révision de l'évaluation foncière du
Québec (Martineau, président, et Boileau, membre)

Plainte des demandereses rejetée

Le 5 mai 1994
Cour du Québec (St-Hilaire, J.C.Q.)

Appel des demandereses accueilli

Le 6 mars 1995
Cour d'appel du Québec
(Chouinard, Gendreau et Brossard, J.J.C.A.)

Appel des intimées accueilli

Le 5 mai 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

JULY 7, 1995 / LE 7 JUILLET 1995

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND GONTHIER AND IACOBUCCI JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES GONTHIER ET IACOBUCCI**

James Joseph Rodrigue

c. (24585)

Sa Majesté la Reine (Crim.)(Yukon)

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Procédure - Procédure préalable au procès - Appel - Compétence - Est-ce qu'un accusé qui exerce son droit en vertu de l'art. 530 du *Code criminel* a droit à la divulgation de la preuve dans la langue officielle de son choix? - Existe-t-il un droit d'appel à l'encontre d'une ordonnance rendue en vertu de l'art. 24 de la *Charte* avant l'audition du procès? - *Kourtessis c. M.N.R.*, [1993] 2 R.C.S. 53; *R. c. Meltzer*, [1989] 1 R.C.S. 1764; *R. c. Mills*, [1986] 1 R.C.S. 863; *R. c. Stinchcombe*, [1991] 3 R.C.S. 326.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 5 mai 1994
Cour suprême du Yukon
(McDonald j.)

Requête pour obtenir l'arrêt des procédures ou,
alternativement, la divulgation de la preuve en
français rejetée

Le 20 décembre 1994
Cour d'appel du Yukon
(Lambert, Finch et Hutcheon jj.c.a.)

Demande préliminaire en rejet d'appel accueillie au
motif qu'il n'existe pas de droit d'appel

Le 27 février 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 30 mai 1995
Cour suprême du Canada
(Gonthier j.)

Requête en prorogation de délai et requêtes pour
obtenir la permission de déposer la demande dans sa
forme actuelle ainsi qu'un mémoire de plus de vingt
pages accordées

Darren Burton Crossley

v. (24726)

Her Majesty The Queen (Crim.)(N.S.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Procedural law - Trial - Effect of judge's direction to self on credibility - Whether verdict reasonable and supported by evidence in circumstances - Whether cross-examination of alleged victim improperly impeded.

PROCEDURAL HISTORY

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION

October 17, 1994
Nova Scotia Provincial Court
(Randall J.P.C.)

Conviction: sexual assault and uttering threat

March 14, 1995
Nova Scotia Court of Appeal
(Clarke C.J.N.S. and Hart and Freeman JJ.A.)

Leave to appeal against convictions granted; appeal dismissed

May 15, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Percival Dean Lowther

v. (24735)

Her Majesty the Queen (P.E.I.)

NATURE OF THE CASE

Constitutional law - Statutes - Interpretation - Impartial tribunal - Whether the Appeal Division erred in holding that the legislature has not infringed the independence of the judges of the Provincial Court under s. 11 (d) of the *Charter* by legislating a reduction in the amount of their remuneration.

PROCEDURAL HISTORY

September 21, 1994
Supreme Court of Prince Edward Island, Trial
Division
(MacDonald C.J.T.D.)

Order that certain provisions of the *Public Sector Pay
Reduction Act* resulted in the Provincial Court not
being an independent tribunal

April 6, 1995
Supreme Court of Prince Edward Island, Appeal
Division
(Carruthers C.J., Mitchell and DesRoches JJ.A.)

Appeal allowed; trial judgment set aside and Cross-
appeal dismissed

May 17, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: LA FOREST, CORY AND MAJOR JJ. /
LES JUGES LA FOREST, CORY ET MAJOR**

Her Majesty The Queen

v. (24753)

Calvin Derrick Green (Crim.)(Nfld.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Defence - Evidence - Procedural law - Trial - Effect of omission, by trial judge, to discuss certain evidence in reasons for judgment - Effect of that evidence - Extent of court of appeal's power to review findings of trial judge on credibility.

PROCEDURAL HISTORY

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION

June 29, 1994
Supreme Court of Newfoundland Trial Division
(Bartlett J.)

Conviction: six counts of sexual assault

August 19, 1994
Supreme Court of Newfoundland Trial Division
(Bartlett J.)

Sentence: four years' imprisonment

March 31, 1995
Supreme Court of Newfoundland Court of Appeal
(Mahoney, Marshall and Steele JJ.A.)

Appeal against convictions allowed; new trial
ordered

May 26, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

JMSC Holdings Inc.

v. (24617)

The Oshawa Group Limited (N.S.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Landlord and tenant - Leases - Interpretation of provision in lease respecting payment of taxes - Whether issue of public importance raised.

PROCEDURAL HISTORY

July 11, 1994
Supreme Court of Nova Scotia
(Tidman J.)

Applicant's application for declaration respecting
lease dismissed

January 18, 1995
Nova Scotia Court of Appeal
(Matthews, Roscoe and Pugsley JJ.A.)

Appeal dismissed

May 15, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for
extension of time filed

Dell Holdings Limited

v. (24695)

Toronto Area Transit Operating Authority (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Crown - Expropriation - Interpretation - Property law - Real property - Restitution - Remedies - Availability of damages for financial loss caused by delay in expropriating lands - Is a landowner who proves that an expropriating authority caused him or her damages by delaying the development of the owner's lands entitled to recover those damages under the *Expropriations Act*, R.S.O. 1980, c. 148 (now R.S.O. 1990, c. E.26) when the authority expropriates the lands?

PROCEDURAL HISTORY

January 31, 1990
Ontario Municipal Board
(D.W. Middleton and J.R. Tomlinson)

Claim by Dell Holdings for compensation allowed

May 1, 1991
Ontario Court (General Division), Divisional Court
(Steele, Campbell and McKeown JJ.)

Appeal by Toronto Area Transit Operating Authority
allowed and compensation decreased; cross-appeal
dismissed

April 7, 1995
Court of Appeal for Ontario
(Robins, Arbour and Laskin JJ.A.)

Appeal by Dell Holdings dismissed

May 3, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Gayle Hennick

v. (24699)

Attorney General for Canada (F.C.A.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Labour law - Unemployment insurance - Contracts - Whether applicant's engagement with the Royal Conservatory of Music was insurable employment pursuant to s. 3(1) of the *Unemployment Insurance Act*, R.S.C. 1985, c. U-1 - Whether applicant was employee or independent contractor - Whether the Federal Court of Appeal erred in law in finding that the Tax Court judge erred in law by misapplying the four-fold test in *Weibe Door Services Ltd. v. The Minister of National Revenue*, [1986] 3 F.C. 553 (C.A.).

PROCEDURAL HISTORY

May 26, 1994
Tax Court of Canada
(McArthur J.T.C.C.)

Appeals from Minister of National Revenue's determinations allowed

February 22, 1995
Federal Court of Appeal
(Marceau, Desjardins and Décary JJ.A.)

Application for judicial review allowed

April 20, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND McLACHLIN JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET McLACHLIN**

Michael Feeney

v. (24752)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Defence - Detention - Evidence - Offences - Police - Pre-trial procedure - Procedural law - Seizure - Trial - Arrest - Search and seizure - Right to counsel - Admissibility of evidence - *Charter*, ss. 7, 8, 9, 10 - Warrantless search of dwelling - Whether the Court of Appeal erred in law by holding that the doctrine of exigent circumstances was a recognized addition to the rule that a search must be based on reasonable and probable grounds and that there was no need for the Court to engage in any *Charter* analysis, as this kind of police conduct was beyond *Charter* scrutiny and beyond the reach of sections 7, 8, 9, 10, and 24(2) of the *Charter*?

PROCEDURAL HISTORY

February 20, 1992
Supreme Court of British Columbia
(Leggatt J.)

Conviction: Applicant found guilty of second degree
murder

January 6, 1995
Court of Appeal for British Columbia (Lambert,
Taylor and Cumming JJ.A.)

Appeal dismissed

May 26, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

C.N. Weber Limited

v. (24693)

John Dooley (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Labour law - Labour relations - Termination of employment by employer - Managerial employee having consensual sexual affairs outside work with two female subordinates - Employer not being affected by employee's conduct - Power of employer to forbid sexual relations between employees - Whether the employee was dismissed for a just cause - Whether the Court of Appeal erred in not finding that it was within the scope of the Applicant's management authority to prohibit sexual relations between its senior managers and their subordinates to avoid potential liability for sexual harassment claims - Whether the Court of Appeal erred in not finding there was just cause to dismiss the Respondent for insubordination of his employer's order.

PROCEDURAL HISTORY

March 31, 1994
Ontario Court of Justice
(General Division)
(Yates J.)

Judgment for Mr. Dooley

April 7, 1995
Court of Appeal for Ontario
(Lacourcière, Goodman and Arbour JJ.A.)

Appeal by Mr. Dooley dismissed; cross-appeal
dismissed

June 6, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**Salvatore Liotta, Catherine Liotta
and 639749 Ontario Inc.**

v. (24697)

Dale Emery and Mark Emery (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contracts - Partnership - Damages - Propriety of manner in which partnership terminated.

PROCEDURAL HISTORY

March 29, 1993
Ontario Court of Justice (General Division) (Jenkins
J.)

Judgment for the Respondents

March 6, 1995
Court of Appeal for Ontario
(Robins, Finlayson and Osborne JJ.A.)

Appeal dismissed

May 4, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND L'HEUREUX-DUBÉ AND GONTHIER JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ ET GONTHIER**

Joseph Bilinski

c. (24696)

Esther Léon (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Procédures - Procédure civile - Jugements et ordonnances - Requête du demandeur en rétractation de jugement par suite de l'exécution d'un bref de possession obtenu par l'intimée à la suite d'un jugement *ex parte* accueillant l'action de l'intimée en dation en paiement - Requête du demandeur rejetée - Appel interjeté par le demandeur - Requête de l'intimée fondée sur l'article 501(5) du *Code de procédure civile* au motif que l'appel est abusif, dilatoire et manifestement mal fondé - Requête de l'intimée en rejet d'appel accueillie - Appel du demandeur rejeté avec dépens.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 5 avril 1993
Cour supérieure du Québec
(Marx, J.C.S.)

Requête de l'intimée en rejet de la défense et de la demande reconventionnelle du demandeur accueillie

Le 8 septembre 1993
Cour d'appel du Québec
(Deschamps, J.C.A.)

Requête de l'intimée en rejet d'appel par suite du défaut du demandeur de déposer son mémoire accueillie; appel rejeté

Le 19 novembre 1993
Cour supérieure du Québec
(Gratton, J.C.S.)

Requête du demandeur en révocation du jugement de la Cour supérieure rejetée

Le 21 décembre 1993
Cour supérieure du Québec
(Robert, protonotaire spécial)

Requête de l'intimée pour jugement par défaut rendue *ex parte*; action de l'intimée en dation en paiement accueillie

Le 6 octobre 1994
Cour supérieure du Québec
(Morneau, J.C.S.)

Requête du demandeur en rétractation de jugement rejetée au stade du rescindant; ordonnance d'exécution provisoire nonobstant appel

Le 10 janvier 1995
Cour d'appel du Québec
(Bisson, Brossard et Fish, J.J.C.A.)

Requête de l'intimée en rejet d'appel accueillie; appel du demandeur rejeté avec dépens

Le 5 mai 1995
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel et de prorogation de délai déposées

Société nationale de l'amiante et Mines SNA Inc.

c. (24731)

**Lab Chrysotile Inc., 2858-0702 Québec Inc.
et Lac d'amiante du Canada Ltée (Qué.)**

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure préalable au procès - Preuve - Législation - Interprétation - Lorsqu'un document est pertinent pour les fins d'un litige civil, quelle est l'interrelation entre la disposition de la *Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels*, L.R.Q. 1977, ch. A-2.1, qui autorise "un organisme à ne pas dévoiler l'existence ni donner communication d'un renseignement dont la divulgation porterait sérieusement atteinte aux intérêts économiques de l'organisme ou de la collectivité à l'égard de laquelle il est compétent" et la règle de la publicité des débats judiciaires consacrée à l'art. 13 du *Code de procédure civile* du Québec? - Quelle autorité doit-on accorder à une décision de la Commission d'accès à l'information du Québec qui a conclu qu'un certain document était confidentiel et que sa divulgation porterait atteinte aux intérêts économiques des demandresses "sinon de la collectivité québécoise même"?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 3 octobre 1994
Cour supérieure du Québec
(Bergeron j.c.s.)

Ordonnance: le contrat de vente en litige n'est pas assujéti à la confidentialité

Le 15 mars 1995
Cour d'appel du Québec
(Beauregard, Tourigny et Baudouin jj.c.a.)

Pourvoi rejeté

Le 25 avril 1995
Cour d'appel du Québec
(Delisle j.c.a.)

Sursis d'exécution du jugement de la Cour supérieure accordé

Le 18 mai 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation de délai déposées

JULY 14, 1995 / LE 14 JUILLET 1995

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND GONTHIER AND IACOBUCCI JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES GONTHIER ET IACOBUCCI**

Jean Rivard

c. (24746)

Sa Majesté La Reine (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Fraude - Preuve - Remboursement de frais d'installation par suite du déménagement du demandeur à la demande de son employeur - Guide sur la politique en matière de réinstallation - Réclamation d'une somme supérieure à celle versée à l'agent d'immeubles pour la vente du domicile du demandeur - Éléments de preuve de la fraude - Les tribunaux d'instance inférieure ont-ils commis une erreur dans l'examen des critères applicables en matière de fraude et dans l'application de ceux-ci aux faits en l'espèce?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION

Le 2 février 1993
Cour du Québec
(Falardeau, J.C.Q.)

Déclaration de culpabilité: Fraude

Le 31 mars 1995
Cour d'appel du Québec
(Vallerand, Baudouin et
Rousseau-Houle, J.J.C.A.)

Appel rejeté

Le 3 mai 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

The Board of Education for the City of Toronto

v. (24724)

**Ontario Secondary School Teachers' Federation, District 15
(Toronto), Owen Shime, Q.C., A.S. Merritt and L.A. Jones (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Labour law - Arbitration - Administrative law - Judicial review - Jurisdiction - Whether the Court of Appeal erred in its application of the test of "clear irrational" in determining whether the award of the Board of Arbitration was patently unreasonable - Whether the Court of Appeal erred in failing to hold that the Board exceeded its jurisdiction in not determining that the grievor was incapable of fulfilling his duties as a teacher under the *Education Act*, R.S.O. 1990, c. E.2 - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that there was a complete absence of evidence to support the findings of the Board that the grievor's conduct was temporary and not likely to be repeated in the future.

PROCEDURAL HISTORY

January 7, 1991
Board of Arbitration
(Shime, Q.C., Chairperson; Merritt, Nominee for the
Board [dissenting]; Jones, Nominee for the
Federation)

Award, by majority, reinstating employment of
grieving teacher, with conditions

August 21, 1991
Ontario Court of Justice (General Division)
Divisional Court
(Steele, McKeown and Davidson JJ.)

Application by Toronto Board of Education for
judicial review allowed; majority decision of Board
of Arbitration quashed

March 14, 1995
Court of Appeal for Ontario
(Houlden, McKinlay and Carthy JJ.A.)

Appeal allowed

May 12, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: LA FOREST, CORY AND MAJOR JJ. /
LES JUGES LA FOREST, CORY ET MAJOR**

Harry Kopyto

v. (24723)

The Law Society of Upper Canada (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Administrative law - Law of professions - Barristers and solicitors - Jurisdiction - Evidence - Section 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Professional discipline proceedings - Whether the Court of Appeal erred in law in failing to grant leave to appeal from the decision of the Divisional Court - Whether the Divisional Court erred in concluding that s. 7 of the *Charter* does not relate to professional disciplinary proceedings and in finding that ss. 34, 35, 37 and 38 of the *Law Society Act* do not violate s. 7 because of a reasonable apprehension of bias - Whether the Divisional Court erred in finding that ss. 34, 35, 37 and 38 of the *Law Society Act* did not violate s. 7 of the *Charter* because of vagueness and because of the absence of a specific code of penalties - Whether the Divisional Court erred in law in concluding that Convocation did not lose its jurisdiction by failing to follow the mandatory provisions of ss. 33 and 34 of the *Law Society Act* and ss. 8 and 9 Reg. 573 R.R.O. 1980 - Whether the Divisional Court erred in concluding that there was a basis upon which Convocation could conclude that the Applicant did not maintain accurate dockets and that he guessed at some of his services and did not bill for some services which he performed - Whether the Divisional Court erred in failing to find that Convocation lost its jurisdiction when it made findings on the evidence it heard instead of referring the matter back to the Discipline Committee once it was determined that the Applicant's interpretation of the Agreed Statement of Facts for the purpose of penalty differed from the views of the Discipline Committee.

PROCEDURAL HISTORY

September 12, 1989
Law Society of Upper Canada

Discipline Committee Report and Decision
recommending Applicant's disbarment

November 10, 1989
Law Society of Upper Canada

Convocation Reasons for decision disbarring the
Applicant

November 14, 1989
Law Society of Upper Canada

Convocation Reasons for dissent (T.J.P. Carey)

October 28, 1993
Ontario Court of Justice (General Division)
Divisional Court
(Callaghan, C.J.O.C. and O'Driscoll and Smith JJ.)

Applicant's appeal dismissed

March 13, 1995
Court of Appeal for Ontario
(Brooke, Finlayson and Osborne JJ.A.)

Order dismissing Applicant's motion for leave to
appeal

May 12, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

69971 Manitoba Ltd., carrying on business as Barrin Produce,

v. (24744)

National Bank of Canada (Man.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Banks and banking operations - Contracts - Damages - Letters of credit Whether the Court of Appeal of Manitoba erred in failing to follow the unequivocal and unanimous decision of this Court in *Bank of Nova Scotia v. Angelica-Whitewear et al*, [1987] 1 S.C.R. 59 and in overturning the trial Judge's finding that the award of damages in a letter of credit case is the amount of the debit to the customer's account - Whether the Court of Appeal erred in not applying the doctrine of *stare decisis* - Whether The Court of Appeal of Manitoba erred in finding that the terms and conditions of the letter of trust continued to operate during the period of time when the Applicant was disposing of the goods.

PROCEDURAL HISTORY

April 27, 1992
Court of Appeal of Manitoba
(Scott C.J.M., Huband and Helper JJ.A.)

Interlocutory injunction to prevent payment by the
issuing bank of an international letter of credit set
aside

February 15, 1994
Court of Queen's Bench of Manitoba
(Krindle J.)

Applicant awarded damages

May 17, 1994
Court of Queen's Bench of Manitoba
(Krindle J.)

Addendum; Applicant not entitled to pre-judgement
interest

March 27, 1995
Court of Appeal of Manitoba
(Scott C.J.M., Twaddle and Helper JJ.A.)

Appeal allowed in part; appeal as to liability by the
Bank was dismissed; appeal of the amount of the
debit as damages allowed

May 23, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND McLACHLIN JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET McLACHLIN**

Jon Athey

v. (24725)

Ferdinando Leonati and Kevin Johnson

John Athey

v.

**Edward Alan Gagne, Dolphin Delivery (1985) Ltd.
and Dolphin Transport Ltd. (B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Damages - Appeal - Personal Injury - Causation and its apportionment - Whether the Court of Appeal erred in failing to address the issue of apportionment of causation - Whether the Court of Appeal erred in applying a new theory limiting the scope of appellate review.

PROCEDURAL HISTORY

December 29, 1993
Supreme Court of British Columbia
(Boyd J.)

Judgment awarding Mr. Athey 25% of assessed damages

March 10, 1995
Court of Appeal for British Columbia
(Southin, Rowles and Prowse JJ.A.)

Mr. Athey's appeal dismissed

May 15, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Alexander MacDonald Holmes

v. (24730)

Shirley Marie McGrath (N.W.T.)

NATURE OF THE CASE

Family law - Division of property - Maintenance - Divorce - Matrimonial property claims - Spousal support - Whether the Appeal Court misinterpreted the decision in *Moge v. Moge*, [1992] 3 S.C.R. 813 as it relates to economic issues arising out of a marriage.

PROCEDURAL HISTORY

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION

June 6, 1994
Supreme Court of the Northwest Territories
(de Weerd J.S.C.)

Judgment requiring *inter alia* that Ms. McGrath make lump sum and periodic support payments to Mr. Holmes

January 16, 1995
Court of Appeal for the Northwest Territories
(Hetherington, Richard and McFadyen JJ.A.)

Appeal allowed; requirement for lump sum and periodic payments struck

May 23, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND L'HEUREUX-DUBÉ AND GONTHIER JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ ET GONTHIER**

Lucille Dubé

c. (24759)

Ronald Bélec (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Procédures - Procédure civile - Avocats et procureurs - Exception déclinatoire - Jugements et ordonnances - Action de la demanderesse en dommages par suite d'une omission de l'intimé d'exécuter un mandat qu'elle lui aurait confié - Requête de l'intimé en irrecevabilité de l'action de la demanderesse accueillie - Appel interjetée par la demanderesse - Requête de l'intimé en rejet d'appel fondée sur l'article 501.5 C.p.c. accueillie - Appel rejeté - Requêtes de la demanderesse en rétractation et annulation de jugements rejetées - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en rejetant les requêtes de la demanderesse en rétractation de jugements?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 24 août 1994 Cour supérieure du Québec (Landry, J.C.S.)	Requête de l'intimé en irrecevabilité accueillie; action de la demanderesse en dommages-intérêts rejetée
Le 5 décembre 1994 Cour d'appel du Québec (Nichols, Fish et Chamberland, JJ.C.A.)	Requête de l'intimé pour rejet d'appel fondée sur l'article 501.5 C.p.c. accueillie; Appel rejeté
Le 10 février 1995 Cour d'appel du Québec (Rothman, Baudouin et Otis, JJ.C.A.)	Requête de la demanderesse en rétractation de jugement rejetée
Le 4 avril 1995 Cour d'appel du Québec (Beauregard, Deschamps et Otis, JJ.C.A.)	Requête de la demanderesse en rétractation de jugements rejetée; Interdiction faite à la demanderesse de déposer toute autre procédure sans l'autorisation du Juge en chef
Le 30 mai 1995 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

Lucille Dubé

c. (24760)

Ville de Hull (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Procédures - Procédure civile - Exception déclinatoire - Jugements et ordonnances - Action de la demanderesse visant à ordonner à la Ville de Hull d'exhiber l'original de la demande de permis de construction - Requête de l'intimée en irrecevabilité de l'action de la demanderesse accueillie - Appel interjetée par la demanderesse - Requête de la demanderesse pour que l'intimée forme désaveu en vertu des articles 244 et 245 du *Code de procédure civile* - Requête de l'intimé en rejet d'appel fondée sur l'article 501.5 C.p.c. accueillie - Requête accueillie et appel rejeté - Requête de la demanderesse en rétractation de jugement rejetée - Autre requête en rétractation et annulation de jugements de la Cour d'appel - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en rejetant les requêtes de la demanderesse en rétractation de jugements?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 12 octobre 1994 Cour supérieure du Québec (Landry, J.C.S.)	Requête de l'intimé en irrecevabilité accueillie; action de la demanderesse en dommages-intérêts rejetée
---	--

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION

Le 9 janvier 1995
Cour d'appel du Québec
(Bisson, Brossard et Fish, JJ.C.A.)

Requête de l'intimé pour rejet d'appel fondée sur
l'article 501.5 C.p.c. accueillie; Appel rejeté

Le 10 février 1995
Cour d'appel du Québec
(Rothman, Baudouin et Otis, JJ.C.A.)

Requête de la demanderesse en rétractation et
annulation de jugements rejetée

Le 4 avril 1995
Cour d'appel du Québec
(Beauregard, Deschamps et Otis, JJ.C.A.)

Requête de la demanderesse en rétractation de
jugements rejetée; Interdiction faite à la
demanderesse de déposer toute autre procédure sans
l'autorisation du Juge en chef

Le 30 mai 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

JUNE 29, 1995 / LE 29 JUIN 1995

CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND GONTHIER AND IACOBUCCI JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES GONTHIER ET IACOBUCCI

Omar C.

v. (24283)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Young offenders - Statutes - Canadian Charter of Rights - Interpretation - Jurisdiction - Whether s. 27(5) of the *Young Offenders Act* violates s. 15(1) of the *Charter* as a denial of the right of appeal as a right to the Supreme Court of Canada discriminates against the Applicant because of age and is not saved by s. 1 of the *Charter* - Whether leave to appeal under s. 27(5) of the *Young Offenders Act* should be granted where there is an arguable ground of appeal without regard to the importance of the issue or the need for the this Court to clarify the law - Whether the majority in the Court of Appeal erred in finding that there was an obligation to retreat before self defence under s. 34(1) of the *Criminal Code* is made out - Whether the majority of the Court of Appeal erred in finding that the Applicant used more force than necessary to defend himself.

PROCEDURAL HISTORY

ORAL HEARING ORDERED

AUDIENCE ORDONNÉE

September 1, 1993
Ontario Court of Justice (Provincial Division)
(Ray J.)

Conviction: assault causing bodily harm

September 12, 1994
Court of Appeal for Ontario ([Grange J.A.
dissenting], McKinlay and Austin JJ.A.)

Appeal dismissed

September 13, 1994
Supreme Court of Canada

Notice of appeal as of right filed

February 27, 1995
Supreme Court of Canada

Notice of discontinuance of appeal filed

March 30, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

JUNE 29, 1995 / LE 29 JUIN 1995

24666 **LE SOUS-MINISTRE DU REVENU DU QUÉBEC - c. - ALMA AMUSEMENT INC.** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit fiscal - Évaluation - Législation - Interprétation - Taxe de vente - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit en décidant que le contrat en vertu duquel l'intimée met à la disposition des utilisateurs ses appareils d'amusement constitue un contrat de location de biens mobiliers et non un contrat de service de divertissement? - La Cour d'appel a-t-elle erronément conclu que le contrat en question constituait une vente à des fins de revente, location ou relocation, au sens du paragraphe 10 de l'article 2 de la *Loi concernant l'impôt sur la vente en détail*, L.R.Q., ch. I-1?

24664 **CLAUDE CHOUNARD - c. - LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA, ALLIANCE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA ET YVES BEUPARLANT** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Droit administratif - Compétence - Relations de travail - Arbitrage - Grief du demandeur rejeté faute de compétence de l'arbitre - Action en dommages contre les intimés - Action rejetée en Cour supérieure faute de compétence - Requête des intimés en rejet d'appel parce que futile, frivole et vexatoire accueillie par la Cour d'appel - La Cour supérieure avait-elle compétence pour entendre une action en dommages contre les intimés? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en accordant la requête en rejet d'appel et en rejetant l'appel?

24667 **MICK CHRISTIAN SOUCHER - c. - JEAN-MARC DUBOIS ET LA COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE DE LÉSIONS PROFESSIONNELLES - et - VILLE DE MONTRÉAL** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Accidents du travail - Convention collective - Indemnisation - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Compétence - Législation - Interprétation - Norme de contrôle du caractère manifestement déraisonnable - La Commission d'appel en matière de lésions professionnelles (C.A.L.P.), saisie d'une plainte de congédiement en application des articles 32 et 225 de la *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, L.R.Q., ch. A-3.001, a-t-elle compétence pour évaluer la capacité d'un travailleur d'exercer son emploi alors que ce travailleur est victime d'une lésion professionnelle et qu'il exerce des droits que lui confère la loi? - La Cour d'appel du Québec, en évaluant la capacité du travailleur d'exercer son emploi selon la norme du caractère manifestement déraisonnable, risque-t-elle de semer la confusion quant à la cohérence, l'égalité et la prévisibilité dans l'application de la loi?

24728 **ROBERT THÉRIEN - c. - HENRIETTE JOLICOEUR VANIER - et - M^e PIERRE F. CÔTÉ ET ROSAIRE SÉNÉCAL** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Recours - Interprétation - Prescription - Requête en contestation d'élection présentée en vertu des art. 458 et ss. de la *Loi électorale*, L.R.Q., c. E-3.3 - Allégation de manoeuvres électorales frauduleuses - Requête en irrecevabilité - Question de tardiveté du recours - Sens du terme "présentée" à l'art. 460 de la *Loi électorale* - Délai de déchéance ou délai de procédure - Est-ce que l'art. 460 de la *Loi électorale* est respecté lorsque la requête est "présentée" devant la Cour après l'expiration du délai de trente jours?

24729 **ROBERT THÉRIEN - c. - MARCELLE PELLERIN - et - M^e PIERRE F. CÔTÉ ET ROSAIRE SÉNÉCAL** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Recours - Interprétation - Prescription - Requête en contestation d'élection présentée en vertu des art. 458 et ss. de la *Loi électorale*, L.R.Q., c. E-3.3 - Allégation de manoeuvres électorales frauduleuses - Requête en irrecevabilité - Question de tardiveté du recours - Sens du terme "présentée" à l'art. 460 de la *Loi électorale* - Délai de déchéance ou délai de procédure - Est-ce que l'art. 460 de la *Loi électorale* est respecté lorsque la requête est "présentée" devant la Cour après l'expiration du délai de trente jours?

24704 **RODRIGUE GIRARD - c. - MARIUS MOISAN - et - L'OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE PORTNEUF** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Code civil - Vente - Hypothèques - Action personnelle hypothécaire de l'intimé par suite du défaut du demandeur de payer le solde du prix de vente d'un immeuble - Demande reconventionnelle du demandeur - Amendements à la demande reconventionnelle - Offre du demandeur de remettre l'immeuble avec conclusions en dommages-intérêts et en réduction du prix de vente - Action de l'intimé accueilli - Requête de l'intimé en application de l'article 501.5 du *Code de procédure civile* accueillie en Cour d'appel - Appel du demandeur rejeté - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en accordant la requête de l'intimé fondée sur l'article 501.5 du *Code de procédure civile* et en rejetant l'appel du demandeur?

24607 **GLORIA AUGUSTUS - v. - THE MONTREAL URBAN COMMUNITY AND ALLAN GOSSET - and - ORBERTH GRIFFIN** (Que.)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is granted on the following three grounds:

The majority opinion of the Court of Appeal erred in law by refusing to recognize that Applicant personally has a right to claim compensatory damages arising out of the loss of life of her son under the heading *solatium doloris* pursuant to Articles 1053 and 1056 of the Civil Code of Lower Canada as Fish, J. ruled in his dissent and/or in conformity with the *right of parenthood* under Sections 1, 37 et seq. and 4 of the Quebec Charter.

The majority of the Court of Appeal denigrated the value of the right to life by refusing to recognize the right of Applicant to obtain a compensatory award for *loss of life* and *loss of life expectancy* as part of the patrimony of her son under the Quebec Charter which ruling was the subject of dissent by Fish, J.

The majority of the Court of Appeal erred in law with respect to their appreciation of what constitutes *willful and intentional acts* entitling Applicant to receive exemplary damages under Section 49(2) of the Quebec Charter.

La demande d'autorisation d'appel est accordée pour les trois motifs suivants:

La Cour d'appel à la majorité a commis une erreur de droit en refusant de reconnaître que la requérante a personnellement le droit de réclamer des dommages-intérêts compensatoires pour la perte de vie de son fils, au titre du *solatium doloris*, conformément aux art. 1053 et 1056 du Code civil du Bas Canada, comme le juge Fish l'a décidé dans sa dissidence, ou conformément au *right of parenthood* en vertu des art. 1, 37 et suiv., et 4 de la Charte québécoise.

La Cour d'appel à la majorité a déprécié le droit à la vie en refusant de reconnaître le droit de la requérante d'obtenir des dommages-intérêts compensatoires pour *perte de vie* ou *perte d'expectative de vie*, en tant que partie du patrimoine de son fils en vertu de la Charte québécoise, laquelle décision a fait l'objet d'une dissidence de la part du juge Fish.

La Cour d'appel à la majorité a commis une erreur de droit dans son appréciation de ce qui constitue des *willful and intentional acts* conférant à la requérante le droit à des dommages-intérêts exemplaires en vertu du par. 49(2) de la Charte québécoise.

NATURE OF THE CASE

Civil Code - Torts - Vicarious liability - Damages - Assessment - Action for compensatory and exemplary damages filed by mother and father of the victim killed by a policeman in course of his duty - Employer's liability - Right of parenthood - *Solatium doloris* - Exemplary damages - Sections 1053 and 1056 of the *Civil Code of Lower Canada* - Sections 1 and 49 of the *Charter of Human Rights and Freedoms*, R.S.Q., c. C-12 - Whether the majority of the Court of Appeal of Quebec erred in their application of principles and evaluation relating to the different heads of damages.

24611 **TSCO OF CANADA LTD., anciennement connue sous le nom de La Compagnie Singer du Canada Ltée - c. - ROBERT CHATEAUNEUF - et - ANITA LUSSIER - et - RÉGIE DES RENTES DU QUÉBEC, COMPAGNIE MONTREAL TRUST DU CANADA, LA MÉTROPOLITAINE COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens, le juge en chef Lamer est dissident.

The application for leave to appeal is dismissed with costs, Lamer C.J. dissenting.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Pensions - Contrat - Interprétation - Législation - Droit administratif - Recours collectif - Régime de retraite - Surplus accumulé - Congés de contribution de l'employeur - Recours collectif de salariés retraités réclamant le surplus accumulé dans leur caisse de retraite et le remboursement des congés de contribution que s'est alloués l'employeur au cours de l'administration du régime - Recours accueilli.

24683 **ELJER MANUFACTURING CANADA INC. - c. - LE SYNDICAT NATIONAL DES SALARIÉS DES OUTILS SIMONDS (C.S.N.) ET MAURICE POULIN, RENAUD GADOURY, ANDRÉ DEXTRAZE ET AL. - et - LA COMPAGNIE TRUST ROYAL DU CANADA ET LA RÉGIE DES RENTES DU QUÉBEC** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens, le juge en chef Lamer est dissident.

The application for leave to appeal is dismissed with costs, Lamer C.J. dissenting.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Pensions - Contrat - Législation - Interprétation - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Régime de retraite - Modifications - Surplus accumulé - Quelle est la nature d'un régime complémentaire de retraite en droit québécois? - Quelles sont les relations juridiques qui s'établissent entre les parties au moment de la mise sur pied d'un tel régime? - Selon les principes du droit privé québécois, quelles sont les conditions pour qu'un droit soit "acquis" aux bénéficiaires? - Quelle est la sanction du défaut d'informer une partie de l'adoption d'une modification par ailleurs valide?

24534 **H.A. - v. - M.T.** (Que.)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Family law - Contempt of court - Maintenance - Standard of proof applicable in contempt proceedings - Applicant held in contempt of Court and condemned to four months in prison for failure to obey a divorce judgment which ordered him to pay child support, a lump sum and a compensatory allowance - Did the trial judge and the Court of Appeal err in relying on findings of Applicant's ability to pay before the divorce judge before whom they were proved on the balance of probabilities, instead of requiring proof beyond reasonable doubt?

24351 **ARMADA LINES LTD. (now CLIPPER SHIPPING LINES) v. CHALEUR FERTILIZERS LTD.** (F.C.A.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is granted on the claim for damages for wrongful arrest of cargo only.

La demande d'autorisation d'appel n'est accordée que relativement à la demande de dommages-intérêts pour saisie injustifiée de cargaison.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Maritime law - Contracts - Damages - Carriage of goods - Breach of contract - Whether the Court of Appeal erred in holding that Rule 1003 of the *Federal Court Rules*, arrest in an action *in rem*, is subject to jurisprudential guidelines on Mareva injunctions - Whether the Court of Appeal erred in holding that damages for wrongful arrest are recoverable in the absence of bad faith, malice or gross negligence on the part of the arrestee - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Respondent was under no obligation to mitigate in respect of its claim for damages for wrongful arrest - Whether the Court of Appeal erred in setting aside the finding of the trial judge that the evidence demonstrated that an anticipatory breach of contract had occurred entitling the Applicant to treat the contract as having been repudiated by the Respondent.

24502 **HER MAJESTY THE QUEEN v. L.T.C.** (Crim.)(Nfld.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Admissibility of psychiatrist's evidence on recantation of sexual abuse allegations by children - Effect of excluding this evidence.

JULY 6, 1995 / LE 6 JUILLET 1995

24675 **JOHN STEVENS - v. - THE STONEY BAND AND THE ATTORNEY GENERAL OF ALBERTA** (Alta.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The motion to consolidate is dismissed. The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La requête en consolidation est rejetée. La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Indians - Procedural law - Action in trespass - Interim injunction - Respondent obtaining interim injunction order against the Applicants - Applicants' application for a stay of that order dismissed by the Court of Appeal - Whether the Court of Appeal aided and abetted the enforcement of an *ultra vires*, treasonable, fraudulent in crimes related to genocide, injunction of the court below.

24636 **JOHN STEVENS - v. - THE STONEY BAND** (Alta.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The motion to consolidate is dismissed. The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La requête en consolidation est rejetée. La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Indians - Procedural law - Action in trespass - Interim injunction - Respondent obtaining interim injunction order against the Applicants - Applicants' application for a stay of that order dismissed by the Court of Appeal - Whether the Court of Appeal aided and abetted the enforcement of an *ultra vires*, treasonable, fraudulent in crimes related to genocide, injunction of the court below.

24635 **BRUCE CLARK - v. - REGINA (Crim.)(Ont.)**

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The motion to consolidate is dismissed. The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La requête en consolidation est rejetée. La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Indians - Jurisdiction - Applicant convicted of assaulting a peace officer engaged in the execution of his duty contrary to s. 270(1)(a) of the *Criminal Code* - Whether the Provincial Court (Criminal Division) had jurisdiction.

24676 **BRUCE CLARK - v. - HER MAJESTY THE QUEEN (F.C.A.)**

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The motion to consolidate is dismissed. The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La requête en consolidation est rejetée. La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Actions - Civil procedure - Applicant's statement of claim struck out as disclosing no reasonable cause of action and being vexatious - Applicant's action dismissed - Applicant held not to have standing to bring action - Whether the courts below erred in refusing to hear action.

24638 **HAROLD PASCAL AND HENRY SAUL - v. - REGINA, ARNOLD WILLIAMS, BERNARD PASCAL, KEITH JAMES, ALBERT PASCAL, REYNOLD JOE, HAROLD PASCAL, JASON WALLACE AND HENRY SAULT - and between - HAROLD PASCAL - v. - INTERNATIONAL FOREST PRODUCTS LIMITED AND HOWE SOUND TIMBER CO. LIMITED -and- HAROLD PASCAL, BERNARD DICK, REYNOLD JOE, JOHN DOE, JOHN DOE AND JOHN DOE AS INDIVIDUALS AND AS THE REPRESENTATIVE OF THE PERSONS BLOCKING A ROAD KNOWN AS URE CREEK MAINLINE - and between - SHELAGH FRANKLIN - v. - INTERNATIONAL FOREST PRODUCTS LIMITED AND HOWE SOUND TIMBER CO. LIMITED -and- HAROLD PASCAL, BERNARD DICK, REYNOLD JOE, JOHN DOE, JOHN DOE AND JOHN DOE, AS INDIVIDUALS AND AS THE REPRESENTATIVE OF THE PERSONS BLOCKING A ROAD KNOWN AS URE CREEK MAINLINE (B.C.)**

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The motion to consolidate is dismissed. The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La requête en consolidation est rejetée. La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Indians - Procedural law - Appeal - Injunction - Civil procedure - Contempt of court - Jurisdiction - Motion by Applicant to consolidate appeal - Whether Court of Appeal judge erred in dismissing motion.

24722 **LEONARD GEORGE, KE*KE*K, MISA'BI AND FRIDAY, SHAUKEENS AND MARGARET JEAN CLARK - v. - HER MAJESTY THE QUEEN (F.C.A.)**

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The motion to consolidate is dismissed. The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La requête en consolidation est rejetée. La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Indians - Applicants applying for notice of time and place for hearing of respective appeals - Court of Appeal holding that such applications premature - Whether the consequence of the denial of consolidation is delay that prolongs treason, fraud and genocide, and that results in avoidable multiplicity and litigation expense.

24637 ARNOLD WILLIAMS, BERNARD DICK, KEITH JAMES, ALBERT PASCAL, REYNOLD JOE, HAROLD PASCAL, JASON WALLACE AND HENRY SAUL - v. - REGINA (Crim.)(B.C.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The motion to consolidate is dismissed. The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La requête en consolidation est rejetée. La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Indians - Offences - Jurisdiction - Whether the Provincial Court of British Columbia has jurisdiction over the Applicants who have been charged with offenses under the *Criminal Code* and the *Wildlife Act*.

24639 VERNA FRIDAY AND FRIDAY HUNTING GROUNDS GROUP - v. - ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, THE BEAR ISLAND FOUNDATION AND GARY POTTS, WILLIAM TWAIN AND MAURICE MCKENZIE JR. ON BEHALF OF THEMSELVES AND ON BEHALF OF ALL OTHER MEMBERS OF THE TEME-AUGAMA ANISHNABAI AND THE TEMAGAMI BAND OF INDIANS (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The motion to consolidate is dismissed. The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La requête en consolidation est rejetée. La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Indians - Applicants' motion to extend time to appeal order of Ontario Court of Justice (General Division) dismissed - Whether extensions should be granted where the issue on appeal goes to court jurisdiction and the domestic courts' own alleged crimes related to genocide usurpation of jurisdiction, such that the withholding of the extension has the practical effect of aiding and abetting the said crimes.

21435 THE BEAR ISLAND FOUNDATION AND GARY POTTS, WILLIAM TWAIN AND MAURICE MCKENZIE, JR. ON BEHALF OF THEMSELVES AND ON BEHALF OF ALL OTHER MEMBERS OF THE TEME-AUGAMA ANISHNABAY AND TEMAGAMI BAND OF INDIANS - v. - THE ATTORNEY GENERAL FOR THE PROVINCE OF ONTARIO (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, Gonthier, McLachlin and Iacobucci JJ.

The application by Verna Friday and Friday Hunting Grounds Group for extension of time for applying for re-consideration is granted. The application for re-consideration of the appeal is dismissed with costs.

La demande présentée par Verna Friday et Friday Hunting Grounds Group en vue de proroger le délai imparti pour demander un nouvel examen est accordée. La demande de nouvel examen du pourvoi est rejetée avec dépens.

24627 **ASSOCIATION DES POLICIERS PROVINCIAUX DU QUÉBEC ET JEAN BOURASSA - c. - SÛRETÉ DU QUÉBEC ET PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC - et - RENÉ LIPPÉ** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Relations de travail - Arbitrage - Convention collective - Interprétation - Droit administratif - Compétence - Contrôle judiciaire - Interprétation du contrat de travail conclu entre la Sûreté du Québec et l'Association des policiers provinciaux du Québec - Congédiement d'un policier qui a moins d'un an de service et qui ne peut, pour des raisons de santé, exercer son emploi - Compétence de l'arbitre - Grief accueilli - Requête des intimés en révision judiciaire rejetée - Appel accueilli - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant d'appliquer la norme de contrôle judiciaire de l'erreur manifestement déraisonnable?

24532 **LEONARD V. GRAY - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Commercial law - Offences - Fraud - Evidence - Contracts - Loan - Applicant's company obtaining government funds to engage in research and development - Whether the lower courts erred in their interpretations of the contract - Whether the lower courts erred in finding the required mental elements of the offences charged under ss. 380 (1) and 332 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 and the required element of deprivation under s. 380(1) of the *Criminal Code*.

24651 **K.L. - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Trial - Standard of proof - Whether the trial judge applied the appropriate standard of proof - Whether a lower standard of proof than beyond a reasonable doubt is demonstrated when credibility is

determined in favour of the complainant - Whether the trial judge asked the wrong question, which story was correct, rather than determining whether the Crown had proved its case beyond a reasonable doubt.

JULY 20, 1995 / LE 20 JUILLET 1995

24317 **CANADIAN PACIFIC LIMITED -and- BROTHERHOOD OF MAINTENANCE OF WAY EMPLOYEES CANADIAN PACIFIC SYSTEM FEDERATION (B.C.)**

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Labour Law - Collective agreement - Arbitration - Jurisdiction - Interlocutory injunction granted to maintain status quo until arbitration completed - Whether Superior Courts in British Columbia have jurisdiction to issue injunctions in connection to disputes between federally regulated employers and employees - Whether courts in British Columbia have jurisdiction to issue interlocutory injunctions where there is no cause of action to which the injunction is ancillary.

22339 **FÉDÉRATION DES EMPLOYÉES ET EMPLOYÉS DE SERVICES PUBLICS INC. (CSN) ET CONFÉDÉRATION DES SYNDICATS NATIONAUX -et- LOUISETTE BÉLIVEAU ST-JACQUES (Qué.)**

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

The application for leave to appeal is granted.

NATURE DE LA CAUSE

Code civil - Responsabilité civile - Dommages-intérêts - Procédure - Procédure civile - Actions -Compétence - Libertés publiques - Droit du travail - Accidents du travail - Employeur et employé -Législation - Interprétation - Harcèlement sexuel et harcèlement au travail - Réclamation de l'appelante pour maladie professionnelle en vertu de la *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, L.R.Q. 1977, ch. A-3.001 accordée - Action en responsabilité civile intentée par l'appelante devant la Cour supérieure pour dommages moraux, dommages exemplaires, perte de santé, préjudice psychologique et incapacité de retourner au travail - Requête des intimées visant le rejet de l'action pour cause d'incompétence et d'absence de recours - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que la Cour supérieure a compétence pour entendre la réclamation de l'appelante en dommages moraux et en dommages exemplaires? - Interprétation de l'art. 438 de la *Loi précitée*, de l'art. 1056a du *Code civil du Bas-Canada* et des art. 49 et 51 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q. 1977, ch. C-12.

24620 **COMMISSION SCOLAIRE JÉRÔME-LE ROYER et LE SYNDICAT DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE LE ROYER ET DANA PERRON (Qué.)**

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

The application for leave to appeal is granted.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Droit administratif - Compétence - Contrôle judiciaire - Arbitrage - Convention collective - Portée de l'art. 100.12f) du *Code du travail*, L.R.Q. 1977, ch. C-27 - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que les dispositions pertinentes de la convention collective ne peuvent être interprétées comme imposant des sanctions déterminées au sens donné à ce terme par la jurisprudence de cette Cour? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que les dispositions habilitantes permettaient à l'arbitre de substituer au renvoi une suspension de 15 mois? - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant de conclure que l'annulation du renvoi était manifestement déraisonnable eu égard aux conclusions factuelles tirées par l'arbitre? - *General Drivers Union Ltd. c. Brink's Canada*, [1983] 1 R.C.S. 382; *Fraternité des policiers (C.U.M.) c. Communauté urbaine de Montréal*, [1985] 2 R.C.S. 74.

REVISED / RÉVISÉ

22339 **FÉDÉRATION DES EMPLOYÉES ET EMPLOYÉS DE SERVICES PUBLICS INC. (CSN) ET
CONFÉDÉRATION DES SYNDICATS NATIONAUX -et- LOUISETTE BÉLIVEAU ST-
JACQUES** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin

La demande de pourvoi incident est accordée.

The application for cross-appeal is granted.

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the case on appeal and the appellants' factum and motion for an order reducing the number of copies of case book to be filed

Susie Adler et al.

v. (24347)

Her Majesty The Queen in right of Ontario et al.
(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 1, 1995. Order will go allowing the filing of 10 copies of the evidence and 24 copies of a supplementary case on appeal containing the documents required in Parts I and IV of a case.

Requête en prorogation du délai de dépôt du dossier d'appel et du mémoire des appelants et requête visant le dépôt d'un nombre réduit d'exemplaires du dossier

With the consent of the parties.

23.6.1995

Before / Devant: IACOBUCCI J.

**Motion to extend the time in which to apply for
leave to appeal**

Clarence Nickolai Ulvestad

v. (24661)

Her Majesty The Queen (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to June 30, 1995.

**Requête en prorogation du délai de dépôt de la
demande d'autorisation**

With the consent of the parties.

26.6.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file
the respondent's response**

Kathryn Haughton

v. (24710)

Stewart W. Parker (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to June 22, 1995.

26.6.1995

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

**Requête en prorogation du délai imparti pour
signifier et déposer la réponse de l'intimé**

With the consent of the parties.

Motion for an order that this appeal is to be not deemed abandoned

Requête en déclaration que le présent appel est censé ne pas avoir été abandonné

Randy Andre McMaster et al.

With the consent of the parties.

v. (24395)

Her Majesty The Queen (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE on condition that appellant's factum be filed no later than August 30, 1995 and that the appeal be ready to be prosecuted at the opening of the Fall term.

27.6.1995

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

**Requête en prorogation du délai de dépôt de la
réponse de l'intimée**

**Motion to extend the time in which to file the
respondent's response**

Hagop Artinian

c. (24534)

Muriel Michaela Marie (Qué.)

ACCORDÉE / GRANTED Délai prorogé au 11 mai 1995.

28.6.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion for acceptance of memorandum of
argument on leave to appeal of over 20 pages**

Gayle Hennick

v. (24699)

Attorney General for Canada (F.C.A.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

**Requête en acceptation d'un mémoire de
demande d'autorisation de plus de 20 pages**

With the consent of the parties.

29.6.1995

Before / Devant: LE JUGE EN CHEF LAMER

Requête en déclaration que le présent appel est censé ne pas avoir été abandonné

William Knox

c. (24690)

Sa Majesté La Reine (Qué.)

ACCORDÉE / GRANTED

Motion for an order that this appeal is to be not deemed abandoned

Avec le consentement des parties.

29.6.1995

Before / Devant: McLACHLIN J.

**Motion to extend the time for leave to intervene
and for leave to intervene**BY/PAR: Canadian Bar Association -
Ontario

IN/DANS: Philip Keith Fire et al.

v. (24148)

Georges-Andre Longtin et al.
(Ont.)**Requête en prorogation du délai pour la demande
d'autorisation et demande d'autorisation
d'intervention**

W. Kirk Russell, for the motion.

Michael C. Birley, for the appellants.

Consent filed by the respondents.

GRANTED / ACCORDÉE

29.6.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file
a reply**

Jon Athey

v. (24725)

Ferdinando Leonati et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to June 22, 1995.

4.7.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Requête en prorogation du délai pour signifier et
déposer une réplique**

With the consent of the parties.

**Motion to extend the time in which to serve and file
the case on appeal**

Randy Andre McMaster

v. (24395)

Her Majesty The Queen (Alta.)

**Requête en prorogation du délai pour signifier et
déposer le dossier d'appel**

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to June 27, 1995.

6.7.1995

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion to state a constitutional question

Howard Pamajewon, et al

v. (24596)

Her Majesty The Queen (Ont.)

Requête pour énoncer une question constitutionnelle

Robert E. Houston, Q.C., for the motion.

Heather Perkins-McVey, contra.

GRANTED / ACCORDÉE Notices of intention to intervene are to be filed no later than September 15, 1995.

6.7.1995

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

**Motion for an order that this appeal is to be not
deemed abandoned**

Howard Pamajewon, et al

v. (24596)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

**Requête en déclaration que le présent appel est
censé ne pas avoir été abandonné**

With the consent of the parties.

6.7.1995

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion for an order that this appeal is to be not deemed abandoned and motion to extend the time in which to file the appellant's factum

John Alexander Sarson

v. (24233)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉES Time extended to June 23, 1995.

7.7.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the intervener's factum

In the matter of the Residential Tenancies Act

v. (24276)

D.A. Rollie Thompson (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE Time to file the factum of the A.G. of British Columbia extended to June 29, 1995.

7.7.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

Requête en déclaration que le présent appel est censé ne pas avoir été abandonné et requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire de l'appelant

With the consent of the parties.

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire de l'intervenant

With the consent of the parties.

**Motion to extend the time in which to serve and file
the respondent's response**

Prince Rupert Hotel (1957) Ltd.

v. (24755)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)(B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to July 14, 1995.

**Requête en prorogation du délai de signification
et de dépôt de la réponse de l'intimée**

With the consent of the parties.

6.7.1995

Before / Devant: McLACHLIN J.

Motion to amend order

NTC Smokehouse Ltd. v. Her Majesty The Queen (B.C.)(23800) - and - Donald Gladstone, et al. v. Her Majesty The Queen (B.C.)(23801) - and - Allan Jacob Lewis, et al. v. Her Majesty The Queen (B.C.)(23802) - and - Dorothy Marie Van Der Peet v. Her Majesty The Queen (B.C.)(23803) - and - Jerry Benjamin Nikal v. Her Majesty The Queen in Right of Canada (B.C.)(23804)

GRANTED / ACCORDÉE

The order of January 10, 1995 is varied as follows:

The respondent's facts are to be filed on or before August 15, 1995.

The facts of the intervenors supporting the respondent are to be filed on or before September 15, 1995; and

The reply facts of the appellants are to be filed on or before October 31, 1995.

The above appeal will proceed on the week of November 27, 1995.

13.7.1995

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Requête pour modifier l'ordonnance

S. David Frankel, Q.C., for the respondent.

Hugh Braker, for NTC Smokehouse Ltd.

Henry S. Brown, Q.C., for Jerry Benjamin Nikal.

**Miscellaneous motion to excuse applicant from
payment of filing fee**

**Autre requête visant à dispenser le requérant de
payer les honoraires de dépôt**

Michael Schemmann

v. (24802)

Her Majesty The Queen et al. (Sask.)

GRANTED / ACCORDÉE

13.7.1995

Before / Devant: CORY J.

**Motion to extend the time in which to apply for
leave to appeal****Requête en prorogation du délai pour obtenir
l'autorisation d'appel**

Maureen Patricia Ziprick

v. (24805)

Herbert Simpson (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

Order may go extending the time for applying for leave to appeal to a date 28 days after the oral reasons of the British Columbia Court of Appeal have been provided to the applicant. It is a condition of this Order that within 30 days of this date the applicant will file with this Court evidence that a request in writing has been made for the transcript of the reasons. Copies of this correspondence and any replies received will be forwarded to the solicitors for the respondent. In the absence of filing evidence within 30 days seeking the transcript of the reasons this application will be dismissed with costs.

14.7.1995

Before / Devant: MAJOR J.

Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal

Joaquin Sevillano

v. (24812)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to August 31, 1995.

17.7.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response

Attorney General of B.C. et al.

v. (24742)

Gregory Miles Zutter et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time to file the respondent Zutter's response extended to September 8, 1995.

19.7.1995

Before / Devant: CORY J.

Requête en prorogation du délai pour obtenir l'autorisation d'appel

With the consent of the parties.

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimé

With the consent of the parties.

**Motion to extend the time in which to file the case
on appeal**

The Minister of Justice of Canada

v. (24253)

Daniel Jamieson (Que.)

**Requête en prorogation du délai de dépôt du
dossier**

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE The time for filing the Case on Appeal will be extended so that it will run from the 19th of July 1995, the date on which this order was granted.

19.7.1995

Before / Devant: CORY J.

Motion to adduce new evidence on behalf of the appellant

Requête visant à produire de nouveaux éléments de preuve au nom de l'appellant

The Minister of Justice of Canada

With the consent of the parties.

v. (24253)

Daniel Jamieson (Que.)

GRANTED / ACCORDÉE The affidavit of Elizabeth Gail Davis dated June 19, 1995 will be admitted as evidence but the two newspaper articles attached to Exhibit A of the affidavit will be deleted.

19.7.1995

Before / Devant: CORY J.

Motion to adduce new evidence on behalf of the respondent

Requête visant à produire de nouveaux éléments de preuve au nom de l'intimé

Lee Michael Whitley

With the consent of the parties.

v. (24438)

The United States of America (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE The affidavit of Elizabeth Gail Davis dated June 19, 1995 will be admitted as evidence but the two newspaper articles attached to Exhibit A of the affidavit will be deleted.

19.7.1995

Before / Devant: CORY J.

Motion to adduce new evidence on behalf of the respondent

Stephen Ross

v. (24400)

The United States of America (B.C.)

Requête visant à produire de nouveaux éléments de preuve au nom de l'intimé

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE The affidavit of Elizabeth Gail Davis dated June 19, 1995 will be admitted as evidence but the two newspaper articles attached to Exhibit A of the affidavit will be deleted.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

15.6.1995 (ERRATA)

Her Majesty The Queen

v. (24788)

Alfred Nicholas Richard (Crim.)(N.S.)

AS OF RIGHT

21.6.1995

Stephen Biscette

v. (24787)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)

AS OF RIGHT

22.6.1995

Valerie Langer et al.

v. (24437)

MacMillan Bloedel Ltd. et al. (B.C.)

30.6.1995

Greenpeace Canada et al.

v. (24437)

MacMillan Bloedel Ltd. et al.

27.6.1995

Sa Majesté La Reine

c. (24582)

Réjean Richard et al. (Crim.)(N.-B.)

**NOTICES OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

5.7.1995

James Allan Broderick

v. (24733)

Her Majesty The Queen (P.E.I.)

(appeal)

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JUNE 29, 1995 / LE 29 JUIN 1995

23401 **MURRAY WEBER - v. - ONTARIO HYDRO** (Ont.)

CORAM: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier,
McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed and the cross-appeal is allowed, with costs to the respondent, both here and below, La Forest, Sopinka and Iacobucci JJ dissenting on the cross-appeal.

Le pourvoi est rejeté et le pourvoi incident est accueilli, avec dépens en faveur de l'intimée dans toutes les cours. Les juges La Forest, Sopinka et Iacobucci sont dissidents quant au pourvoi incident.

23928 **LAWRENCE O'LEARY v. HER MAJESTY THE QUEEN in right of the Province of New Brunswick** (N.B.)

CORAM: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka,
Gonthier, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed and the statement of claim is struck out, with costs to the appellant throughout.

Le pourvoi est accueilli et la déclaration est radiée, avec dépens en faveur de l'appelant dans toutes les cours.

JULY 20, 1995 / LE 20 JUILLET 1995

23721 **CANADIAN PACIFIC LIMITED - v. - HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF ONTARIO - and - THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA, THE ATTORNEY GENERAL FOR SASKATCHEWAN, CANADIAN ENVIRONMENTAL LAW ASSOCIATION** (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé,
Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed and the second and third constitutional questions are answered as follows:

2. Is s. 13(1)(a) of the *Environmental Protection Act* so vague as to infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
 - A. No.
3. If the answer to Question 2 is in the affirmative, is s. 13(1)(a) nevertheless justified by s. 1 of the *Charter*?
 - A. This question does not arise.

L'appel est rejeté et les deuxième et troisième questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

2. L'alinéa 13(1)a de la *Loi sur la protection de l'environnement* est-il vague au point de contrevenir à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
- R. Non.
3. Si la réponse à la deuxième question est affirmative, l'al. 13(1)a est-il néanmoins justifié par l'article premier de la *Charte*?
- R. La question ne se pose pas.

23815 **LAWRENCE HIBBERT - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed, the appellant's conviction is set aside, and a new trial is ordered.

Le pourvoi est accueilli, le verdict de culpabilité de l'appelant est annulé et un nouveau procès est ordonné.

24216 **MORRIS MANNING AND CHURCH OF SCIENTOLOGY OF TORONTO v. S. CASEY HILL and ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, CANADIAN CIVIL LIBERTIES ASSOCIATION, WRITERS' UNION OF CANADA, PEN CANADA, CANADIAN ASSOCIATION OF JOURNALISTS, PERIODICAL WRITERS ASSOCIATION OF CANADA, BOOK AND PERIODICAL COUNCIL, CANADIAN DAILY NEWSPAPER ASSOCIATION, CANADIAN COMMUNITY NEWSPAPERS ASSOCIATION, CANADIAN ASSOCIATION OF BROADCASTERS, RADIO-TELEVISION NEWS DIRECTORS ASSOCIATION OF CANADA, CANADIAN BOOK PUBLISHERS' COUNCIL AND CANADIAN MAGAZINE PUBLISHERS' ASSOCIATION** (Ont.)

CORAM: La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed with costs.

Le pourvoi est rejeté avec dépens.

23960 **COMPAGNIE MINIÈRE QUÉBEC CARTIER c. MÉTALLURGISTES UNIS D'AMÉRIQUE, SECTION LOCALE 6869 ET RENÉ LIPPÉ** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory et Iacobucci

Le pourvoi est accueilli, la décision de la Cour d'appel est infirmée et la décision de la Cour supérieure d'annuler la décision de l'arbitre est rétablie, le tout sans frais.

The appeal is allowed, the decision of the Court of Appeal is set aside and the decision of the Superior Court setting aside the arbitrator's decision is restored, the whole without costs.

24410/24367 **MICHAEL EDWARD COLLINS v. HER MAJESTY THE QUEEN - and - WILLIAM DAVID PELFREY v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed, the judgment of the Court of Appeal is set aside and the judgment of Cavarzan J. is restored, Cory and Iacobucci JJ. dissenting.

Le pourvoi est accueilli, l'arrêt de la Cour d'appel est annulé et la décision du juge Cavarzan est rétablie. Les juges Cory et Iacobucci sont dissidents.

**REASONS FOR JUDGMENT WERE RENDERED IN THE FOLLOWING APPEAL / LES MOTIFS
DE JUGEMENT SONT RENDUS DANS L'APPEL SUIVANT:**

24129 JOSEPH LESLIE CHAISSON v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.)(N.B.)

Hearing and judgment: June 15, 1995; Reasons delivered: July 20, 1995. /

Audience et jugement: 15 juin 1995; Motifs déposés: 20 juillet 1995.

Ontario Hydro (Ont.)(23401)

Indexed as: Weber v. Ontario Hydro / Répertoire: Weber c. Ontario Hydro

Judgment rendered June 29, 1995 / Jugement rendu le 29 juin 1995

Present: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Labour law -- Labour relations -- Courts -- Jurisdiction -- Employer suspending employee for abusing sick leave benefits -- Employee filing grievance alleging that employer's hiring of private investigators violated collective agreement -- Employee also commencing court action based on tort and breach of rights under Canadian Charter of Rights and Freedoms -- Motions judge striking out court action -- Court of Appeal allowing Charter claims to stand -- Whether courts' jurisdiction over claims ousted by binding arbitration provision -- Ontario Labour Relations Act, R.S.O. 1990, c. L.2, s. 45(1).

The appellant was employed by Ontario Hydro. As a result of back problems, he took an extended leave of absence. Hydro paid him the sick benefits stipulated by the collective agreement. As time passed, Hydro began to suspect that the appellant was malingering. It hired private investigators to investigate its concerns. The investigators went onto the appellant's property and, pretending they were someone else, gained entry to his home. As a result of the information it obtained, Hydro suspended the appellant for abusing his sick leave benefits. The appellant took the matter to his union, which filed grievances against Hydro, which were eventually settled. In the meantime, the appellant commenced a court action based on tort and breach of his rights under ss. 7 and 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, claiming damages for the surveillance. Hydro applied for an order striking out the action. Under s. 45(1) of the Ontario *Labour Relations Act*, every collective agreement "shall provide for the final and binding settlement by arbitration . . . of all differences between the parties arising from the interpretation, application, administration or alleged violation of the agreement". The motions judge struck out the action on the grounds that the dispute arose out of the collective agreement, depriving the court of jurisdiction, and was moreover a private matter to which the *Charter* did not apply. The Court of Appeal agreed, except with respect to the *Charter* claims, which it allowed to stand. The appellant appeals to this Court, asking that his action be reinstated in its entirety. Hydro cross-appeals the decision to allow the *Charter* claims to stand.

Held: The appeal should be dismissed. The cross-appeal should be allowed, La Forest, Sopinka and Iacobucci JJ. dissenting.

Tort claim

The cases reveal three different views on the effect of final and binding arbitration clauses in labour legislation. The concurrent model, under which an action recognized by the common law or by statute may proceed, notwithstanding that it arises in the employment context, should be rejected. This Court's decision in *St. Anne Nackawic* supports the proposition that mandatory arbitration clauses in labour statutes deprive the courts of concurrent jurisdiction. Underlying the decision is the insistence that the analysis of whether a matter falls within the exclusive arbitration clause must proceed on the basis of the facts surrounding the dispute between the parties, not on the basis of the legal issues which may be framed. A second difficulty with the concurrency model lies in the wording of the statute. The word "differences" denotes the dispute between the parties, not the legal actions which one may be entitled to bring against the other. Finally, the concurrent actions model undercuts the purpose of the regime of exclusive arbitration which lies at the heart of all Canadian labour statutes. The alternative model of overlapping jurisdictions, under which a court action may be brought if it raises issues which go beyond the traditional subject matter of labour law, notwithstanding that the facts of the dispute arise out of the collective agreement, also fails to meet the test of the statute, the jurisprudence and policy. The exclusive jurisdiction model is the one that should be adopted. Under this approach, if the difference between the parties arises from the collective agreement, the claimant must proceed by arbitration and the courts have no power to entertain an action in respect of that dispute. The question in each case is whether the dispute, in its essential character, arises from the interpretation, application, administration or violation of the collective agreement. This model gives full credit to the language of s. 45(1) of the *Labour Relations Act*, accords with this Court's approach in *St. Anne Nackawic*, satisfies the concern that the dispute resolution process which the various labour statutes of this country have established should not be duplicated and undermined by concurrent actions, and conforms to a pattern of growing judicial deference for the arbitration and grievance process and correlative restrictions on the rights of parties to proceed with parallel or overlapping litigation in the courts.

The appellant's tort action cannot stand. The provisions of the collective agreement in this case are broad, and expressly purport to regulate the conduct at the heart of this dispute. Article 2.2 extends the grievance procedure to any allegation that an employee has been subjected to unfair treatment or any dispute arising out of the content of the agreement. This wide language, combined with the item providing that the benefits of the sick leave plan are to be considered part of the agreement, covers the conduct alleged against the

employer. While aspects of the alleged conduct may arguably have extended beyond what the parties contemplated, this does not alter the essential character of the conduct.

Charter claim

Per L'Heureux-Dubé, Gonthier, **McLachlin** and Major JJ.: The power and duty of arbitrators to apply the law extends to the *Charter*, an essential part of the law of Canada. In applying the law to the disputes before them, arbitrators may grant such remedies as the legislature or Parliament has empowered them to grant in the circumstances. Assuming for the purposes of argument that the remedy of damages can only be claimed under s. 24(1) of the *Charter*, statutory tribunals created by Parliament or the legislatures may be courts of competent jurisdiction to grant *Charter* remedies, provided they have jurisdiction over the parties and the subject matter of the dispute and are empowered to make the orders sought. In this case the arbitrator is empowered to consider the *Charter* questions and grant the appropriate remedies. He has jurisdiction over the parties and the dispute, and is further empowered by the *Labour Relations Act* to award the *Charter* remedies claimed -- damages and a declaration.

Per La Forest, Sopinka and **Iacobucci** JJ. (dissenting): While arbitrators must not apply provisions which they determine violate the *Charter*, it does not follow that they have the power under s. 24(1) of the *Charter* to remedy the *Charter* violations they find. An arbitrator cannot award a remedy for a *Charter* breach, because arbitrators are not courts of competent jurisdiction. The use of the word "court" in s. 24(1) was deliberate; it was meant to correspond to an adjudicating body with specific characteristics that enable it to grant *Charter* remedies. If a magistrate sitting in a preliminary inquiry does not possess the characteristics of a "court", as found in *Mills*, it is difficult to accept that a tribunal, which is not even presided by a judge in a traditional courtroom, can be so considered. Like "court", the word "*tribunal*" used in the French version refers to courts of justice, and an administrative tribunal does not come within that ordinary meaning. A more purposive approach to interpreting s. 24(1) also supports the view that labour arbitrators were not intended to be included in s. 24(1). Courts must decide cases according to the law and are bound by *stare decisis*, while tribunals are not so constrained. As the *Charter* forms part of the supreme law of the country, it is in keeping with its status to have *Charter* claims decided by a system of adjudication that tries to be relatively uniform. Tribunals also differ from courts in their institutional organization and functioning. The flipside of the accessibility of tribunals is that their procedure is often simplified or altered. A tribunal such as a labour arbitrator is ill-equipped to deal with the requirements of a s. 24(1) application. Structurally, it has not been designed to hold a hearing requiring evidence of a constitutional violation, nor is there a procedure in existence to obtain the participation of an Attorney General before it where legislative provisions are at issue. Its members are not trained in determining appropriate remedies for a constitutional violation, and often have no formal legal training. Moreover, a tribunal does not have the same guarantee of independence as a court.

Even if an arbitrator is a "court", it is not a court "of competent jurisdiction". While arbitrators have the ability to decide *Charter* issues, this ability does not include the ability to grant *Charter* remedies. A labour arbitrator is empowered to grant labour relations remedies, and this empowerment does not extend to include a constitutional empowerment to grant *Charter* remedies. Further, the fact that an arbitrator can decide that behaviour is violative of the *Charter* does not mean that the tribunal has the power to sanction that behaviour because it is a *Charter* violation. The fact that a tribunal has the ability to grant the type of relief sought does not mean that it can award that relief in any context, including that of remedying *Charter* violations. In order to award damages for a *Charter* violation, the court must possess the ability to award a s. 24(1) remedy in addition to the power to award damages generally. Accordingly, in this case, although a labour arbitrator is empowered to grant remedies authorized by the *Labour Relations Act*, that does not, of itself, confer a jurisdiction to grant *Charter* remedies.

APPEAL and CROSS-APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1992), 11 O.R. (3d) 609, 98 D.L.R. (4th) 32, 60 O.A.C. 201, 12 C.R.R. (2d) 101, 45 C.C.E.L. 129, 13 C.C.L.T. (2d) 241, 93 C.L.L.C. ¶ 14,011, reversing in part a decision of the Ontario Court (General Division) (1991), 38 C.C.E.L. 126, striking out the appellant's court action based on tort and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Appeal dismissed. Cross-appeal allowed, La Forest, Sopinka and Iacobucci JJ. dissenting.

Stephen T. Goudge, Q.C., Martha Milczynski and Andrew K. Lokan, for the appellant.

Joan M. Prior, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Gowling, Strathy & Henderson, Toronto.

Solicitor for the respondent: Joan M. Prior, Toronto.

Présents: Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, McLachlin, Iacobucci et Major

Droit du travail -- Relations du travail -- Tribunaux -- Compétence -- Suspension d'un employé par un employeur pour avoir abusé de ses congés de maladie -- Dépôt par l'employé d'un grief alléguant que l'embauche de détectives privés par l'employeur violait la convention collective -- Action en justice fondée sur la responsabilité délictuelle et la violation des droits garantis par la Charte canadienne des droits et libertés également intentée par l'employé -- Action en justice radiée par le juge des requêtes -- Demandes fondées sur la Charte admises par la Cour d'appel -- Les tribunaux sont-ils dépossédés de leur compétence à l'égard des demandes en raison de la clause qui prévoit l'arbitrage exécutoire? -- Loi sur les relations de travail de l'Ontario, L.R.O. 1990, ch. L2, art. 45(1).

L'appelant était un employé d'Ontario Hydro. Aux prises avec des maux de dos, il a dû prendre un long congé autorisé. Hydro lui a versé les prestations d'assurance-maladie prévues par la convention collective. Avec le temps, Hydro s'est mise à soupçonner l'appelant de feindre son mal. Elle a donc embauché des détectives privés pour élucider l'affaire. Les détectives se sont rendus chez l'appelant et, en dissimulant leur identité, ils ont pu entrer chez lui. Sur la foi de l'information obtenue, Hydro a suspendu l'appelant pour avoir abusé de ses congés de maladie. L'appelant a porté l'affaire à la connaissance de son syndicat, qui a déposé des griefs contre Hydro, lesquels ont par la suite été réglés. Entre-temps, l'appelant a intenté une action en justice fondée sur la responsabilité délictuelle et sur la violation des droits que lui garantissent les art. 7 et 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, réclamant des dommages-intérêts pour la surveillance dont il avait fait l'objet. Hydro a demandé une ordonnance radiant l'action en justice. Aux termes du par. 45(1) de la *Loi sur les relations de travail* de l'Ontario, chaque convention collective «contient une disposition sur le règlement, par voie de décision arbitrale définitive [. . .], de tous les différends entre les parties que soulèvent l'interprétation, l'application, l'administration ou une prétendue inexécution de la convention collective». Le juge des requêtes a radié l'action en justice pour le motif que le litige découlait de l'application de la convention collective, dépossédant le tribunal de sa compétence et, qu'en outre, il s'agissait d'une affaire de nature privée à laquelle la *Charte* ne s'appliquait pas. La Cour d'appel a souscrit à cette décision, sauf en ce qui concerne les demandes fondées sur la *Charte*, qu'elle a permis de se poursuivre. L'appelant se pourvoit devant notre Cour pour que son action soit rétablie intégralement. Par son pourvoi incident, Hydro conteste la décision permettant que les actions fondées sur la *Charte* subsistent.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté. Le pourvoi incident est accueilli, les juges La Forest, Sopinka et Iacobucci sont dissidents.

Action fondée sur la responsabilité délictuelle

Dans la jurisprudence, on constate trois différents points de vue quant à l'effet des clauses d'arbitrage exécutoire prévues dans une loi sur les relations du travail. Il faut rejeter le modèle de la concomitance, suivant lequel l'action reconnue en common law ou par la loi peut suivre son cours, peu importe qu'elle se pose dans le contexte des relations du travail. La décision de notre Cour dans *St. Anne Nackawic* appuie la prétention portant que les clauses d'arbitrage obligatoire prévues dans les lois sur les relations du travail privent les tribunaux de compétence concomitante. On a insisté dans cette décision sur le fait que l'analyse de la question de savoir si une affaire relève de la clause d'arbitrage exclusif doit s'effectuer non pas sur le fondement des questions juridiques qui peuvent être soulevées, mais sur le fondement des faits entourant le litige qui oppose les parties. La deuxième difficulté que pose le modèle de la concomitance réside dans le libellé de la loi. Le mot «différends» indique le litige qui oppose les parties, mais pas les actions en justice qu'une partie peut avoir le droit d'intenter contre l'autre. Enfin, le modèle des actions concomitantes mine l'objectif du régime d'arbitrage exclusif qui est au coeur de toutes les lois canadiennes sur les relations du travail. Quant au modèle du chevauchement de compétence, selon lequel une action peut être intentée si elle soulève des questions qui débordent l'objet traditionnel du droit du travail même si les faits du litige découlent de la convention collective, il échoue aussi au test de la loi, de la jurisprudence et de la pratique. Le modèle de la compétence exclusive est celui qui devrait être adopté. Suivant cette démarche, si le différend qui oppose les parties résulte de la convention collective, le demandeur doit avoir recours à l'arbitrage, et les tribunaux n'ont pas le pouvoir d'entendre une action relativement à ce litige. Il s'agit, dans chaque cas, de savoir si le litige, dans son essence, relève de l'interprétation, de l'application, de l'administration ou de l'inexécution de la convention collective. Ce modèle est tout à fait conforme au libellé du par. 45(1) de la *Loi sur les relations de travail*, il concorde avec la position adoptée par notre Cour dans *St. Anne Nackawic*, il exauce le souhait que la procédure de règlement de litige établie par les diverses lois sur les relations du travail au pays ne soit pas doublée ou minée par des actions concomitantes, et il obéit à une tendance de plus en plus forte à faire preuve de retenue judiciaire à l'égard de la procédure d'arbitrage et de grief et à reconnaître des restrictions corrélatives aux droits des parties d'intenter des actions en justice qui sont parallèles ou se chevauchent.

L'action en responsabilité délictuelle de l'appelant ne peut subsister. Les dispositions de la convention en l'espèce sont générales et visent explicitement à régir le comportement qui se situe au coeur du litige. L'article 2.2 étend la procédure de grief à toute alléguation portant qu'un employé a subi un traitement injuste ou

tout litige résultant du contenu de la convention. Ce libellé général, conjugué à l'article qui prévoit que les prestations versées en application du régime d'assurance-maladie sont réputées faire partie de la convention, couvre le comportement que l'on reproche à l'employeur. Certains aspects du comportement allégué peuvent peut-être s'être étendus au-delà de ce que les parties avaient envisagé, mais l'essence de la conduite ne s'en trouve pas modifiée.

Action fondée sur la Charte

Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, **McLachlin** et Major: Le pouvoir et l'obligation des arbitres d'appliquer le droit s'étendent à la *Charte*, en tant qu'élément essentiel du droit canadien. Dans l'application du droit aux litiges qui lui sont soumis, l'arbitre peut accorder les réparations que la législature ou le Parlement l'a habilité à accorder dans les circonstances. Si on tient pour acquis, aux fins de la discussion, qu'on ne peut demander des dommages-intérêts que sous le régime du par. 24(1) de la *Charte*, les tribunaux d'origine législative créés par le Parlement ou les législatures peuvent être compétents pour accorder des réparations fondées sur la *Charte*, pour autant qu'ils ont compétence à l'égard des parties et de l'objet du litige et qu'ils sont habilités à rendre les ordonnances demandées. En l'espèce, l'arbitre est autorisé à examiner les questions relatives à la *Charte* et à accorder les réparations qui conviennent. Il est compétent à l'égard des parties et du litige, et il est également habilité par la *Loi sur les relations de travail* à accorder les réparations fondées sur la *Charte* qui sont demandées -- des dommages-intérêts et un jugement déclaratoire.

Les juges La Forest, Sopinka et **Iacobucci** (dissidents): Bien que les arbitres ne doivent pas appliquer les dispositions qu'ils jugent contraires à la *Charte*, cela ne signifie pas qu'ils ont le pouvoir, en vertu du par. 24(1) de la *Charte*, de remédier à ce qu'ils jugent être une violation de la *Charte*. L'arbitre ne peut accorder de réparation relativement à une violation de la *Charte* car il n'est pas un tribunal compétent. L'emploi du mot «tribunal» («*court*» en anglais) au par. 24(1) était délibéré; ce terme devait se rapporter à une instance décisionnelle dotée de caractéristiques spécifiques lui permettant d'accorder des réparations en vertu de la *Charte*. Si un magistrat à l'enquête préliminaire ne possède pas les caractéristiques d'un «tribunal», comme on l'a conclu dans l'arrêt *Mills*, il est difficile d'accepter qu'un tribunal administratif, qui n'est même pas présidé par un juge dans une salle d'audience traditionnelle, puisse être considéré comme les possédant. Comme le mot «*court*», le mot «tribunal» utilisé dans le texte français renvoie à des cours de justice, et un tribunal administratif ne revêt pas ce sens ordinaire. Une interprétation du par. 24(1) qui se fonde davantage sur l'objet appuie également l'opinion que les arbitres en relations du travail n'étaient pas censés être visés par le par. 24(1). Les cours de justice doivent trancher les affaires en conformité avec le droit et sont liées par la règle du *stare decisis*. Les tribunaux administratifs, quant à eux, ne sont pas ainsi restreints. La *Charte* faisant partie de la loi suprême du pays, son statut exige que les demandes dont elle constitue le fondement soient tranchées par un système décisionnel qui tend vers une relative uniformité. La seconde différence tient dans l'organisation et le fonctionnement institutionnels des tribunaux administratifs par opposition à ceux des cours de justice. Le revers de l'accessibilité des tribunaux administratifs est que leur procédure est fréquemment simplifiée ou modifiée. Un tribunal administratif comme l'arbitre en relations du travail n'a pas les outils nécessaires pour répondre aux exigences d'une demande fondée sur le par. 24(1). Sur le plan structurel, il n'a pas été conçu pour tenir une audience qui requiert la preuve d'une violation constitutionnelle, ni ne prévoit-il de procédure lui permettant d'obtenir qu'un procureur général compare devant lui lorsque des dispositions législatives sont en cause. Ses membres ne sont pas formés pour déterminer les réparations qui conviennent à une violation constitutionnelle, et il arrive fréquemment qu'ils n'ont aucune formation juridique reconnue. En outre, un tribunal administratif n'offre pas la même garantie d'indépendance qu'une cour de justice.

Même si l'arbitre est un «tribunal», il n'est pas un tribunal «compétent». Bien que les arbitres aient le pouvoir de disposer de questions relatives à la *Charte*, ce pouvoir n'inclut pas celui d'accorder des réparations fondées sur la *Charte*. Un arbitre en relations du travail est habilité à accorder des réparations qui se rapportent aux relations du travail, et ce pouvoir ne s'étend pas de façon à inclure le pouvoir constitutionnel d'accorder des réparations fondées sur la *Charte*. En outre, le fait qu'un arbitre puisse décider qu'un comportement viole la *Charte* ne signifie pas qu'il a le pouvoir de punir ce comportement parce qu'il viole la *Charte*. Le fait que le tribunal administratif a le pouvoir d'accorder le genre de réparation demandé ne signifie pas qu'il peut l'accorder dans tout contexte, y compris pour remédier à des violations de la *Charte*. Pour accorder des dommages-intérêts à la suite d'une violation de la *Charte*, le tribunal doit être habilité à accorder une réparation fondée sur le par. 24(1) en plus de pouvoir accorder des dommages-intérêts de façon générale. Par conséquent, en l'espèce, bien qu'un arbitre en relations du travail soit habilité à accorder des réparations prévues par la *Loi sur les relations de travail*, il n'est pas de ce fait habilité à accorder des réparations fondées sur la *Charte*.

POURVOI et POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1992), 11 O.R. (3d) 609, 98 D.L.R. (4th) 32, 60 O.A.C. 201, 12 C.R.R. (2d) 101, 45 C.C.E.L. 129, 13 C.C.L.T. (2d) 241, 93 C.L.L.C. ¶ 14,011, qui a renversé en partie une décision de la Cour de l'Ontario (Division générale) (1991), 38 C.C.E.L. 126, qui avait radié l'action en justice de l'appelant fondée sur la responsabilité délictuelle et sur la

Charte canadienne des droits et libertés. Pourvoi rejeté. Pourvoi incident accueilli, les juges La Forest, Sopinka et Iacobucci sont dissidents.

Stephen T. Goudge, c.r., Martha Milczynski et Andrew K. Lokan, pour l'appelant.

Joan M. Prior, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant: Gowling, Strathy & Henderson, Toronto.

Procureur de l'intimée: Joan M. Prior, Toronto.

Lawrence O'Leary v. Her Majesty the Queen (N.B.)(23928)

Indexed as: New Brunswick v. O'Leary / Répertoire: Nouveau-Brunswick c. O'Leary

Judgment rendered June 29, 1995 / Jugement rendu le 29 juin 1995

Present: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Labour law -- Labour relations -- Courts -- Jurisdiction -- Employee allegedly driving employer's leased vehicle with flat tire -- Employer bringing action against employee for cost of repairs -- Whether courts lacking jurisdiction to entertain claim in view of arbitrator's exclusive jurisdiction over disputes arising out of collective agreement -- Public Service Labour Relations Act, R.S.N.B. 1973, c. P-25, s. 92(1).

The appellant was employed by the New Brunswick government in a job that required him to travel throughout the province. The employer alleges that he drove its leased vehicle with a flat tire, and brought an action against him for the cost of the necessary repairs. The appellant took the position that the courts lacked jurisdiction to entertain the claim because it arose out of the collective agreement and was governed by s. 92(1) of the *Public Service Labour Relations Act*, which inserts in the collective agreement a provision providing for final and binding arbitration where "a difference arises between the parties relating to the interpretation, application or administration of" the collective agreement. His motion to strike out the employer's statement of claim was dismissed on the ground that the claim for negligence did not fall under the collective agreement and was not a grievance subject to arbitration. The Court of Appeal upheld the decision.

Held: The appeal should be allowed.

As set out in *Weber v. Ontario Hydro*, released concurrently, the courts lack jurisdiction to entertain a dispute between the parties which arises out of the collective agreement, subject to a residual discretionary jurisdiction in courts of inherent jurisdiction to grant relief not available under the statutory arbitration scheme. Whether a matter arises out of the collective agreement is to be determined having regard to the essential character of the dispute and the provisions of the agreement. The dispute between the parties in this case, viewed in its essential character, arises from the collective agreement. While the agreement does not expressly refer to employee negligence in the course of work, such negligence impliedly falls under it. The agreement acknowledges the employee's obligations to ensure the safety and dependability of the employer's property and equipment, and by inference confers correlative rights on the employer to claim for breaches of these obligations. It also requires the employer to exercise its rights in accordance with the agreement, by implication invoking the comprehensive arbitration scheme established by the Act and acknowledged by the agreement as the exclusive avenue of recourse. Since the wrong which the employer alleges is a wrong arising from the collective agreement, it follows that the discipline it engenders also arises from the agreement. Moreover, the agreement contemplates employer redress by arbitration. While art. 15 refers only to employee grievances, this does not negate the broader language of s. 92(1) of the Act, which covers both parties.

APPEAL from a judgment of the New Brunswick Court of Appeal (1993), 141 N.B.R. (2d) 157, 361 A.P.R. 157, affirming a decision of the Court of Queen's Bench (1993), 135 N.B.R. (2d) 394, 344 A.P.R. 394, dismissing the appellant's motion to strike out the respondent's claim in negligence. Appeal allowed.

Robert D. Breen and Joël Michaud, for the appellant.

Michael D. Gorman and Richard C. Speight, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Pink · Breen · Larkin, Fredericton.

Solicitor for the respondent: The Attorney General for New Brunswick, Fredericton.

Présents: Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, McLachlin, Iacobucci et Major

Droit du travail -- Relations du travail -- Tribunaux -- Compétence -- Allégation qu'un employé aurait conduit un véhicule loué par l'employeur alors qu'un pneu était crevé -- Action intentée par l'employeur contre l'employé pour le coût des réparations -- Les tribunaux sont-ils privés de la compétence pour connaître de la demande étant donné la compétence exclusive de l'arbitre dans le cas de litiges relevant d'une convention collective? -- Loi relative aux relations de travail dans les services publics, L.R.N.-B. 1973, ch. P-25, art. 92(1).

L'appelant, un employé du gouvernement du Nouveau-Brunswick, était appelé dans son travail à voyager dans toute la province. L'employeur, qui allègue qu'il a conduit son véhicule loué alors que celui-ci avait un pneu crevé, a intenté une action contre l'appelant pour le coût des réparations nécessaires. Ce dernier a fait valoir que les tribunaux n'étaient pas compétents pour connaître de la demande puisque celle-ci relève de la

convention collective et est régie par le par. 92(1) de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*, qui insère dans la convention collective une disposition qui confère à l'arbitre la compétence de rendre une décision définitive lorsqu'«un désaccord survient entre les parties relativement à l'interprétation, l'application ou l'administration» de la convention collective. Sa requête visant à faire radier la déclaration de l'employeur a été rejetée pour le motif que l'action pour négligence ne relevait pas de la convention collective et ne constituait pas un grief sujet à arbitrage. La Cour d'appel a maintenu la décision.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

Ainsi qu'il est indiqué dans l'arrêt *Weber c. Ontario Hydro*, rendu simultanément, les tribunaux ne sont pas compétents pour connaître d'un litige qui découle de la convention collective, sous réserve du pouvoir discrétionnaire résiduel qu'ont les tribunaux de compétence inhérente d'accorder une réparation que la procédure d'arbitrage d'origine législative ne prévoit pas. Pour déterminer si une affaire découle ou non de la convention collective, il faut prendre en considération l'essence du litige et des dispositions de la convention collective. Considéré dans son essence, le litige opposant les parties en l'espèce résulte de la convention collective. Bien que la négligence dont un employé pourrait faire preuve dans le cadre de son travail ne soit pas mentionnée explicitement dans la convention, cette négligence en relève implicitement. La convention collective reconnaît l'obligation de l'employé de garantir la sécurité et la fiabilité des biens et de l'équipement de l'employeur. On peut en inférer qu'elle confère à l'employeur le droit corrélatif d'intenter une action pour manquement à cette obligation. Elle impose également à l'employeur l'obligation d'exercer ses droits en conformité avec la convention collective; implicitement, il doit avoir recours à la procédure d'arbitrage exhaustive établie par la Loi et que la convention collective reconnaît comme étant l'unique recours possible. Puisque le tort allégué par l'employeur découle de la convention collective, il s'ensuit que la mesure disciplinaire qu'il engendre relève également de la convention. Celle-ci prévoit par ailleurs que l'employeur peut obtenir réparation par voie d'arbitrage. Bien que l'art. 15 traite uniquement des griefs déposés par les employés, cela n'invalide pas le libellé plus général du par. 92(1) de la Loi, qui vise les deux parties.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick (1993), 141 R.N.-B. (2e) 157, 361 A.P.R. 157, qui a confirmé la décision de la Cour du Banc de la Reine (1993), 135 R.N.-B. (2e) 394, 344 A.P.R. 394, qui avait rejeté la requête de l'appelant visant à faire radier l'action pour négligence intentée par l'intimée. Pourvoi accueilli.

Robert D. Breen et Joël Michaud, pour l'appelant.

Michael D. Gorman et Richard C. Speight, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant: Pink · Breen · Larkin, Fredericton.

Procureur de l'intimée: Le procureur général du Nouveau-Brunswick, Fredericton.

Canadian Pacific Limited v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario and The Attorney General of Quebec, The Attorney General of Manitoba, The Attorney General for Saskatchewan, Canadian Environmental Law Association (Ont.)(23721)

Indexed as: Ontario v. Canadian Pacific Ltd. / Répertoire: Ontario c. Canadien Pacifique Ltée
Judgment rendered July 20, 1995 / Jugement rendu le 20 juillet 1995

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Constitutional law -- Fundamental justice -- Vagueness -- Use of reasonable hypotheticals -- Overbreadth -- Environmental protection law drafted in very broad terms -- Whether or not law capable of interpretation so as to allow for legal debate -- Environmental Protection Act, R.S.O. 1980, c. 141, ss. 1(c), (k), 13(1)(a) -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7.

During controlled burns along the appellant's railway right-of-way, dense smoke escaped onto adjacent properties. This led to complaints about injuries to health and property, and the appellant was charged under s. 13(1)(a) of Ontario's *Environmental Protection Act (E.P.A.)*. This provision constitutes a broad and general prohibition of the pollution "of the natural environment for any use that can be made of it". C.P.'s acquittal in the Provincial Offences Court of Ontario was overturned on appeal to the Ontario Court of Justice, Provincial Division and a further appeal to the Court of Appeal was dismissed. The constitutional issues that were raised in that court were appealed here. The first, that the Ontario *E.P.A.* was not constitutionally applicable to C.P., a federal undertaking, was dismissed here as *Canadian Pacific Railway Co. v. Corporation of the Parish of Notre Dame de Bonsecours*, [1899] A.C. 367, was determinative of the issue. The second, that s. 13(1)(a), and in particular the words "for any use that can be made of [the natural environment]", was unconstitutionally vague, overbroad, and therefore in violation of s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, remained.

Held: The appeal should be dismissed.

Per La Forest, L'Heureux-Dubé, **Gonthier**, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.: Section 13 (1)(a) of the *Environmental Protection Act* was neither unconstitutionally vague nor overbroad, and clearly covered the pollution activity at issue.

A law will be found unconstitutionally vague if it is so lacking in precision as not to give sufficient guidance for legal debate. Legislative precision is required because of (1) the need to provide fair notice to citizens of prohibited conduct and, (2) the need to proscribe enforcement discretion. Vagueness must be considered within the larger context and not *in abstracto*. A court can only determine whether an impugned provision affords sufficient guidance for legal debate after its interpretative role has been exhausted.

Using broad and general terms in legislation may well be justified. Section 7 of the *Charter* does not preclude the legislature from relying on the judiciary to determine whether those terms apply in particular fact situations. The standard of legal precision required by s. 7 will vary depending on the nature and subject matter of a particular legislative provision. A deferential approach should be taken in relation to legislation with legitimate social policy objectives.

The purpose of the *E.P.A.* is to provide for the protection and conservation of the natural environment. Environmental protection has an obvious social importance and yet the nature of the environment does not lend itself to precise codification. In the context of environmental protection legislation, a generally framed pollution prohibition may be desirable from a public policy perspective. The generality of s. 13(1)(a) ensures flexibility in the law, so that the *E.P.A.* may respond to a wide range of environmentally harmful scenarios which could not have been foreseen at the time of its enactment.

The fair notice element of vagueness analysis has procedural and substantive aspects. Procedural notice, which involves the mere fact of bringing the text of a law to the attention of citizens who are presumed to know the law is not a central concern of vagueness analysis. Instead, the focus of the analysis is the substantive aspect -- an understanding that some conduct comes under the law. Whether citizens appreciate that the particular conduct is subject to legislative sanction is inextricably linked to societal values.

The purpose and subject matter of s. 13(1)(a) of the *E.P.A.*, the societal values underlying it, and its nature as a regulatory offence, all have some bearing on the analysis of the s. 7 vagueness claim. Because environmental protection is an important societal value, legislators must have considerable room to manoeuvre in regulating pollution. Section 7 must not be employed to hinder flexible and ambitious legislative approaches to environmental protection.

To secure a conviction under s. 13(1)(a) of the *E.P.A.*, the Crown must prove: (1) that the accused has emitted a contaminant; (2) that the contaminant was emitted into the natural environment; and (3) that the contaminant caused or was likely to cause the impairment of the quality of the natural environment for any use that can be made of it. The statutory definitions of "contaminant" and "natural environment" provide the basis for legal debate as to what constitutes a "contaminant" and the "natural environment". The term "impairment" has been subject of legal debate in other contexts and provides the basis for legal debate. Judicial interpretation of what constitutes a "use" of the natural environment is easily accomplished through various interpretive techniques. The word must be considered in its context, should be interpreted in a manner which avoids *de minimis* applications and absurd results, and may be considered in contexts other than environmental law. These principles demonstrate that s. 13(1)(a) does not attach penal consequences to trivial or minimal impairments of the natural environment, nor to the impairment of a use of the natural environment which is merely conceivable or imaginable. A degree of significance, consistent with the objective of environmental protection, must be found in relation to both the impairment, and the use which is impaired.

After taking these interpretive principles and aids into account, the scope of s. 13(1)(a) is reasonably delineated, and legal debate can occur as to its application to a specific fact situation. This is all that s. 7 of the *Charter* requires.

Although its conduct fell within the "core" of polluting activity prohibited by s. 13(1)(a), C.P. is challenging the provision by relying on hypothetical fact situations which fall at the "periphery". Peripheral vagueness arises where a statute applies without question to a core of conduct but applies with uncertainty to other activities. Peripheral vagueness is the basis for the argument that the expression "for any use that can be made of [the natural environment]" is vague because it is not qualified as to time, degree, space or user, and thus fails to delineate clearly an "area of risk" for citizens.

Reasonable hypotheticals, however, have no place in the vagueness analysis under s. 7. There is no need to consider hypothetical fact situations, since it is clear after an analysis of the provision and its context that the law either provides or does not provide the basis for legal debate, thereby either satisfying or infringing the requirements of s. 7 of the *Charter*.

Unlike the analysis for overbreadth, where reasonable hypotheticals may be advanced, proportionality plays no role in vagueness analysis. When considering a vagueness claim, a court is required to perform its interpretive function in order to determine if an impugned provision provides the basis for legal debate. The comparative nature of proportionality is, therefore, are not an element of vagueness analysis.

Section 13(1)(a) is not overbroad. Environmental protection is a legitimate concern of government and a very broad subject matter which does not lend itself to precise codification. The legislature, when pursuing the objective of environmental protection, is justified in choosing equally broad legislative language in order to provide for a necessary degree of flexibility. Section 13(1)(a), while it captures a broad range of polluting conduct, does not apply to pollution with only a trivial or minimal impact on a use of the natural environment. Moreover, the "use" condition limits the application of s. 13(1)(a) by requiring the Crown to establish not only that a polluting substance has been released, but also that an actual or likely use of the environment, which itself has some significance, has been impaired by the release. Speculative or purely imaginary uses of the environment are not captured by the provision. These limits on the application of s. 13(1)(a) prevent it from being deployed in situations where the objective of environmental protection is not implicated.

It was not necessary to decide whether the independent principle of overbreadth, as outlined in *R. v. Heywood*, is available to the appellant in the circumstances of this case. Section 13(1)(a) is simply not overbroad.

Per Lamé C.J. and Sopinka and Cory JJ.: Section 13(1)(a) of the Ontario *Environmental Protection Act* meets the test for vagueness under s. 7 in that it provides sufficient guidance for legal debate. The claim that the section is unconstitutionally overbroad also fails.

The availability of a defence can be relevant to s. 7 vagueness analysis if the fact that the defence exists sheds light on the meaning to be ascribed to an otherwise vague provision. The availability of the defence of due diligence, however, has no bearing on the question of whether s. 13(1)(a) of the *E.P.A.* is unconstitutionally vague. This defence does not protect an accused from the consequences of his or her erroneous interpretation of a vague statutory provision and does nothing to impose standards on how such a provision is applied. Its availability is thus of no relevance to the s. 7 vagueness analysis.

Arguments based on hypothetical examples generally have little or no bearing on the s. 7 vagueness analysis since the task of a court conducting the analysis is to determine whether the law at issue provides "sufficient guidance for legal debate", as distinct from actually interpreting it. This conclusion, however, is not

based on any doctrine of standing similar to that found in U.S. case law (such as *Hoffman Estates v. Flipside, Hoffman Estates, Inc.*, 455 U.S. 489 (1982)). As this Court has held on many occasions, a person charged with an offence in Canada need not show that the law at issue directly infringes his or her constitutional rights in order to have standing to raise a constitutional challenge. However, the fact that an accused's conduct clearly falls within the ambit of the impugned provision may still be relevant to the s. 7 vagueness analysis since the fact that an identifiable "core" of prohibited activity can be identified will often be a strong indicator that the terms of the law provide sufficient guidance for legal debate. It should also be noted that s. 7 vagueness claims will often be raised in conjunction with other arguments that do call for a consideration of hypothetical examples.

As this Court held in *R. v. Heywood*, s. 7 overbreadth analysis requires a comparison of the state's objectives underlying a statutory provision with the means it has chosen to achieve these objectives. In order to make such a comparison, it is necessary to interpret the statutory provision in question so as to determine what the means at issue are. The key to the interpretation of s. 13(1)(a) of the *E.P.A.* is the expression "impairment of the quality of the natural environment for any use that can be made of it". Interpreting this expression requires that meaning be ascribed to two distinct phrases: the phrases "impairment of the quality" and "for any use that can be made [of the natural environment]".

Ordinarily, it can be presumed that a statute's literal meaning, as construed in the context of the statute as a whole, best reflects the intention of the legislature. In some cases, however, this presumption can be countered by the competing presumption that the legislature does not intend to violate the constitution. If the words in a statutory provision reasonably bear an interpretation other than a literal reading, the presumption of constitutionality can sometimes justify rejecting the literal interpretation in favour of the non-literal reading, when the former interpretation would render the legislation unconstitutional and the latter would not. If, however, the terms of the legislation are so unequivocal that no real alternative interpretation exists, respect for legislative intent requires that the court adopt the plain meaning, even if the legislation must then be struck down as unconstitutional.

The expression "for any use that can be made of [the natural environment]" has an identifiable literal or "plain" meaning when viewed in the context of the *E.P.A.* as a whole, particularly the other paragraphs of s. 13(1). When the terms of the other paragraphs are taken into account, it can be concluded that the literal meaning of the expression "for any use that can be made of [the natural environment]" is "any use that can conceivably be made of the natural environment by any person or other living creature". In ordinary circumstances, once the "plain meaning" of the words in a statute have been identified there is no need for further interpretation. Different considerations can apply, however, in cases where a statute would be unconstitutional if interpreted literally. This is one of those exceptional cases, in that a literal interpretation of s. 13(1)(a) would fail to meet the test for overbreadth established in *Heywood*.

The state objective underlying s. 13(1)(a) of the *E.P.A.* is, as s. 2 of the Act declares, "the protection and conservation of the natural environment". This legislative purpose, while broad, is not without limits. In particular, the legislative interest in safeguarding the environment for "uses" requires only that it be preserved for those "uses" that are normal and typical, or that are likely to become normal or typical in the future. Interpreted literally, s. 13(1)(a) would capture a wide range of activities that fall outside the scope of the legislative purpose underlying it, and would fail to meet s. 7 overbreadth scrutiny. There is, however, an alternative interpretation of s. 13(1)(a) that renders it constitutional. Paragraph 13(1)(a) can be read as expressing the general intention of s. 13(1) as a whole, and paras. 13(1)(b) through (h) can be treated as setting out specific examples of "impairment[s] of the natural environment for any use that can be made of it". When viewed in this way, the restrictions place on the word "use" in paras. (b) through (h) can be seen as imported into (a) through a variant of the *ejusdem generis* principle. Interpreted in this manner, s. 13(1)(a) is no longer unconstitutionally overbroad, since the types of harms captured by paras. (b) through (h) fall squarely within the legislative intent underlying the section. In light of the presumption that the legislature intended to act in accordance with the constitution, it is appropriate to adopt this interpretation of s. 13(1)(a). Thus, the subsection should be understood as covering the situations captured by s. 13(1)(b) through (h), and any analogous situations that might arise.

The term "impairment" supports two alternative interpretations: it can be seen as covering even slight departures from the norm or, alternatively, as requiring a more marked departure. When interpreting a term that on its face bears two equally plausible meanings, it is appropriate to consider the consequences that would result from applying either interpretation to the statutory provision at issue, and to ask whether these consequences can plausibly be seen as having been intended by the legislature. If the term "impairment" in s. 13(1)(a) were interpreted as capturing all slight departures from the norm, virtually everyone in Ontario would regularly be in contravention of the section, and thus subject to fines or imprisonment. While the legislature has a legitimate interest in controlling pollution that results from multiple sources, each one insignificant in itself (such as air pollution resulting from automobile emissions) the legislature clearly did not consider the threat of

imprisonment to be an appropriate means of addressing problems of this nature (for example, the legislature clearly did not contemplate the imprisonment of all Ontario drivers). Rather, the legislature intended to reserve the threat of imprisonment as a deterrent aimed at persons whose activities contribute significantly to an environmental problem. When the term "impairment" in s. 13(1)(a) is interpreted in this manner, the impugned provision is not overbroad in relation to the underlying legislative purpose.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1993), 13 O.R. (3d) 389, 63 O.A.C. 222, 103 D.L.R. (4th) 225, 10 C.E.L.R. (N.S.) 169, 81 C.C.C. (3d) 498, 22 C.R. (4th) 238, 15 C.R.R. (2d) 278, allowing an appeal from a judgment of Fraser Prov. J. (1992), C.E.L.R. (N.S.) 26 allowing an appeal from acquittal by the Provincial Offences Court of Ontario. Appeal dismissed.

H. C. Wendlandt and G. Despars, for the appellant.

David Lepofsky and Pat Moran, for the respondent.

Jean Bouchard for the intervener the Attorney General of Quebec.

Kenneth J. Tyler and Stewart J. Pierce for the intervener the Attorney General of Manitoba.

Graeme G. Mitchell for the intervener the Attorney General for Saskatchewan.

Richard D. Lingren, for the intervener Canadian Environmental Law Association (written submission only).

Solicitor for the appellant: Canadian Pacific Legal Services, Montreal.

Solicitor for the respondent: Ministry of the Attorney General and Ministry of Environment and Energy, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: Attorney General of Quebec, Ste-Foy.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: Attorney General of Manitoba, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Saskatchewan: W. Brent Cotter, Regina.

Solicitor for the intervener Canadian Environmental Law Association: Canadian Environmental Law Association, Toronto.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Droit constitutionnel -- Justice fondamentale -- Imprécision -- Utilisation d'hypothèses raisonnables -- Portée excessive -- Loi sur la protection de l'environnement rédigée en termes très généraux -- La loi peut-elle être interprétée de manière à donner lieu à un débat judiciaire? -- Loi sur la protection de l'environnement, L.R.O. 1980, ch. 141, art. 1c), k), 13(1a) -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 7.

Le brûlage contrôlé effectué par l'appelante sur son emprise ferroviaire a rejeté une fumée épaisse sur les propriétés adjacentes. Des citoyens ont porté plainte en invoquant qu'ils avaient subi des conséquences préjudiciables pour leur santé et leurs biens, et des accusations ont été portées contre l'appelante en vertu de l'al. 13(1)a) de la *Loi sur la protection de l'environnement* de l'Ontario (LPE). Cette disposition constitue une interdiction générale de pollution «de l'environnement naturel relativement à tout usage qui peut en être fait». L'acquiescement de CP par la Cour des infractions provinciales de l'Ontario a été infirmé lors de l'appel interjeté devant la Division provinciale de la Cour de justice de l'Ontario, et un autre appel interjeté devant la Cour d'appel a été rejeté. Les questions constitutionnelles qui avaient été soulevées devant cette cour font l'objet du présent pourvoi. La première question, savoir qu'à titre d'établissement fédéral, CP ne pouvait, en vertu de la constitution, être assujettie à l'application de la LPE, a été rejetée parce que l'arrêt *Canadian Pacific Railway Co. c. Corporation of the Parish of Notre Dame de Bonsecours*, [1899] A.C. 367, a réglé cette question. Il restait à statuer sur la seconde question, savoir que l'al. 13(1)a) et, en particulier, les termes «tout usage qui peut en être fait [de l'environnement naturel]» sont d'une imprécision inconstitutionnelle et d'une portée excessive et, par conséquent, violent l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, **Gonthier**, McLachlin, Iacobucci et Major: L'alinéa 13(1)a) de la *Loi sur la protection de l'environnement* n'est pas d'une imprécision inconstitutionnelle ni d'une portée excessive, et il vise manifestement l'activité polluante en cause.

Une loi sera jugée d'une imprécision inconstitutionnelle si elle manque de précision au point de ne pas constituer un guide suffisant pour un débat judiciaire. Cette précision législative est requise en raison (1) de la nécessité de donner aux citoyens un avertissement raisonnable au sujet d'une conduite interdite et (2) de la nécessité d'interdire que la loi soit appliquée de façon discrétionnaire. La question de l'imprécision doit être appréciée dans un contexte interprétatif plus large et non dans l'abstrait. C'est uniquement après s'être acquitté intégralement de son rôle d'interprétation qu'un tribunal est en mesure de déterminer si la disposition attaquée fournit un guide suffisant pour un débat judiciaire.

Le recours à des dispositions législatives générales peut fort bien se justifier. L'article 7 de la *Charte* n'empêche pas le législateur de se fonder sur le pouvoir judiciaire pour déterminer si ces dispositions sont applicables à des situations factuelles particulières. La norme de précision législative exigée par l'art. 7 varie selon la nature et le contenu de chaque disposition législative particulière. Il faudrait faire preuve de retenue à l'égard des dispositions législatives qui cherchent à atteindre des objectifs de politique sociale légitimes.

La LPE a pour objet d'assurer la protection et la conservation de l'environnement naturel. L'importance de la protection de l'environnement pour la société est évidente mais, de par sa nature, l'environnement ne se prête pas à une codification précise. Dans le contexte des lois sur la protection de l'environnement, il est préférable d'un point de vue de politique d'intérêt public de formuler les dispositions prohibant la pollution en termes généraux. La généralité de l'al. 13(1)a) assure la souplesse de la loi, de sorte que la LPE puisse répondre à une vaste gamme d'hypothèses d'atteintes à l'environnement qui ne pouvaient être envisagées au moment de son adoption.

Dans l'analyse relative à l'imprécision, l'exigence d'un avertissement raisonnable comporte deux volets, l'un touchant la forme et l'autre, le fond. L'aspect de l'avertissement qui touche la forme, et qui se limite au seul fait d'attirer l'attention des citoyens sur le texte de la loi, dont la connaissance est présumée, n'est pas une question centrale dans une analyse relative à l'imprécision. L'analyse doit plutôt se concentrer sur le fond de l'avertissement raisonnable -- la conscience qu'une conduite est répréhensible en droit. Le fait que les citoyens soient conscients ou non qu'une conduite particulière entraîne sanction de la loi est inextricablement lié aux valeurs de la société.

L'objectif et le contenu de l'al. 13(1)a) LPE, les valeurs sociétales qui le sous-tendent, de même que la nature réglementaire de l'infraction qu'il prévoit ont tous une incidence sur l'analyse de l'imprécision alléguée au regard de l'art. 7. La protection de l'environnement étant une valeur sociétale importante, les législateurs doivent disposer d'une grande marge de manoeuvre en matière de réglementation de la pollution. L'article 7 ne doit pas nuire aux démarches législatives souples et d'envergure en matière de protection de l'environnement.

Pour obtenir une déclaration de culpabilité sous le régime de l'al. 13(1)a) LPE, le ministère public doit prouver: (1) que l'accusé a rejeté un contaminant; (2) que le contaminant a été rejeté dans l'environnement naturel, et (3) que le rejet du contaminant a causé ou risquait de causer la dégradation de la qualité de l'environnement naturel relativement à tout usage qui peut en être fait. Les définitions législatives fournissent matière à débat judiciaire sur ce qui constitue un «contaminant» et l'«environnement naturel». Le terme «dégradation» («*impairment*») a été l'objet de débats judiciaires dans d'autres contextes et il fournit le fondement d'un tel débat. L'interprétation judiciaire de ce qui constitue un «usage» de l'environnement naturel est facile à faire grâce à diverses techniques d'interprétation. Ce terme doit être examiné dans son contexte, il doit être interprété d'une manière qui empêche des applications *de minimis* et des absurdités, et il peut être examiné dans d'autres contextes que celui du droit de l'environnement. Ces principes établissent que l'al. 13(1)a) ne rattache pas de sanctions pénales aux dégradations négligeables ou minimales de l'environnement naturel, ni à la dégradation d'un usage de l'environnement naturel qui n'est que concevable ou imaginable. Tant la dégradation que l'usage qui est affecté doivent avoir une certaine importance, compatible avec l'objectif de la protection de l'environnement.

Une fois que l'on a tenu compte de ces principes et moyens d'interprétation, la portée de l'al. 13(1)a) est raisonnablement délimitée et il peut y avoir un débat judiciaire sur son application à une situation factuelle particulière. C'est là tout ce qu'exige l'art. 7 de la *Charte*.

Bien que sa conduite fasse partie du «noyau» de l'activité polluante interdite par l'al. 13(1)a), CP conteste cette disposition en se fondant sur des situations de fait hypothétiques qui se trouvent en «périphérie». L'imprécision périphérique se produit lorsqu'une loi s'applique incontestablement au noyau d'une conduite, mais

aussi, de façon incertaine, à d'autres activités. L'imprécision périphérique est le fondement de l'argument suivant lequel l'expression «relativement à tout usage qui peut en être fait [de l'environnement naturel]» est imprécise parce qu'elle n'est pas définie pour ce qui est du temps, du degré, de l'espace ou de l'utilisateur et que, partant, elle ne délimite pas clairement une «sphère de risque» pour les citoyens.

Les hypothèses raisonnables n'ont toutefois pas leur place dans une analyse de l'imprécision au regard de l'art. 7. Il n'est pas nécessaire d'examiner des situations factuelles hypothétiques puisqu'il appert clairement, après une analyse de la disposition et de son contexte, que la loi fournit ou non un fondement pour un débat judiciaire et, par conséquent, satisfait ou contrevient aux exigences de l'art. 7 de la *Charte*.

Contrairement à l'analyse de la portée excessive où il est possible d'avancer des hypothèses raisonnables, le facteur de la proportionnalité n'a aucun rôle à jouer dans l'analyse de l'imprécision. Le tribunal qui examine une prétention d'imprécision doit s'acquitter de sa fonction d'interprétation afin de déterminer si la disposition attaquée fournit un fondement pour un débat judiciaire. La nature comparative du facteur de proportionnalité ne constitue donc pas un élément de l'analyse de l'imprécision.

L'alinéa 13(1)a) n'a pas une portée excessive. La protection de l'environnement constitue une préoccupation légitime du gouvernement et il s'agit d'un sujet très vaste qui ne se prête pas aisément à une codification précise. Lorsque le législateur poursuit l'objectif de la protection de l'environnement, il a le droit de choisir un langage législatif tout aussi général afin de permettre un degré de souplesse nécessaire. Bien qu'il englobe une vaste gamme de conduites polluantes, l'al. 13(1)a) n'inclut pas la pollution qui n'a qu'une incidence négligeable ou minime sur l'usage de l'environnement naturel. Par ailleurs, l'exigence d'un «usage» limite l'application de l'al. 13(1)a) en imposant au ministère public qu'il établisse non seulement qu'une substance polluante a été rejetée, mais aussi qu'un usage réel ou vraisemblable de l'environnement, ce qui en soi a une certaine importance, a été détérioré par le rejet. La disposition n'englobe pas les usages hypothétiques ou purement imaginaires de l'environnement. Ces restrictions empêchent le recours à l'al. 13(1)a) dans des situations où l'objectif de la protection de l'environnement n'est pas en jeu.

Il n'est pas nécessaire de déterminer si l'appelante peut, dans les circonstances de l'espèce, invoquer le critère autonome de portée excessive, esquissé dans l'arrêt *R. c. Heywood*. L'alinéa 13(1)a) n'a tout simplement aucune portée excessive.

Le juge en chef Lamer et les juges Sopinka et Cory: L'alinéa 13(1)a) de la *Loi sur la protection de l'environnement* de l'Ontario satisfait au critère relatif à l'imprécision au regard de l'art. 7 en ce qu'il constitue un guide suffisant pour permettre un débat judiciaire. La prétention suivant laquelle cet article est inconstitutionnel pour cause de portée excessive ne peut non plus être retenue.

La possibilité d'invoquer un moyen de défense peut être pertinente dans le cas d'une analyse de l'imprécision au regard de l'art. 7 si l'existence de ce moyen de défense éclaire le sens à donner à une disposition par ailleurs imprécise. Toutefois, l'existence de la défense de diligence raisonnable n'a aucun rapport avec la question de savoir si l'al. 13(1)a) LPE est d'une imprécision inconstitutionnelle. Ce moyen de défense ne protège pas la personne accusée contre l'interprétation erronée qu'elle peut faire d'un libellé législatif imprécis et n'a pas pour effet d'imposer des normes quant à la façon d'appliquer cette disposition. Par conséquent, l'existence de ce moyen de défense n'est pas pertinent pour l'analyse de l'imprécision au regard de l'art. 7.

Les arguments fondés sur des situations factuelles hypothétiques ont généralement peu de rapport, sinon aucun, avec l'analyse de l'imprécision au regard de l'art. 7 étant donné que la tâche du tribunal appelé à procéder à cette analyse consiste à déterminer si la loi en cause fournit «un guide suffisant pour un débat judiciaire» plutôt que de procéder effectivement à son interprétation. Toutefois, cette conclusion n'est pas fondée sur quelque théorie de la qualité pour agir apparentée aux principes retenus dans des affaires américaines (comme *Hoffman Estates c. Flipside, Hoffman Estates, Inc.*, 455 U.S. 489 (1982)). Comme l'a statué notre Cour à de nombreuses reprises, la personne accusée d'une infraction au Canada n'est pas tenue de démontrer que la loi en cause viole directement ses droits constitutionnels pour qu'on lui reconnaisse la qualité pour soulever une contestation constitutionnelle. Toutefois, le fait que la conduite de l'accusé relève clairement de la disposition attaquée peut être pertinent pour l'analyse de l'imprécision au regard de l'art. 7 étant donné que le fait que l'on puisse déterminer un «noyau» identifiable d'activité prohibée sera souvent un bon indice pour conclure que la loi constitue un guide suffisant pour un débat judiciaire. Il faut également noter qu'il arrive souvent que les prétentions d'imprécision soient associées à d'autres arguments qui eux exigent un examen de situations hypothétiques.

Comme notre Cour l'a statué dans l'arrêt *R. c. Heywood*, pour procéder à l'analyse de la portée excessive au regard de l'art. 7, il faut comparer les objectifs qui sous-tendent une disposition législative et les moyens choisis par l'État pour les atteindre. Pour effectuer une telle comparaison, il est nécessaire d'interpréter la disposition législative en cause pour déterminer la nature des moyens. La clé de l'interprétation de l'al. 13(1)a)

LPE est l'expression «dégradation de la qualité de l'environnement naturel relativement à tout usage qui peut en être fait». L'interprétation de cette expression nécessite l'attribution d'un sens à deux propositions distinctes: «dégradation de la qualité» et «relativement à tout usage qui peut en être fait [de l'environnement naturel]».

Normalement, on peut présumer que le sens littéral d'une loi interprétée dans son contexte global reflète le mieux l'intention du législateur. Dans certains cas, toutefois, cette présomption peut être réfutée par l'autre présomption selon laquelle le législateur ne souhaite pas violer la constitution. Si les mots figurant dans une disposition législative peuvent raisonnablement recevoir une interprétation différente du sens littéral, la présomption de constitutionnalité permet parfois de rejeter l'interprétation littérale en faveur de celle qui ne l'est pas, lorsque la première interprétation, mais non la dernière, aurait pour effet de rendre la loi inconstitutionnelle. Toutefois, si les termes de la loi sont à ce point non équivoques qu'il n'existe aucune autre interprétation possible, c'est le sens ordinaire que le tribunal doit adopter par respect pour l'intention du législateur, même si la loi doit être annulée parce qu'elle est inconstitutionnelle.

L'expression «relativement à tout usage qui peut en être fait [de l'environnement naturel]» a un sens littéral ou «ordinaire» identifiable lorsqu'elle est considérée dans le contexte global de la LPE, particulièrement dans celui des autres alinéas du par. 13(1). Lorsque l'on tient compte des termes utilisés dans les autres alinéas, on peut conclure que le sens littéral de l'expression «relativement à tout usage qui peut en être fait [de l'environnement naturel]» est «tout usage concevable qui peut être fait de l'environnement naturel par toute personne ou autre créature vivante». Dans des circonstances normales, dès que le «sens ordinaire» des mots employés dans une loi a été circonscrit, point n'est besoin de pousser plus loin l'exercice d'interprétation. Toutefois, diverses considérations peuvent s'appliquer dans des affaires où l'interprétation littérale d'une loi rendrait celle-ci inconstitutionnelle. La présente espèce appartient à ces affaires exceptionnelles en ce sens que s'il devait recevoir une interprétation littérale, l'al. 13(1)a ne satisferait pas au critère relatif à la portée excessive établi dans l'arrêt *Heywood*.

L'objectif de l'État qui sous-tend l'al. 13(1)a LPE est, selon le libellé de l'art. 2 de la Loi, «la protection et la conservation de l'environnement naturel». Bien que la portée des intentions du législateur soit générale, elle n'est pas illimitée. En particulier, l'intérêt du législateur dans la protection de l'environnement pour certains «usages» exige seulement qu'il soit préservé pour les «usages» qui sont normaux et typiques, ou qui sont susceptibles de le devenir un jour. Interprété littéralement, l'al. 13(1)a engloberait une vaste gamme d'activités qui débordent la portée de son objectif législatif sous-jacent, et ne satisferait pas à l'examen de la portée excessive au regard de l'art. 7. L'alinéa 13(1)a peut toutefois recevoir une autre interprétation qui le rend constitutionnel. Il est possible d'interpréter l'al. 13(1)a comme l'expression de l'objet général du paragraphe dans son ensemble et de voir en chacun des al. 13(1)b à h) l'énonciation d'exemples spécifiques de «dégradation de [. . .] l'environnement naturel relativement à tout usage qui peut en être fait». Vues de cette façon, les restrictions apportées au mot «usage» aux alinéas b) à h) peuvent être perçues comme incluses dans l'al. a) par une variante de la règle *ejusdem generis*. Interprété de cette manière, l'al. 13(1)a cesse d'être inconstitutionnel en raison d'une portée excessive, puisque les types de maux englobés par les al. b) à h) sont clairement visés par l'intention législative sous-jacente à la disposition. Compte tenu de la présomption selon laquelle le législateur a voulu agir dans le respect de la constitution, il y a lieu d'interpréter l'al. 13(1)a de cette façon. Par conséquent, l'alinéa devrait être compris comme incluant les situations visées par les al. 13(1)b à h) et les situations analogues qui pourraient se présenter.

Le terme «dégradation» permet deux interprétations: on peut considérer qu'il vise même un faible écart par rapport à la norme ou, subsidiairement, qu'il exige un écart plus marqué. Lorsqu'il faut interpréter un terme qui, à première vue, peut permettre deux sens également plausibles, il y a lieu d'examiner les conséquences qui pourraient découler de l'une ou l'autre interprétation de la disposition législative en cause et de se demander si ces conséquences peuvent d'une manière plausible avoir été voulues par le législateur. Si on devait interpréter le mot «dégradation» de l'al. 13(1)a comme incluant tous les faibles écarts par rapport à la norme, pratiquement tous les Ontariens contreviendraient régulièrement à cet disposition et seraient donc passibles d'amendes et de peines d'emprisonnement. Même si le législateur a un intérêt légitime à assurer l'élimination de la pollution découlant de nombreuses sources qui, prises individuellement, n'ont qu'un effet négligeable (comme la pollution de l'air découlant des émissions dégagées par les automobiles), il est évident qu'il n'a pas pensé que la menace d'emprisonnement soit un moyen approprié pour résoudre les problèmes de cette nature (par exemple, le législateur n'a manifestement pas envisagé l'emprisonnement de tous les conducteurs en Ontario). Le législateur entend plutôt réserver la menace d'emprisonnement comme moyen de dissuasion pour les personnes dont les activités contribuent de façon importante à un problème d'environnement. Lorsque le mot «dégradation» figurant à l'al. 13(1)a est interprété de cette manière, la disposition attaquée n'a pas une portée excessive eu égard à l'objectif législatif sous-jacent.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1993), 13 O.R. (3d) 389, 63 O.A.C. 222, 103 D.L.R. (4th) 225, 10 C.E.L.R. (N.S.) 169, 81 C.C.C. (3d) 498, 22 C.R. (4th) 238, 15 C.R.R. (2d) 278, qui a accueilli l'appel contre un jugement du juge Fraser de la Cour de l'Ontario, Division provinciale (1992),

C.E.L.R. (N.S.) 26, qui avait accueilli l'appel contre l'acquittement prononcé par la Cour des infractions provinciales de l'Ontario. Pourvoi rejeté.

H. C. Wendlandt et G. Despars, pour l'appelante.

David Lepofsky et Pat Moran, pour l'intimée.

Jean Bouchard, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Kenneth J. Tyler et Stewart J. Pierce, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

Graeme G. Mitchell, pour l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan.

Richard D. Lingren, pour l'intervenante l'Association canadienne du droit de l'environnement (arguments écrits seulement).

Procureur de l'appelante: Services juridiques du Canadien Pacifique, Montréal.

Procureur de l'intimée: Le ministère du Procureur général et le ministère de l'Environnement et de l'Énergie, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec: Le procureur général du Québec, Sainte-Foy.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba: Le procureur général du Manitoba, Winnipeg.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan: W. Brent Cotter, Regina.

Procureur de l'intervenante l'Association canadienne du droit de l'environnement: L'Association canadienne du droit de l'environnement, Toronto.

Lawrence Hibbert v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)(23815)

Indexed as: R. v. Hibbert / Répertoire: R. c. Hibbert

Judgment rendered July 20, 1995 / Jugement rendu le 20 juillet 1995

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Criminal law -- Duress -- Parties to offences -- Attempted murder -- Charge to jury -- Accused testifying that principal offender would have killed him if he had refused to cooperate -- Trial judge instructing jury that mens rea for parties to offence could be negated by duress and that common law defence of duress was unavailable if safe avenue of escape was open to accused -- Whether trial judge properly instructed jury on law of duress.

Criminal law -- Parties to offences -- Mens rea -- Duress -- Whether duress negates mens rea for parties to offence under ss. 21(1)(b) and 21(2) of Criminal Code -- Meaning of "purpose" in s. 21(1)(b) and of "intention in common" in s. 21(2) -- Whether interpretation of s. 21(2)'s mental element adopted in Paquette correct -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, ss. 21(1)(b), 21(2).

Criminal law -- Defences -- Duress -- Safe avenue of escape -- Whether availability of common law defence of duress limited by "safe avenue of escape" rule -- If so, whether existence of safe avenue of escape to be determined objectively or subjectively.

C, a close friend of the accused, was shot by B, a drug dealer. At the time of the incident, B was accompanied by the accused. C survived the shooting and, as a party to the offence, the accused was charged with attempted murder. At trial, the accused testified that on the night of the shooting he had accidentally run into B, who indicated to him that he was armed with a handgun and ordered the accused to take him to C's apartment. When the accused refused, B punched him in the face several times. The accused stated that he feared for his life and believed that B would shoot him if he did not cooperate with him. B drove the accused to a telephone booth where the accused, following B's orders, called C to ask him to meet him in the lobby of C's apartment building in twenty minutes. Shortly thereafter, the accused called C from the intercom outside the lobby and asked him to "come down". Before leaving his apartment C unlocked the building front door. B and the accused went into the lobby and, when C arrived, he was grabbed by B. After some discussion, B pushed C away and shot him. The accused stated that he had repeatedly pleaded with B not to shoot C. C, however, testified that during the incident the accused said nothing and made no effort to intervene. After the shooting, B drove the accused away from the scene of the shooting. According to the accused's testimony, B then threatened to kill him if he went to the police. The next morning the accused turned himself in. Under cross-examination, he declared that he believed that he had had no opportunity to run away or warn C without being shot. In his charge, the trial judge told the jury that "if [the accused] joined in the common plot to shoot [C], under threats of death or grievous bodily harm, that would negative his having a common intention with [B] to shoot [C], and you must find [the accused] not guilty". He added that "the accused [could not] rely on [the common law defence of duress] if a safe avenue of escape exist[ed], which . . . is a matter for you to find when you consider the evidence". The accused was acquitted of the charge of attempted murder, but was convicted of the included offence of aggravated assault. The Court of Appeal upheld the conviction.

Held: The appeal should be allowed and a new trial ordered.

The fact that a person who commits a criminal act does so as a result of threats of death or bodily harm can, in some instances, be relevant to the question of whether he possessed the *mens rea* necessary to commit an offence. Whether or not this is so will depend, among other things, on the structure of the particular offence in question -- that is, on whether or not the mental state specified by Parliament in its definition of the offence is such that the presence of coercion can, as a matter of logic, have a bearing on the existence of *mens rea*. If the offence is one where the presence of duress is of potential relevance to the existence of *mens rea*, the accused is entitled to point to the presence of threats when arguing that the Crown has not proven beyond a reasonable doubt that he possessed the mental state required for liability.

A person who commits a criminal act under threats of death or bodily harm may also be able to invoke an excuse-based defence (either the statutory defence set out in s. 17 of the *Criminal Code* or the common law defence of duress, depending on whether the accused is charged as a principal or as a party). This is so regardless of whether or not the offence at issue is one where the presence of coercion also has a bearing on the existence of *mens rea*.

The mental states specified in ss. 21(1)(b) and 21(2) of the *Code* are not susceptible to being "negated" by duress. This conclusion is based on an interpretation of the particular terms of the two provisions. Section 21(1)(b), which imposes criminal liability as a party on anyone who "does or omits to do anything for the purpose of aiding any person to commit" an offence, does not require that the accused actively view the

commission of the offence he is aiding as desirable in and of itself. Parliament's use of the term "purpose" in s. 21(1)(b) is essentially synonymous with "intention" and does not incorporate the notion of "desire" into the mental state for party liability. This interpretation, which best reflects the legislative intent underlying s. 21(1)(b), is in accord with the common law principles governing party liability, and avoids the absurdity that would flow from the equation of "purpose" with "desire". As well, under s. 21(2), which provides that "persons [who] form an intention in common to carry out an unlawful purpose and to assist each other therein" are liable for criminal offences committed by the principal that are foreseeable and probable consequences of "carrying out the common purpose", the accused's subjective view as to the desirability of the commission of the offence is not relevant. The expression "intention in common" in s. 21(2) means only that the party and the principal must have in mind the same unlawful purpose. The expression does not connote a mutuality of motives and desires between them. A person would thus fall within the ambit of s. 21(2) if he intended to assist in the commission of the same offence envisioned by the principal, regardless of the fact that their intention might be due solely to the principal's threats. The comments in *Paquette* on the relation between duress and *mens rea* in the context of s. 21(2) can therefore no longer be considered the law in Canada. While it is not open to persons charged under ss. 21(1)(b) and 21(2) to argue that because their acts were coerced by threats they lacked the requisite *mens rea*, such persons may seek to have their conduct excused through the operation of the common law defence of duress. This defence, like the defence of necessity, must be conceptualized as an excuse, based on the idea of normative involuntariness.

An accused person cannot rely on the common law defence of duress if he had an opportunity to extricate himself safely from the situation of duress. The rationale for the "safe avenue of escape" rule is simply that, in such circumstances, the condition of "normative involuntariness" that provides the theoretical basis for the defences of both duress and necessity is absent. Indeed, if the accused had the chance to take action that would have allowed him to avoid committing an offence, it cannot be said that he had no real choice when deciding whether or not to break the law. Furthermore, the internal logic of the excuse-based defence, which has theoretical underpinnings directly analogous to those that support the defence of necessity, suggests that the question of whether or not a safe avenue of escape existed is to be determined according to an objective standard. When considering the perceptions of a "reasonable person", however, the personal circumstances of the accused are relevant and important, and should be taken into account.

The trial judge's charge to the jury contained several errors. First, the reference to the relevant mental state in this case as being a "common intention" to carry out an unlawful purpose was incorrect, since what was at issue here was s. 21(1)(b), as opposed to s. 21(2). Second, the trial judge's instruction that the *mens rea* for party liability under s. 21(1)(b) could be "negated" by duress was also incorrect. Thirdly, and most importantly, the jury was not told that even if the accused possessed the requisite *mens rea* his conduct could be excused by operation of the common law defence of duress, if the jurors were of the view that the necessary conditions for this defence's application were present. Since it cannot be said that the errors in the charge relating to the nature of the defence of duress necessarily had no effect on the verdict, a new trial should be ordered. It should be noted, however, that the trial judge did not err in instructing the jury that the accused could not rely on the defence of duress if the Crown established that he had failed to avail himself of a safe avenue of escape. Furthermore, while the trial judge should have instructed the jury that the existence of such an avenue was to be determined objectively, taking into account the personal circumstances of the accused, on the particular facts of this case his failure to do so did not affect the jury's decision, since there was no indication, on the facts, that any of the accused's personal attributes or frailties rendered him unable to identify any safe avenues of escape that would have been apparent to a reasonable person of ordinary capacities and abilities.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal rendered July 15, 1993, dismissing the accused's appeal from his conviction for aggravated assault. Appeal allowed and new trial ordered.

Timothy E. Breen, for the appellant.

Gary T. Trotter, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Rosen, Fleming, Toronto.

Solicitor for the respondent: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Droit criminel -- Contrainte -- Participants à des infractions -- Tentative de meurtre -- Exposé au jury -- Témoignage de l'accusé suivant lequel l'auteur principal de l'infraction l'aurait tué s'il avait refusé de collaborer --

Directives du juge du procès au jury voulant que la contrainte puisse annuler la mens rea des participants à une infraction et que l'accusé ne puisse invoquer le moyen de défense fondé sur la contrainte si un moyen de s'en sortir sans danger s'offrait à lui -- Le juge du procès a-t-il donné au jury des directives appropriées sur le droit en matière de contrainte?

Droit criminel -- Participants à des infractions -- Mens rea -- Contrainte -- La contrainte annule-t-elle la mens rea des participants à une infraction au sens des art. 21(1)b) et 21(2) du Code criminel? -- Sens du mot «purpose» à l'art. 21(1)b) et de l'expression «intention commune» à l'art. 21(2) -- L'interprétation que donne l'arrêt Paquette de l'élément moral visé au par. 21(2) est-elle exacte? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 21(1)b), 21(2).

Droit criminel -- Moyens de défense -- Contrainte -- Moyen de s'en sortir sans danger -- La possibilité d'invoquer le moyen de défense de common law fondé sur la contrainte est-elle restreinte par la règle du «moyen de s'en sortir sans danger»? -- Dans l'affirmative l'existence d'un moyen de s'en sortir sans danger doit-elle être déterminée objectivement ou subjectivement?

C, un ami intime de l'accusé, a été abattu par B, un trafiquant de drogue. Au moment de l'incident, B était accompagné de l'accusé. C a survécu à la fusillade et l'accusé a été inculpé de tentative de meurtre, à titre de participant à l'infraction. Au procès, l'accusé a témoigné que, le soir de la fusillade, il était tombé sur B qui lui a indiqué qu'il était armé et lui a ordonné de le conduire à l'appartement de C. Quand l'accusé a refusé de le faire, B lui a asséné plusieurs coups de poing au visage. L'accusé a témoigné qu'il craignait pour sa vie et qu'il croyait que B allait l'abattre s'il ne collaborait pas avec lui. B a conduit l'accusé à une cabine téléphonique où, sur son ordre, l'accusé a appelé C pour lui demander de le rencontrer vingt minutes plus tard, dans le vestibule de l'immeuble où il habitait. Peu après, l'accusé s'est servi de l'interphone, à l'extérieur du vestibule, pour appeler C et lui demander de «descendre». Avant de quitter son appartement, C a déverrouillé la porte principale de l'immeuble. B et l'accusé sont entrés dans le vestibule et quand C est arrivé, B l'a agrippé. Après un bref entretien, B a poussé C et l'a abattu. L'accusé a témoigné qu'il avait supplié B, à maintes reprises, de ne pas abattre C. Cependant, C a témoigné que l'accusé n'avait rien dit pendant l'incident et n'avait pas tenté d'intervenir. Après la fusillade, B a conduit l'accusé hors des lieux de l'incident. Selon le témoignage de l'accusé, B l'a alors menacé de le tuer s'il le dénonçait à la police. Le lendemain matin, l'accusé s'est livré à la police. Lors du contre-interrogatoire, il a déclaré qu'il croyait n'avoir eu aucune chance de s'enfuir ou d'avertir C sans risquer d'être abattu. Dans son exposé, le juge du procès a dit au jury que «si [l'accusé] a participé au complot commun d'abattre [C] en raison de menaces de mort ou de lésions corporelles graves, il n'a pu y avoir entre lui et [B] d'intention commune d'abattre [C], et vous devez déclarer [l'accusé] non coupable». Il a ajouté que «l'accusé ne [pouvait] pas invoquer [le moyen de défense de common law fondé sur la contrainte] si un moyen de s'en sortir sans danger s'offrait à lui, ce qui [. . .] est une question qu'il vous appartient de trancher en étudiant la preuve». L'accusé a été acquitté relativement à l'accusation de tentative de meurtre, mais déclaré coupable de l'infraction incluse de voies de fait graves. La Cour d'appel a confirmé la déclaration de culpabilité.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli et un nouveau procès ordonné.

Le fait qu'une personne qui accomplit un acte criminel agisse par suite de menaces de mort ou de lésions corporelles peut, dans certains cas, être pertinent quant à savoir si elle avait la *mens rea* requise pour commettre une infraction. Que ce soit le cas ou non dépendra, notamment, de la structure de l'infraction en cause -- à savoir si l'état d'esprit envisagé par le législateur dans sa définition de l'infraction est tel que l'existence de contrainte peut, logiquement, avoir une incidence sur l'existence de la *mens rea*. S'il s'agit d'une infraction où l'existence de contrainte peut être pertinente quant à l'existence de la *mens rea*, l'accusé a le droit de signaler l'existence de menaces lorsqu'il allègue que le ministère public n'a pas prouvé hors de tout doute raisonnable qu'il avait l'état d'esprit nécessaire pour être responsable.

Une personne qui accomplit un acte criminel sous l'effet de menaces de mort ou de lésions corporelles peut aussi être capable d'invoquer un moyen de défense fondé sur une excuse (soit le moyen de défense exposé à l'art. 17 du *Code criminel*, soit celui de common law fondé sur la contrainte, selon que l'accusé est inculpé comme auteur principal ou comme participant). Il en est ainsi peu importe qu'il s'agisse ou non d'une infraction où l'existence de contrainte a une incidence sur l'existence de la *mens rea*.

Les états d'esprit envisagés à l'al. 21(1)b) et au par. 21(2) du *Code* ne sont pas susceptibles d'«annulation» par la contrainte. Cette conclusion est fondée sur une interprétation du libellé particulier des deux dispositions. L'alinéa 21(1)b), selon lequel est criminellement responsable, à titre de participant à une infraction, quiconque «accomplit ou omet d'accomplir quelque chose en vue d'aider quelqu'un à la commettre», n'exige pas que l'accusé ait activement considéré comme souhaitable en soi la perpétration de l'infraction qu'il a aidé à commettre. Le terme «*purpose*» que le législateur emploie à l'al. 21(1)b) est essentiellement synonyme d'«intention» et n'incorpore pas la notion de «désir» dans l'état d'esprit requis pour que la responsabilité du participant soit engagée. Cette interprétation, qui traduit le mieux l'intention que le législateur avait en rédigeant

l'al. 21(1)*b*), est conforme aux principes de common law en matière de responsabilité des participants et évite l'absurdité qui découlerait de l'interprétation selon laquelle le mot «*purpose*» s'entend d'un «désir». De même, en vertu du par. 21(2) qui prévoit que les «personnes [qui] forment ensemble le projet de poursuivre une fin illégale et de s'y entraider» sont coupables des infractions criminelles perpétrées par l'auteur principal, qui sont une conséquence prévisible et probable de la réalisation de leur «intention commune», le point de vue subjectif de l'accusé n'est pas pertinent relativement au caractère souhaitable de la perpétration de l'infraction. L'expression «intention commune», au par. 21(2), signifie seulement que le participant et l'auteur principal poursuivent la même fin illégale. Cette expression ne connote pas l'existence de mobiles et de désirs mutuels chez eux. Une personne serait ainsi visée par le par. 21(2) si son intention était d'aider à commettre la même infraction que l'auteur principal prévoyait commettre, peu importe qu'elle ait pu avoir cette intention seulement à cause des menaces proférées par ce dernier. Les observations, dans l'arrêt *Paquette*, sur le lien entre la contrainte et la *mens rea* dans le contexte du par. 21(2) ne peuvent donc plus être considérées comme traduisant l'état du droit au Canada. Même si les personnes accusées en vertu de l'al. 21(1)*b*) et du par. 21(2) ne peuvent pas soutenir que, parce qu'elles ont agi sous la menace, elles n'avaient pas la *mens rea* requise, elles peuvent cependant demander que leur conduite soit excusée par l'application du moyen de défense de common law fondé sur la contrainte. Ce moyen de défense, comme celui fondé sur la nécessité, doit être conçu comme une excuse, laquelle conception repose sur l'idée de caractère involontaire normatif.

L'accusé ne peut pas invoquer le moyen de défense de common law fondé sur la contrainte s'il avait la possibilité de se sortir sans danger de la situation de contrainte. La raison d'être de la règle du «moyen de s'en sortir sans danger» est simplement qu'en pareil cas la condition du «caractère involontaire normatif», qui constitue l'assise théorique des moyens de défense fondés sur la contrainte et la nécessité, est absente. En fait, si l'accusé avait la possibilité de prendre des mesures qui lui auraient permis d'éviter de commettre une infraction, on ne peut pas dire qu'il n'avait pas de choix véritable quand il a décidé de violer ou non la loi. En outre, la logique interne du moyen de défense fondé sur une excuse, qui a une assise théorique directement analogue à celle du moyen de défense fondé sur la nécessité, porte à croire que la question de l'existence d'un moyen de s'en sortir sans danger doit être tranchée selon une norme objective. Toutefois, dans l'examen des perceptions d'une «personne raisonnable», la situation personnelle de l'accusé est pertinente et importante, et devrait être prise en considération.

L'exposé du juge du procès au jury contenait plusieurs erreurs. Premièrement, affirmer que l'état d'esprit pertinent en l'espèce était «l'intention commune» de poursuivre une fin illégale était erroné, car l'affaire portait sur l'al. 21(1)*b*) et non sur le par. 21(2). Deuxièmement, la directive selon laquelle la contrainte pouvait «annuler» la *mens rea* nécessaire à la responsabilité du participant au sens de l'al. 21(1)*b*) était également erronée. Troisièmement, et qui plus est, le jury n'a pas été informé que, même si l'accusé avait la *mens rea* requise, sa conduite pouvait être excusée en vertu du moyen de défense de common law fondé sur la contrainte, si les jurés étaient d'avis que les conditions nécessaires à l'application de ce moyen de défense étaient remplies. Puisqu'on ne peut pas affirmer que les erreurs contenues dans l'exposé sur la nature du moyen de défense fondé sur la contrainte n'ont nécessairement eu aucun effet sur le verdict, il y a lieu d'ordonner un nouveau procès. Il faudrait noter, cependant, que le juge du procès n'a pas commis d'erreur en disant au jury que l'accusé ne pouvait pas invoquer le moyen de défense fondé sur la contrainte si le ministère public avait établi qu'il n'avait pas profité d'un moyen de s'en sortir sans danger. De plus, quoique le juge du procès aurait dû informer le jury qu'il devait déterminer objectivement l'existence d'un tel moyen en tenant compte de la situation personnelle de l'accusé, à la lumière des faits particuliers de la présente affaire, son omission de le faire n'a pas influé sur la décision du jury car il ne ressort aucunement des faits que l'accusé était incapable, en raison de ses qualités ou faiblesses personnelles, de reconnaître quelque moyen de s'en sortir sans danger, qui aurait été évident pour toute personne raisonnable aux capacités et aptitudes normales.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario rendu le 15 juillet 1993, qui a rejeté l'appel de l'accusé contre sa déclaration de culpabilité de voies de fait graves. Pourvoi accueilli et nouveau procès ordonné.

Timothy E. Breen, pour l'appelant.

Gary T. Trotter, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant: Rosen, Fleming, Toronto.

Procureur de l'intimée: Le ministère du Procureur général, Toronto.

Morris Manning and Church of Scientology of Toronto v. S. Casey Hill and Attorney General for Ontario, Canadian Civil Liberties Association, Writers' Union of Canada, PEN Canada, Canadian Association of Journalists, Periodical Writers Association of Canada, Book and Periodical Council, Canadian Daily Newspaper Association, Canadian Community Newspapers Association, Canadian Association of Broadcasters, Radio-Television News Directors Association of Canada, Canadian Book Publishers' Council and Canadian Magazine Publishers' Association (Ont.)(24216)

Indexed as: *Hill v. Church of Scientology of Toronto*

Répertorié: *Hill c. Église de Scientologie de Toronto*

Judgment rendered July 20, 1995 / Jugement rendu le 20 juillet 1995

Present: La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Application -- Libel and slander -- Church of Scientology commencing criminal contempt proceedings against Crown attorney -- Church's counsel and representatives holding press conference on courthouse steps -- Counsel reading from and commenting on allegations in contempt motion -- Contempt allegations subsequently found to be untrue -- Crown attorney bringing action for damages in libel -- Whether Crown attorney's action for damages "government action" -- Whether Charter applies -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 32(1).

Libel and slander -- Common law of defamation -- Canadian Charter of Rights and Freedoms -- Whether common law of defamation complies with values underlying Charter -- Whether "actual malice" rule should be adopted.

Libel and slander -- Defences -- Qualified privilege -- Church of Scientology commencing criminal contempt proceedings against Crown attorney -- Church's counsel and representatives holding press conference on courthouse steps -- Counsel reading from and commenting on allegations in contempt motion -- Contempt allegations subsequently found to be untrue -- Crown attorney bringing action for damages in libel -- Whether defence of qualified privilege available.

Libel and slander -- Damages -- General damages -- Aggravated damages -- Punitive damages -- Church of Scientology commencing criminal contempt proceedings against Crown attorney -- Church's counsel and representatives holding press conference on courthouse steps -- Counsel reading from and commenting on allegations in contempt motion -- Contempt allegations subsequently found to be untrue -- Crown attorney bringing action for damages in libel -- Counsel and Church found jointly liable for general damages -- Church found liable for aggravated and punitive damages -- Whether cap should be imposed on general damages in defamation cases -- Whether damage awards should stand.

The appellant M, accompanied by representatives of the appellant Church of Scientology, held a press conference on the courthouse steps. M, who was wearing his barrister's gown, read from and commented upon allegations contained in a notice of motion by which Scientology intended to commence criminal contempt proceedings against the respondent, a Crown attorney. The notice of motion alleged that the respondent had misled a judge and had breached orders sealing certain documents belonging to Scientology. The remedy sought was the imposition of a fine or his imprisonment. At the contempt proceedings, the allegations against the respondent were found to be untrue and without foundation. He thereupon commenced an action for damages in libel against the appellants. Both appellants were found jointly liable for general damages in the amount of \$300,000 and Scientology alone was found liable for aggravated damages of \$500,000 and punitive damages of \$800,000. This judgment was affirmed by the Court of Appeal. The major issues raised in this appeal are whether the common law of defamation is consistent with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and whether the jury's award of damages can stand.

Held: The appeal should be dismissed.

Per La Forest, Gonthier, **Cory**, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.: The respondent's action for damages does not constitute government action within the meaning of s. 32 of the *Charter*. The fact that persons are employed by the government does not mean that their reputation is automatically divided into two parts, one related to their personal life and the other to their employment status. Reputation is an integral and fundamentally important aspect of every individual; it exists for everyone quite apart from employment. The appellants impugned the character, competence and integrity of the respondent himself, and not that of the government. He, in turn, responded by instituting legal proceedings in his own capacity. There was no evidence that the Ministry of the Attorney General or the Government of Ontario required or even requested him to do so. Neither is there any indication that the Ministry controlled the conduct of the litigation in any way. The fact that the respondent's suit may have been funded by the Ministry does not alter his constitutional status or cloak his personal action in the mantle of government action. Further, even if there were sufficient

government action to bring this case within s. 32, the appellants failed to provide any evidentiary basis upon which to adjudicate their constitutional attack.

The common law must be interpreted in a manner which is consistent with *Charter* principles. This obligation is simply a manifestation of the inherent jurisdiction of the courts to modify or extend the common law in order to comply with prevailing social conditions and values. In its application to the parties in this action, the common law of defamation complies with the underlying values of the *Charter* and there is no need to amend or alter it. The common law strikes an appropriate balance between the twin values of reputation and freedom of expression. The protection of reputation is of vital importance, and consideration must be given to the particular significance reputation has for a lawyer. Although it is not specifically mentioned in the *Charter*, the good reputation of the individual represents and reflects the innate dignity of the individual, a concept which underlies all the *Charter* rights. Further, reputation is intimately related to the right to privacy, which has been accorded constitutional protection. The "actual malice" rule should not be adopted in Canada in an action between private litigants. The law of defamation is not unduly restrictive or inhibiting. Freedom of speech, like any other freedom, is subject to the law and must be balanced against the essential need of individuals to protect their reputation.

Qualified privilege attaches to the occasion upon which the communication is made, and not to the communication itself. The legal effect of the defence of qualified privilege is to rebut the inference, which normally arises from the publication of defamatory words, that they were spoken with malice. Where the occasion is shown to be privileged, the *bona fides* of the defendant is presumed and the defendant is free to publish, with impunity, remarks which may be defamatory and untrue about the plaintiff. The privilege is not absolute, however, and can be defeated if the dominant motive for publishing the statement is actual or express malice. Malice is commonly understood, in the popular sense, as spite or ill-will. However, it also includes any indirect motive or ulterior purpose that conflicts with the sense of duty or the mutual interest which the occasion created. Malice may also be established by showing that the defendant spoke dishonestly, or in knowing or reckless disregard for the truth. Qualified privilege may also be defeated when the limits of the duty or interest have been exceeded. The fact that an occasion is privileged does not necessarily protect all that is said or written on that occasion. The information communicated must be reasonably appropriate in the context of the circumstances existing on the occasion when that information was given.

The traditional common law rule with respect to reports on documents relating to judicial proceedings is that, where there are judicial proceedings before a properly constituted judicial tribunal exercising its jurisdiction in open court, then the publication without malice of a fair and accurate report of what takes place before that tribunal is privileged. However, the common law immunity was not extended to a report on pleadings or other documents which had not been filed with the court or referred to in open court. Prior to holding the press conference M had every intention of initiating the contempt action in accordance with the prevailing rules, and had given instructions to this effect. The fact that the proper documents were not filed until the next morning should not defeat the qualified privilege which attached to this occasion. M's conduct, however, far exceeded the legitimate purposes of the occasion. The circumstances of this case called for great restraint in the communication of information concerning the proceedings launched against the respondent. As an experienced lawyer, M ought to have taken steps to confirm the allegations that were being made. This is particularly true since he should have been aware of the Scientology investigation pertaining to access to the sealed documents. In those circumstances he was duty bound to wait until the investigation was completed before launching such a serious attack on the respondent's professional integrity. M failed to take either of these reasonable steps. As a result of this failure, the permissible scope of his comments was limited and the qualified privilege which attached to his remarks was defeated. The press conference was held on the courthouse steps in the presence of representatives from several media organizations. This constituted the widest possible dissemination of grievous allegations of professional misconduct that were yet to be tested in a court of law. His comments were made in language that portrayed the respondent in the worst possible light. This was neither necessary nor appropriate in the existing circumstances. While it is not necessary to characterize M's conduct as amounting to actual malice, it was certainly high-handed and careless and exceeded any legitimate purpose the press conference may have served. His conduct therefore defeated the qualified privilege that attached to the occasion.

When properly instructed, jurors are uniquely qualified to assess the damages suffered by the plaintiff. An appellate court is not entitled to substitute its own judgment as to the proper award for that of the jury merely because it would have arrived at a different figure. General damages in defamation cases are presumed from the very publication of the false statement and are awarded at large. It is members of the community in which the defamed person lives who will be best able to assess the damages. The jury as representative of that community should be free to make an assessment of damages which will provide the plaintiff with a sum of money that clearly demonstrates to the community the vindication of the plaintiff's reputation. No cap should be placed on general damages for defamation. First, the injury suffered by a plaintiff as a result of injurious false statements is entirely different from the non-pecuniary damages suffered by a plaintiff in a personal injury case. Second, at

the time the cap was placed on non-pecuniary damages in personal injury cases, their assessment had become a very real problem for the courts and for society as a whole, which is not the case with libel actions. The award of \$300,000 by way of general damages was justified in this case. Both appellants published the notice of motion. All persons who are involved in the commission of a joint tort are jointly and severally liable for the damages caused by that tort, and it would thus be wrong in law to have a jury attempt to apportion liability for general damages between the joint tortfeasors. The reports in the press were widely circulated and the television broadcast had a wide coverage. The setting and the persons involved gave the coverage an aura of credibility and significance that must have influenced all who saw and read the accounts. The misconduct of the appellants continued after the first publication. Prior to the commencement of the hearing of the contempt motion, Scientology was aware that the allegations it was making against the respondent were false, yet it persisted with the contempt hearings, as did M. At the conclusion of the hearings, both appellants were aware of the falsity of the allegations. Nonetheless, when the libel action was instituted, the defence of justification was put forward by both of them. Although M withdrew the plea of justification, this was only done in the week prior to the commencement of the trial itself, and Scientology did not withdraw its plea until the hearing of the appeal. Finally, the manner in which the respondent was cross-examined by the appellants, coupled with the manner in which they presented their position to the jury, in light of their knowledge of the falsity of their allegations, are further aggravating factors to be taken into account.

Aggravated damages may be awarded in circumstances where the defendant's conduct has been particularly high-handed or oppressive, thereby increasing the plaintiff's humiliation and anxiety arising from the libellous statement. If aggravated damages are to be awarded, there must be a finding that the defendant was motivated by actual malice, which increased the injury to the plaintiff, either by spreading further afield the damage to the reputation of the plaintiff, or by increasing the mental distress and humiliation of the plaintiff. The factors that a jury may properly take into account in assessing aggravated damages include whether there was a withdrawal of the libellous statement made by the defendant and an apology tendered, whether there was a repetition of the libel, conduct that was calculated to deter the plaintiff from proceeding with the libel action, a prolonged and hostile cross-examination of the plaintiff or a plea of justification which the defendant knew was bound to fail. The general manner in which the defendant presented its case is also relevant. Further, it is appropriate for a jury to consider the conduct of the defendant at the time the libel was published. In this case, there was ample evidence upon which the jury could properly base their finding of aggravated damages. Every aspect of this case demonstrates the very real and persistent malice of Scientology.

Punitive damages may be awarded in situations where the defendant's misconduct is so malicious, oppressive and high-handed that it offends the court's sense of decency. They should only be awarded in those circumstances where the combined award of general and aggravated damages would be insufficient to achieve the goal of punishment and deterrence. Unlike compensatory damages, punitive damages are not at large, and consequently courts have a much greater scope and discretion on appeal. The appellate review should be based upon the court's estimation as to whether the punitive damages serve a rational purpose, as they did in this case. Further, the circumstances presented in this exceptional case demonstrate that there was such insidious, pernicious and persistent malice that the award for punitive damages cannot be said to be excessive.

Per L'Heureux-Dubé J.: Cory J.'s reasons were generally agreed with, except with respect to the scope of the defence of qualified privilege. The common law of defamation, as it is applied to the parties in this action, is consistent with the values enshrined in the *Charter*. There is accordingly no need to amend or alter it or, in particular, to adopt the "actual malice" rule. The defence of qualified privilege, however, is not available with respect to reports of pleadings in purely private litigation upon which no judicial action has yet been taken. The defence is available only with respect to reports of judicial proceedings. While there is a right to publish details of judicial proceedings before they are heard in open court, such publication does not enjoy the protection of qualified privilege if it is defamatory.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1994), 18 O.R. (3d) 385, 114 D.L.R. (4th) 1, 71 O.A.C. 161, 20 C.C.L.T. (2d) 129, affirming a judgment of the Ontario Court of Justice (General Division) awarding the respondent damages for libel against the appellants. Appeal dismissed.

Bryan Finlay, Q.C., and Christopher J. Tzekas, for the appellant Morris Manning.

Marc J. Somerville, Q.C., and R. Ross Wells, for the appellant the Church of Scientology of Toronto.

Robert P. Armstrong, Q.C., and Kent E. Thomson, for the respondent.

Lori Sterling and Hart Schwartz, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Robert J. Sharpe and Kent Roach, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.

Edward M. Morgan, for the interveners the Writers' Union of Canada, PEN Canada, Canadian Association of Journalists, Periodical Writers Association of Canada, and Book and Periodical Council.

Peter W. Hogg and Brian MacLeod Rogers, for the interveners the Canadian Daily Newspaper Association, Canadian Community Newspapers Association, Canadian Association of Broadcasters, Radio-Television News Directors Association of Canada, Canadian Book Publishers' Council and Canadian Magazine Publishers' Association.

Solicitors for the appellant Morris Manning: Weir & Foulds, Toronto.

Solicitors for the appellant the Church of Scientology of Toronto: Gowling, Strathy & Henderson, Kitchener.

Solicitors for the respondent: Tory Tory DesLauriers & Binnington, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Robert Sharpe and Kent Roach, Toronto.

Solicitors for the interveners the Writers' Union of Canada, PEN Canada, Canadian Association of Journalists, Periodical Writers Association of Canada, and Book and Periodical Council: Davies, Ward & Beck, Toronto.

Solicitors for the interveners the Canadian Daily Newspaper Association, Canadian Community Newspapers Association, Canadian Association of Broadcasters, Radio-Television News Directors Association of Canada, Canadian Book Publishers' Council and Canadian Magazine Publishers' Association: Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Présents: Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Application -- Libelle et diffamation -- L'Église de scientologie institue une procédure pour outrage au criminel contre un substitut du procureur général -- L'avocat et des représentants de l'Église tiennent une conférence de presse devant le palais de justice -- L'avocat lit et commente des allégations contenues dans la requête pour outrage -- Les allégations d'outrage se révèlent fausses par la suite -- Le substitut du procureur général intente une action en dommages-intérêts pour libelle -- L'action du substitut du procureur général en dommages-intérêts est-elle une «action gouvernementale»? -- La Charte s'applique-t-elle? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 32(1).

Libelle et diffamation -- Common law de la diffamation -- Charte canadienne des droits et libertés -- La common law de la diffamation est-elle conforme aux valeurs de la Charte? -- Faut-il adopter la règle de la «malveillance véritable»?

Libelle et diffamation -- Moyens de défense -- Immunité relative -- L'Église de scientologie institue une procédure pour outrage au criminel contre un substitut du procureur général -- L'avocat et des représentants de l'Église tiennent une conférence de presse devant le palais de justice -- L'avocat lit et commente des allégations contenues dans la requête pour outrage -- Les allégations d'outrage se révèlent fausses par la suite -- Le substitut du procureur général intente une action en dommages-intérêts pour libelle -- La défense de l'immunité relative peut-elle être invoquée?

Libelle et diffamation -- Dommages-intérêts -- Dommages-intérêts généraux -- Dommages-intérêts majorés -- Dommages-intérêts punitifs -- L'Église de scientologie institue une procédure pour outrage au criminel contre un substitut du procureur général -- L'avocat et des représentants de l'Église tiennent une conférence de presse devant le palais de justice -- L'avocat lit et commente des allégations contenues dans la requête pour outrage -- Les allégations d'outrage se révèlent fausses par la suite -- Le substitut du procureur général intente une action en dommages-intérêts pour libelle -- L'avocat et l'Église sont condamnés solidairement à des dommages-intérêts généraux -- L'Église est condamnée à des dommages-intérêts majorés et punitifs -- Faut-il imposer un plafond aux dommages-intérêts généraux dans les affaires de diffamation? -- Les montants adjugés à titre de dommages-intérêts doivent-ils être maintenus?

Accompagné de représentants de l'appelante, l'Église de scientologie, l'appelant M a tenu une conférence de presse devant le palais de justice. Vêtu de sa toge d'avocat, M a lu et commenté certaines

allégations contenues dans un avis de requête par lequel Scientologie souhaitait instituer une procédure pour outrage au criminel contre l'intimé, un substitut du procureur général. On y alléguait que l'intimé avait induit un juge en erreur et avait enfreint des ordonnances de mise sous scellés de certains documents appartenant à Scientologie. On y réclamait la condamnation de l'intimé à une amende ou à une peine d'emprisonnement. Lors de la procédure pour outrage, les allégations visant l'intimé se sont révélées fausses et sans fondement. Il a alors intenté une action en dommages-intérêts pour libelle contre les appelants. Tous deux ont été condamnés solidairement à des dommages-intérêts généraux de 300 000 \$, et Scientologie seule a été condamnée à payer des dommages-intérêts majorés de 500 000 \$ et des dommages-intérêts punitifs de 800 000 \$. La Cour d'appel a confirmé ce jugement. Le pourvoi soulève deux questions centrales: la common law de la diffamation est-elle conforme à la *Charte canadienne des droits et libertés* et l'adjudication des dommages-intérêts par le jury peut-elle être maintenue?

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

Les juges La Forest, Gonthier, **Cory**, McLachlin, Iacobucci et Major: L'action en dommages-intérêts intentée par l'intimé n'est pas une «action gouvernementale» au sens de l'art. 32 de la *Charte*. Le fait pour une personne de travailler pour le gouvernement ne signifie pas que sa réputation se divise automatiquement en deux moitiés, l'une reliée à sa vie privée et l'autre à son emploi. La réputation est un aspect intégral et fondamentalement important de tout individu. Elle vaut pour tous, peu importe l'emploi occupé. Les appelants ont attaqué la moralité, la compétence et l'intégrité de l'intimé, et non ceux du gouvernement. À son tour, il a répliqué en instituant une procédure judiciaire de son propre chef. Aucune preuve n'indique que le ministère du Procureur général ou le gouvernement de l'Ontario ont exigé ou même demandé qu'il le fasse, ni que le ministère veillait de quelque façon au déroulement du litige. Le fait que l'action intentée par l'intimé puisse avoir été financée par le ministère ne change rien à son statut constitutionnel, ni ne revêt son action personnelle du statut d'action gouvernementale. Par ailleurs, même s'il y avait eu action gouvernementale suffisante pour entraîner l'application de l'art. 32, les appelants n'ont pas fourni un fondement de preuve qui permettrait de résoudre leur contestation constitutionnelle.

La common law doit être interprétée d'une manière qui est conforme aux principes de la *Charte*. Cette exigence illustre simplement le pouvoir inhérent qu'ont les tribunaux de modifier ou d'élargir la common law de façon à ce qu'elle respecte les conditions et valeurs sociales contemporaines. Dans son application aux parties en l'espèce, la common law de la diffamation respecte les valeurs de la *Charte* et il n'est pas besoin de la modifier. La common law offre un juste équilibre entre les valeurs jumelles de réputation et de liberté d'expression. La protection de la réputation est d'importance vitale et il faut tenir compte de l'importance particulière que revêt la réputation pour l'avocat. Bien qu'elle ne soit pas expressément mentionnée dans la *Charte*, la bonne réputation de l'individu représente et reflète sa dignité inhérente, concept qui sous-tend tous les droits garantis par la *Charte*. En outre, la réputation est étroitement liée au droit à la vie privée, qui jouit d'une protection constitutionnelle. La règle de la «malveillance véritable» ne devrait pas être adoptée au Canada dans une action opposant des plaideurs privés. Le droit de la diffamation n'est pas indûment restrictif ou inhibitif. La liberté de parole, comme toute autre liberté, est assujettie à la loi et doit être mesurée en regard de la nécessité essentielle pour les individus de protéger leur réputation.

L'immunité relative se rattache aux circonstances entourant la communication, et non à la communication elle-même. La défense d'immunité relative a pour effet en droit de réfuter l'inférence, qui normalement découle de la publication de propos diffamatoires, que ceux-ci étaient motivés par la malveillance. Lorsque l'on établit qu'il y a immunité, la bonne foi du défendeur est présumée et ce dernier est alors libre de publier en toute impunité des remarques sur le demandeur, qui peuvent être diffamatoires et inexacts. Toutefois, l'immunité n'est pas absolue et peut être levée si la publication est principalement motivée par la malveillance véritable ou expresse. La malveillance s'entend dans le sens populaire de la rancune ou de l'animosité. Toutefois, elle comprend également tout motif indirect ou caché qui entre en conflit avec le sens du devoir ou l'intérêt mutuel que l'occasion a créé. On établira également l'existence de la malveillance en démontrant que le défendeur a parlé avec malhonnêteté, ou au mépris délibéré ou indifférent de la vérité. L'immunité relative peut également cesser d'exister lorsqu'on a passé outre aux limites du devoir ou de l'intérêt. L'immunité résultant d'une situation ne couvre pas nécessairement tout ce qui est dit ou écrit à cette occasion. L'information communiquée doit être raisonnablement appropriée dans les circonstances qui prévalaient lorsque l'information a été transmise.

Suivant la règle de common law traditionnelle relative à la description de documents liés à une procédure judiciaire, lorsque des procédures judiciaires sont instituées devant un tribunal légitimement constitué, qui exerce sa compétence en séance publique, la publication sans malveillance d'un compte rendu juste et exact de ce qui se passe devant ce tribunal jouit de l'immunité. L'immunité de common law n'a cependant pas été étendue aux compte rendus d'actes de procédure ou autres documents qui n'ont pas été déposés auprès du tribunal, ni mentionnés en audience publique. Avant de tenir la conférence de presse, M avait la ferme intention d'introduire l'action pour outrage conformément aux règles qui existaient alors, et il avait

donné des instructions dans ce sens. Le fait que les documents appropriés n'aient été déposés que le lendemain matin ne devrait pas écarter l'immunité relative qui s'appliquait à cette situation. Toutefois, le comportement de M a dépassé de beaucoup les objectifs légitimes de la situation. Les circonstances de l'affaire exigeaient une grande retenue dans la communication de l'information concernant les procédures lancées contre l'intimé. En avocat expérimenté, M aurait dû prendre des mesures pour confirmer les allégations qu'il allait faire, d'autant plus qu'il devait savoir que Scientologie menait une enquête relativement à l'accès aux documents scellés. Dans ces circonstances, il avait le devoir d'attendre que cette investigation soit close avant de lancer contre l'intégrité professionnelle de l'intimé une attaque aussi grave. M n'a pris ni l'une ni l'autre de ces mesures raisonnables. Par suite de cette omission, la portée admissible de ses commentaires était limitée et l'immunité relative qui s'appliquait à ses remarques a cessé d'être. La conférence de presse s'est déroulée sur les marches du palais de justice en présence de représentants de plusieurs médias. Cela constituait la publication la plus vaste possible d'allégations graves d'inconduite professionnelle non encore vérifiées devant une cour de justice. Ses commentaires décrivaient l'intimé sous l'éclairage le plus sombre. Cela était inutile et inconvenant dans les circonstances. Il n'est pas nécessaire de qualifier la conduite de M de véritable malveillance, mais elle était certainement abusive et imprudente et allait au-delà de tout objectif légitime que pouvait servir la conférence de presse. Sa conduite a donc éliminé l'immunité relative qui s'appliquait à la situation.

Pourvus de directives appropriées, les jurés sont les seuls qualifiés pour évaluer le tort causé au demandeur. Le tribunal d'appel ne peut substituer sa propre opinion à celle du jury quant au montant approprié uniquement parce qu'il en serait arrivé à un montant différent. Dans les affaires de diffamation, la publication même d'une fausse déclaration crée la présomption qu'il y a lieu normalement à dommages-intérêts généraux. Ce sont les membres de la communauté dans laquelle vit la victime qui sont les mieux à même d'évaluer le préjudice. Le jury, en tant que représentant de cette communauté, doit être libre d'effectuer une évaluation des dommages-intérêts que le demandeur est fondé à recevoir et qui démontrent clairement à la communauté que sa réputation a été restaurée. On ne devrait pas imposer de maximum aux dommages-intérêts généraux accordés en matière de diffamation. Premièrement, le tort subi par un demandeur du fait de déclarations fausses et injurieuses est complètement différent des dommages non pécuniaires subis par le demandeur dans une affaire de blessures corporelles. Deuxièmement, à l'époque où le plafond a été fixé à l'égard des dommages-intérêts non pécuniaires dans les affaires de blessures corporelles, leur évaluation était devenu un problème aigu pour les tribunaux et la société en général, ce qui n'est pas le cas des actions en libelle. Les dommages-intérêts généraux de 300 000 \$ étaient justifiés en l'espèce. Les appelants ont tous deux publié l'avis de requête. Tous ceux qui participent à la perpétration d'un délit sont solidairement responsables pour le préjudice ainsi causé. Il serait donc erroné en droit de demander au jury de répartir la responsabilité quant aux dommages-intérêts généraux entre les auteurs solidaires du délit. Les articles de presse ont été largement diffusés et le reportage télévisé a reçu une immense couverture. Le cadre et les participants ont donné à la couverture une aura de crédibilité et d'importance qui a dû influencer tous ceux qui ont vu ou lu les reportages. Les appelants ont poursuivi leur mauvaise conduite après la première publication. Avant le début de l'audition de la requête pour outrage, Scientologie savait que les allégations visant l'intimé étaient fausses. Elle a quand même poursuivi l'instance relative à l'outrage, tout comme M. À l'issue de l'audition, les deux appelants savaient que les allégations étaient fausses. Pourtant, lorsque l'action en libelle a été intentée, tous deux ont invoqué la défense de justification. M n'a retiré son plaidoyer de justification que dans la semaine précédant le procès lui-même. Scientologie n'a retiré son plaidoyer de justification qu'à l'audition de l'appel. Enfin, la manière dont les appelants ont contre-interrogé l'intimé, et la manière dont ils ont présenté leurs prétentions au jury, tout en sachant que leurs allégations étaient fausses, sont d'autres facteurs aggravants dont il faut tenir compte.

On peut accorder des dommages-intérêts majorés lorsque le comportement du défendeur est particulièrement abusif ou opprimant, et accroît l'humiliation et l'anxiété qu'engendre chez le demandeur la déclaration diffamatoire. Pour accorder des dommages-intérêts majorés, il faut avoir conclu que le défendeur était motivé par une malveillance véritable et a ainsi accru le préjudice subi par le demandeur, soit en propageant davantage le tort causé à sa réputation, soit en intensifiant son angoisse morale et son humiliation. Au nombre des facteurs qu'un jury est fondé à considérer en vue de fixer les dommages-intérêts majorés, il y a la question de savoir si le défendeur a retiré la déclaration diffamatoire, s'il a présenté des excuses, si le défendeur a répété le libelle, s'il s'est comporté de façon à empêcher le demandeur d'introduire l'action en libelle, s'il a fait subir au demandeur un contre-interrogatoire long et hostile, ou s'il a invoqué un plaidoyer de justification qu'il savait voué à l'échec. La manière générale dont le défendeur a présenté sa preuve est également pertinente. Par ailleurs, il convient pour un jury de considérer le comportement du défendeur à l'époque de la publication du libelle. Dans la présente affaire, il y avait une preuve abondante sur le fondement de laquelle le jury pouvait à bon droit accorder des dommages-intérêts majorés. Chaque aspect de cette affaire révèle la malveillance très réelle et constante de Scientologie.

On peut accorder des dommages-intérêts punitifs lorsque la mauvaise conduite du défendeur est si malveillante, opprimante et abusive qu'elle choque le sens de dignité de la cour. Ils ne devraient être accordés que dans les situations où les dommages-intérêts généraux et majorés réunis ne permettent pas d'atteindre l'objectif qui consiste à punir et à dissuader. Contrairement aux dommages-intérêts compensatoires, les

dommages-intérêts punitifs ne sont pas généralisés. En conséquence, les tribunaux disposent d'une latitude et d'une discrétion beaucoup plus grandes en appel. Le contrôle en appel devrait consister à déterminer si les dommages-intérêts punitifs servent un objectif rationnel, comme c'était le cas en l'espèce. Par ailleurs, les circonstances de cette affaire exceptionnelle démontrent qu'il y a eu une malveillance si insidieuse, pernicieuse et persistante que le montant des dommages-intérêts punitifs ne peut être jugé excessif.

Le juge L'Heureux-Dubé: L'opinion du juge Cory est substantiellement acceptée sauf en ce qui concerne la portée de la défense d'immunité relative. La common law de la diffamation, telle qu'elle s'applique aux parties à cette action, est conforme aux valeurs consacrées dans la *Charte*. Aussi n'est-il pas nécessaire de changer ou de modifier la common law, ni en particulier d'adopter la règle de la «malveillance véritable». Toutefois la défense d'immunité relative ne peut être invoquée à l'égard de compte rendus d'actes de procédure dans le cadre de litiges purement privés, sur le fondement desquels aucune action judiciaire n'a encore été instituée. La défense d'immunité relative ne peut être invoquée que pour le compte rendu de procédures judiciaires. Il existe un droit de publier les détails de procédures judiciaires avant qu'elles soient entendues en audience publique, mais cette publication ne jouit pas de la protection de l'immunité relative si son contenu est diffamatoire.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1994), 18 O.R. (3d) 385, 114 D.L.R. (4th) 1, 71 O.A.C. 161, 20 C.C.L.T. (2d) 129, qui a confirmé un jugement de la Cour de Justice de l'Ontario (Division générale) condamnant les appelants à verser à l'intimé des dommages-intérêts pour libelle. Pourvoi rejeté.

Bryan Finlay, c.r., et Christopher J. Tzekas, pour l'appelant Morris Manning.

Marc J. Somerville, c.r., et R. Ross Wells, pour l'appelante l'Église de scientologie de Toronto.

Robert P. Armstrong, c.r., et Kent E. Thomson, pour l'intimé.

Lori Sterling et Hart Schwartz, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Robert J. Sharpe et Kent Roach, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.

Edward M. Morgan, pour les intervenants Writers' Union of Canada, P.E.N. Canada, l'Association canadienne des journalistes, Periodical Writers Association of Canada, et Book and Periodical Council.

Peter W. Hogg et Brian MacLeod Rogers, pour les intervenants l'Association canadienne des éditeurs de quotidiens, Canadian Community Newspapers Association, l'Association canadienne des radiodiffuseurs, l'Association canadienne des directeurs de l'information en radio-télévision, Canadian Book Publishers' Council et Canadian Magazine Publishers' Association.

Procureurs de l'appelant Morris Manning: Weir & Foulds, Toronto.

Procureurs de l'appelante l'Église de scientologie de Toronto: Gowling, Strathy & Henderson, Kitchener.

Procureurs de l'intimé: Tory Tory DesLauriers & Binnington, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: Le ministère du Procureur général, Toronto.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles: Robert Sharpe et Kent Roach, Toronto.

Procureurs des intervenants Writers' Union of Canada, P.E.N. Canada, l'Association canadienne des journalistes, Periodical Writers Association of Canada, et Book and Periodical Council: Davies, Ward & Beck, Toronto.

Procureurs des intervenants l'Association canadienne des éditeurs de quotidiens, Canadian Community Newspapers Association, l'Association canadienne des radiodiffuseurs, l'Association canadienne des directeurs de l'information en radio-télévision, Canadian Book Publishers' Council et Canadian Magazine Publishers' Association: Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Compagnie minière Québec Cartier c. Métallurgistes unis d'Amérique, section locale 6869 et René Lippé (Qué.)(23960)

Indexed as: Cie minière Québec Cartier v. Quebec (Grievances arbitrator)

Répertorié: Cie minière Québec Cartier c. Québec (arbitre des griefs)

Judgment rendered July 20, 1995 / Jugement rendu le 20 juillet 1995

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory et Iacobucci.

Droit du travail -- Relations de travail -- Arbitre -- Compétence -- Employé congédié pour cause d'absentéisme dû à l'alcoolisme -- Arbitre annulant le congédiement en s'appuyant sur la réussite de la cure de désintoxication suivie par l'employé après avoir été congédié -- L'arbitre qui statue sur un grief relatif au congédiement d'un employé peut-il considérer la preuve d'événements survenus après le congédiement?

Une compagnie a congédié l'un de ses employés aux prises avec un grave problème d'alcoolisme qui constituait chez lui une cause d'absentéisme fréquent. Les sanctions prises ont été, à maintes occasions, réduites moyennant promesse de l'employé de suivre une cure de désintoxication, promesse qu'il n'a jamais tenue. À la suite du congédiement, le syndicat a déposé un grief conformément à la convention collective, et l'employé a suivi une cure de désintoxication. L'arbitre a conclu que la compagnie avait été justifiée de congédier son employé à l'époque, mais que, compte tenu du résultat positif du traitement subséquent, il conviendrait d'annuler le congédiement de l'employé et d'ordonner sa réintégration. La Cour supérieure a fait droit à la requête en évocation de la compagnie et a annulé la décision de l'arbitre. La Cour d'appel a, dans un arrêt majoritaire, accueilli l'appel du syndicat et rétabli la décision de l'arbitre.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

Dans le présent cas, l'arbitre a excédé sa compétence en se fondant sur une preuve d'événements subséquents pour annuler le congédiement. Lorsqu'il examine la décision d'une compagnie de congédier un employé, l'arbitre doit déterminer si la compagnie avait une «cause juste et suffisante» pour congédier l'employé au moment où elle l'a fait. Dans sa décision, l'arbitre peut se fonder sur une preuve d'événements subséquents, mais seulement lorsqu'elle est pertinente relativement à la question dont il est saisi, c.-à-d. lorsqu'une telle preuve aide à clarifier si le congédiement était raisonnable et approprié au moment où il a été ordonné. Lorsque, comme en l'espèce, l'arbitre conclut que le congédiement était justifié au moment où il a été ordonné, il ne peut pas, sans excéder sa compétence, l'annuler pour le seul motif que des événements subséquents rendent cette annulation juste et équitable. L'arbitre n'avait pas compétence pour accorder à l'employé une dernière chance et d'imposer, par le fait même, à la compagnie l'obligation, à laquelle elle n'est pas tenue par la convention collective, de reprendre un employé qui a suivi avec succès une cure de désintoxication après avoir été congédié à juste titre en raison d'un problème d'alcoolisme.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (1993), 59 Q.A.C. 208, qui a annulé un jugement de la Cour supérieure, D.T.E. 91T-1036, qui avait accueilli la requête en évocation de l'appelante relativement à la décision d'un arbitre, [1991] T.A. 541. Pourvoi accueilli.

Claude Larose, pour l'appelante.

Laurent Roy, pour l'intimé.

Procureurs de l'appelante: Lavery, de Billy, Québec.

Procureurs de l'intimé: Trudel, Nadeau, Lesage, Larivière & Associés, Montréal.

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory and Iacobucci JJ.

Labour law -- Labour relations -- Arbitrator -- Jurisdiction -- Employee dismissed for absences due to alcoholism -- Employee's successful alcohol treatment undergone after dismissal relied upon by arbitrator to annul dismissal -- Whether arbitrator could in ruling on dismissal grievance consider evidence concerning events which occurred after employer's decision to dismiss employee.

A company dismissed one of its employees because he had a serious alcohol problem which caused him to miss work repeatedly. On several occasions, sanctions had been reduced in exchange for promises by the employee that he would seek treatment for his problem. He never did. Following the dismissal, the union filed a grievance pursuant to the collective agreement, and the employee underwent a treatment program for alcoholism. The arbitrator found that the company had been justified in dismissing its employee at the time it

had done so but that, in light of the subsequent successful treatment, it would be appropriate to annul his dismissal and order his reinstatement. The Superior Court granted the company's motion in evocation and quashed the arbitrator's decision. The majority of the Court of Appeal allowed the union's appeal and restored the arbitrator's decision.

Held: The appeal should be allowed.

The arbitrator in this case exceeded his jurisdiction in relying on subsequent-event evidence as grounds for annulling the dismissal. In reviewing the company's decision to dismiss an employee, an arbitrator is required to determine whether or not the company had "just and sufficient cause" for dismissing the employee at the time that it did so. In his ruling, the arbitrator can rely on subsequent-event evidence but only where it is relevant to the issue before him, i.e., where such evidence helps to shed light on the reasonableness and appropriateness of the dismissal at the time that it was implemented. Where, as here, the arbitrator concludes that the dismissal was justified at the time, he cannot, without exceeding his jurisdiction, then annul it on the sole ground that subsequent events render such an annulment fair and equitable. The arbitrator had no jurisdiction to provide the employee with one last chance, in effect imposing on the company an obligation not found in the collective agreement to rehire an employee who successfully undergoes an alcohol treatment program after being justly dismissed as a result of an alcohol problem.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (1993), 59 Q.A.C. 208, setting aside a judgment of the Superior Court, D.T.E. 91T-1036, allowing the appellant's motion in evocation with respect to an arbitrator's decision, [1991] T.A. 541. Appeal allowed.

Claude Larose, for the appellant.

Laurent Roy, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Lavery, de Billy, Québec.

Solicitors for the respondent: Trudel, Nadeau, Lesage, Larivière & Associés, Montreal.

Michael Edward Collins v. Her Majesty The Queen and William David Pelfrey v. Her Majesty The Queen
(Crim.)(Ont.)(24367/24410)

Indexed as: *R. v. Collins; R. v. Pelfrey* / Répertoire: *R. c. Collins; R. c. Pelfrey*

Judgment rendered July 20, 1995 / Jugement rendu le 20 juillet 1995

Present: Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Trial within a reasonable time -- Accused held in custody for twenty-two months pending trial -- Five- to ten-month delay attributable to Crown -- Whether accused's right to be tried within reasonable time infringed -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 11(b).

The accused were arrested on December 22, 1988 and remained in custody until November 2, 1990, when their trial on a charge of second degree murder began. The trial resulted in a directed verdict of acquittal but the Court of Appeal set aside the acquittal and ordered a new trial. At the second trial, the accused applied for a stay of proceedings on the ground that their right to be tried within a reasonable time, guaranteed by s. 11(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, had been infringed. This application was based on the 22-month period which preceded the accused's first trial. The trial judge granted the application. He found that the Crown's tardiness and indifferent efforts to make disclosure had resulted in significant delay in starting and completing the preliminary inquiry, and that, while the accused had made a concerted effort to obtain an early trial date, the Crown had requested an adjournment when it did not have sufficient information to do so, unjustifiably delaying the beginning of the trial for 4 1/2 months. The Court of Appeal set aside the stay and ordered that the accused's trial proceed.

Held (Cory and Iacobucci JJ. dissenting): The appeal should be allowed.

Per Sopinka, McLachlin and Major JJ.: This is not a case which turns on the length of institutional delay that will be tolerated due to the scarcity of resources. Rather, the delay is attributed to actions on the part of the Crown. A request for a lengthy adjournment with respect to a case in which the accused are in custody and have been pressing for an early trial should be based on solid grounds. As found by the trial judge, the grounds for the Crown's request were inadequately investigated and the matter was compounded by the Crown's failure to respond to the entreaties of defence counsel which, if heeded, would have enabled the trial to proceed on schedule. In these circumstances, the trial judge was right to conclude that the delay occasioned by the adjournment was unjustified. This, coupled with the delay caused by late disclosure, fully justified his conclusion that the delay was unreasonable and that violation of the accused's s. 11(b) rights warranted a stay of proceedings.

Per Cory and Iacobucci JJ. (dissenting): A careful judicial balancing of the interests which s. 11(b) of the *Charter* is designed to protect requires an examination of the length of the delay and its evaluation in light of all the relevant factors that must be considered. There are several factors to be balanced in this case: (a) the serious incursion into the accused's liberty interests; (b) the 4 1/2-month delay, solely attributable to the Crown's "miscommunication" regarding the health of its key witness; (c) that both the Crown and the defence contributed to delays leading up to the preliminary inquiry; (d) that the case was complex and serious, and required a significant amount of neutral "intake" time; (e) that the charges against the accused were most serious and accordingly the societal interest in bringing them to trial was of the highest degree; and finally, (f) that the fair trial interests of the accused were not affected by the delay. Here, the trial judge placed too much emphasis on the combination of the 4 1/2-month delay and the fact that the accused remained in custody. He did not balance the interests which s. 11(b) is designed to protect against all the relevant factors. The additional 4 1/2-month delay caused by the Crown was not of such significance that the entire 22-month period violates s. 11(b). While the 4 1/2-month delay was clearly of serious prejudice to the accused, the societal interest in bringing them to trial on the charges of second degree murder outweighs that prejudice. This is particularly so given that the accused's right to a fair trial was not infringed upon in any way by the delay.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal, [1994] O.J. No. 2303 (QL), allowing the Crown's appeal from a judgment of Cavarzan J. rendered November 1, 1993, ordering a stay of proceedings on a charge of second degree murder. Appeal allowed, Cory and Iacobucci JJ. dissenting.

Alison J. Wheeler, for the appellant Collins.

Brian H. Greenspan, for the appellant Pelfrey.

C. Jane Arnup, for the respondent.

Solicitors for the appellant Collins: Greenspan, Rosenberg & Buhr, Toronto.

Solicitors for the appellant Pelfrey: Greenspan, Humphrey, Toronto.

Solicitor for the respondent: The Attorney General for Ontario, Toronto.

Présents: Les juges Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Procès dans un délai raisonnable -- Accusés détenus pendant vingt-deux mois en attendant leur procès -- Délai de cinq à dix mois attribuable au ministère public -- Y a-t-il eu atteinte au droit des accusés d'être jugés dans un délai raisonnable -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 11(b).

Les accusés ont été arrêtés le 22 décembre 1988 et ont été détenus jusqu'au 2 novembre 1990, date à laquelle a commencé leur procès pour meurtre au deuxième degré, qui a donné lieu à un verdict imposé d'acquiescement. La Cour d'appel a annulé l'acquiescement et ordonné la tenue d'un nouveau procès. Au second procès, les accusés ont demandé un arrêt des procédures pour le motif qu'il y avait eu atteinte à leur droit d'être jugés dans un délai raisonnable, garanti par l'al. 11b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Cette requête était fondée sur la période de 22 mois qui a précédé le premier procès des accusés. Le juge du procès a accordé la requête. Il a conclu que le retard du ministère public et les efforts indifférents qu'il a déployés relativement à la communication de la preuve ont retardé l'enquête préliminaire et que, bien que les accusés aient fait des efforts concertés pour obtenir un procès à une date rapprochée, le ministère public a demandé un ajournement alors qu'il n'avait pas suffisamment de renseignements pour le faire, repoussant ainsi le début du procès de quatre mois et demi sans justification. La Cour d'appel a annulé l'arrêt des procédures et ordonné que le procès des accusés commence.

Arrêt (les juges Cory et Iacobucci sont dissidents): Le pourvoi est accueilli.

Les juges **Sopinka**, McLachlin et Major: La question en litige en l'espèce ne concerne pas la durée d'un délai institutionnel qui serait toléré en raison d'une pénurie de ressources. Le délai est plutôt attribué aux actes du ministère public. Si des accusés sont détenus et ont demandé qu'un procès soit tenu à une date rapprochée, toute demande d'ajournement de longue durée devrait reposer sur des motifs solides. Comme l'a conclu le juge du procès, les motifs de la demande du ministère public n'ont pas été suffisamment examinés, et le problème a été aggravé par l'omission du ministère public de répondre aux instances de l'avocat de la défense, qui, si l'on en avait tenu compte, auraient permis au procès de commencer à temps. Dans ces circonstances, le juge du procès a eu raison de conclure que le délai occasionné par l'ajournement n'était pas justifié. Ce fait, conjugué au retard causé par la communication tardive de la preuve, justifiait pleinement sa conclusion que le délai était déraisonnable et que la violation des droits garantis aux accusés par l'al. 11b) justifiait un arrêt des procédures.

Les juges Cory et **Iacobucci** (dissidents): Le tribunal doit soupeser soigneusement les intérêts que l'al. 11b) de la *Charte* vise à protéger et, pour ce faire, il doit examiner la longueur du délai et l'évaluer en fonction de tous les facteurs pertinents. Plusieurs facteurs doivent être soupesés en l'espèce: a) l'atteinte grave portée au droit à la liberté des accusés; b) le délai de quatre mois et demi, attribuable uniquement au «malentendu» du ministère public au sujet de la santé de son témoin clef; c) le ministère public et la défense ont tous deux contribué au délai qui s'est écoulé avant le début de l'enquête préliminaire; d) l'affaire était complexe et grave, et exigeait un long délai préparatoire, qui est neutre; e) les accusations portées contre les deux accusés étaient très graves et, par conséquent, il y va de l'intérêt de la société de leur faire subir un procès; et enfin, f) le droit à un procès équitable des accusés n'a pas été violé en raison du délai. En l'espèce, le juge du procès a trop insisté sur l'effet combiné du délai de quatre mois et demi et du fait que les accusés étaient détenus. Il n'a pas soupesé les intérêts que l'al. 11b) est destiné à protéger et tous les facteurs pertinents. Le délai additionnel de quatre mois et demi attribuable au ministère public n'est pas assez important pour que le délai de 22 mois pris dans sa totalité viole l'al. 11b). Bien que le délai de quatre mois et demi ait manifestement entraîné un préjudice grave pour les accusés, l'intérêt qu'a la société à ce qu'ils subissent leur procès pour les accusations de meurtre au deuxième degré l'emporte sur ce préjudice. Et ce, d'autant plus que le délai n'a porté aucune atteinte au droit des accusés à un procès équitable.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, [1994] O.J. No. 2303 (QL), qui a accueilli l'appel du ministère public contre un jugement du juge Cavarzan rendu le 1^{er} novembre 1993, qui avait ordonné un arrêt des procédures à la suite d'une accusation de meurtre au deuxième degré. Pourvoi accueilli, les juges Cory et Iacobucci sont dissidents.

Alison J. Wheeler, pour l'appelant Collins.

Brian H. Greenspan, pour l'appelant Pelfrey.

C. Jane Arnup, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant Collins: Greenspan, Rosenberg & Buhr, Toronto.

Procureurs de l'appelant Pelfrey: Greenspan, Humphrey, Toronto.

Procureur de l'intimée: Le procureur général de l'Ontario, Toronto.

Joseph Leslie Chaisson v. Her Majesty The Queen (Crim.)(N.B.)(24129)

Indexed as: R. v. Chaisson / Répertoire: R. c. Chaisson

Hearing and judgment: June 15, 1995; Reasons delivered: July 20, 1995.

Audience et jugement: 15 juin 1995; Motifs déposés: 20 juillet 1995.

Present: Lamer C.J.

and La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, Iacobucci and Major JJ.

Criminal law -- Sentencing -- Trial judge ordering half of sentence to be served before parole eligibility -- Whether order subject to review by Court of Appeal -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, ss. 673, 674, 675(1)(b), 741.2.

The trial judge, in sentencing the appellant for forcible confinement, assault, uttering a death threat, theft and assault with a weapon, ordered that he serve one half of the sentence before being eligible for parole. The order was made under s. 741.2 of the *Criminal Code*. The Court of Appeal denied, without reasons, appellant's application for leave to appeal against his sentence including the order made pursuant to s. 741.2. Leave was then granted to this Court. At issue is whether courts of appeal have jurisdiction to review orders made under s. 741.2 as part of the "sentence" imposed by the trial judge. Section 674 provides that no proceedings other than those set forth in the *Code* shall be taken by way of appeal in proceedings in respect of indictable offences. Pursuant to s. 675(1)(b), a person convicted of an indictable offence may appeal to the court of appeal "against the sentence passed by the trial court, with leave of the court of appeal or a judge thereof unless that sentence is one fixed by law". The difficulty arises in determining what constitutes a "sentence" under s. 675(1)(b). Section 673 provides that "sentence" in this part of the *Code* includes a variety of orders, declarations and dispositions provided for under various *Code* provisions. The list does not mention orders made under s. 741.2.

Held: The appeal should be allowed.

Courts of appeal have jurisdiction to review orders made under s. 741.2 of the *Code* as part of "sentence" under ss. 673 and 675(1)(b).

The lack of reasons is not grounds for barring review since appeals under the *Code* are taken not from the reasons of a lower court, but from its order. This Court has jurisdiction to review the discretionary decisions of lower courts though this is a jurisdiction that should only be exercised sparingly.

Section 673 of the *Code* provides that a sentence "includes" the listed orders, not that it is "defined" by them, or that it "means" only them. A plain reading of the word "includes" in this context suggests that the list of reviewable orders under s. 673 is not exhaustive. Moreover, on a common sense understanding of the word "sentence", orders made under s. 741.2 should qualify because they clearly affect the length of time that a sentence is served and are relevant to the disposition of the trial judge following conviction.

A section 741.2 order is not an administrative parole determination, within the exclusive jurisdiction and absolute discretion of the Parole Board, but is instead included in the *Code* as part of a trial judge's authority at sentencing. Parliament's decision to place this power in the *Code* rather than in the *Corrections and Conditional Release Act* should not be ignored. Section 741.2 explicitly allows a trial judge to reduce the discretion of the Parole Board in certain circumstances.

Two of the offences here, theft (s. 334(b)(i)) and uttering a threat (s. 264.1(1)(a)), are not listed in Schedules I and II of the *Corrections and Conditional Release Act* and should not have been included in the s. 741.2 order.

APPEAL from a judgment of the New Brunswick Court of Appeal dismissing an application for leave to appeal an order as to parole eligibility made during sentencing. Appeal allowed.

Brian B. Doucet, for the appellant.

Mary Elizabeth Beaton, for the respondent.

Solicitor for the appellant: Brian B. Doucet, Sackville.

Solicitor for the respondent: Ministry of the Attorney General, Moncton.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, Iacobucci et Major.

Droit criminel -- Détermination de la peine -- Ordonnance du juge du procès statuant que la moitié de la peine soit purgée avant l'admissibilité à une libération conditionnelle -- L'ordonnance était-elle susceptible de révision par la Cour d'appel -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 673, 674, 675(1)b) et 741.2.

Le juge du procès, statuant sur la peine à appliquer à l'appelant pour séquestration, voies de fait, menaces de mort, vol et agression armée, a ordonné, en se fondant sur l'article 741.2 du *Code criminel*, qu'il purge la moitié de sa peine avant d'être admissible à la libération conditionnelle. La Cour d'appel a rejeté, sans motiver sa décision, la demande d'autorisation d'appel présentée par l'appelant à l'encontre de la peine qui lui avait été imposée, y compris l'ordonnance rendue sous le régime de l'article 741.2. L'appelant a par la suite été autorisé à se pourvoir devant notre Cour. La Cour doit déterminer si une cour d'appel a compétence pour réviser une ordonnance rendue en application de l'art. 741.2, en l'assimilant à la «peine» infligée par le juge du procès. L'article 674 dispose que nulle procédure autre que celles qui sont prévues dans le *Code* ne peut être intentée par voie d'appel dans des procédures concernant des actes criminels. Aux termes de l'al. 675(1)b), une personne déclarée coupable d'un acte criminel peut interjeter appel devant la cour d'appel «de la sentence rendue par le tribunal de première instance, avec l'autorisation de la cour d'appel ou de l'un de ses juges, à moins que cette sentence ne soit de celles que fixe la loi». La difficulté consiste à déterminer ce qui constitue une «sentence» au sens de l'al. 675(1)b). L'article 673 prévoit que, dans cette partie du *Code*, sont assimilées à une «sentence», une «peine» ou une «condamnation» différentes ordonnances, déclarations et décisions visées par un certain nombre de dispositions du *Code*. La liste ne comprend pas les ordonnances rendues en vertu de l'art. 741.2.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

Les cours d'appel ont compétence pour réviser une ordonnance rendue en vertu de l'art. 741.2 du *Code* et ce, en l'assimilant à une «sentence», une «peine» ou une «condamnation» au sens de l'art. 673 et de l'al. 675(1)b) du *Code*.

L'absence de motifs ne saurait faire obstacle à la révision puisque les appels fondés sur le *Code* ne visent pas les motifs, mais bien l'ordonnance du tribunal d'instance inférieure. La Cour a compétence pour réviser les décisions discrétionnaires des cours d'instance inférieure, même s'il s'agit d'une compétence qui ne doit être exercée qu'avec modération.

L'art. 673 du *Code* prévoit que les ordonnances énumérées «sont assimilées» à une sentence, une peine ou une condamnation, et non que les ordonnances «définissent» ces termes, ou que ces termes visent uniquement ces ordonnances. Dans ce contexte, le sens ordinaire des mots «Y sont assimilées» indique que, à l'art. 673, la liste des ordonnances susceptibles d'être révisées n'est pas exhaustive. En outre, suivant une interprétation des mots «sentence», «peine» ou «condamnation» fondée sur le bon sens, les ordonnances rendues en vertu de l'art. 741.2 devraient être visées parce qu'elles ont manifestement une incidence sur la portion de la peine qui est purgée et elles sont pertinentes quant à la décision que rend le juge du procès après la déclaration de culpabilité.

L'ordonnance prévue à l'art. 741.2 n'est pas une décision administrative en matière de libération conditionnelle qui relève de la compétence exclusive et du pouvoir discrétionnaire absolu de la commission des libérations conditionnelles, mais ressortit plutôt au pouvoir dont le juge du procès est investi aux termes du *Code* à l'égard de la détermination de la peine. Il faut tenir compte du choix du législateur d'intégrer ce pouvoir au *Code* et non à la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*. L'article 741.2 permet expressément au juge du procès de réduire le pouvoir discrétionnaire de la commission des libérations conditionnelles dans certaines circonstances.

Deux des infractions en cause, savoir le vol (sous-al. 334b)(i)) et les menaces (al. 264.1(1)a)) ne figurent pas aux annexes I et II de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* et ne devraient donc pas avoir été incluses dans l'ordonnance rendue en vertu de l'art. 741.2.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, qui a rejeté la demande d'autorisation d'appel visant l'ordonnance relative à l'admissibilité à la libération conditionnelle rendue au moment de la détermination de la peine. Pourvoi accueilli.

Brian B. Doucet, pour l'appelant.

Mary Elizabeth Beaton, pour l'intimée

Procureurs de l'appelant: Brian B. Doucet, Sackville.

Procureurs de l'intimée: Le ministère du Procureur général, Moncton.

The next session of the Supreme Court of Canada commences on October 2, 1995. /
La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 2 octobre 1995.

**The next bulletin of proceedings will be published August 25, 1995. /
Le prochain bulletin des procédures sera publié le 25 août 1995.**

DEADLINES: MOTIONS

DÉLAIS: REQUÊTES

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : **October 2, 1995**
Service : September 11, 1995
Filing : September 18, 1995
Respondent : September 25, 1995

Motion day : **November 6, 1995**
Service : October 16, 1995
Filing : October 23, 1995
Respondent : October 30, 1995

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

Audience du : **2 octobre 1995**
Signification : 11 septembre 1995
Dépot : 18 septembre 1995
Intimé : 25 septembre 1995

Audience du : **6 novembre 1995**
Signification : 16 octobre 1995
Dépot : 23 octobre 1995
Intimé : 30 octobre 1995

DEADLINES: APPEALS

The next session of the Supreme Court of Canada commences on October 2, 1995.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

Appellant's factum must be filed within five months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum must be filed within two weeks of the date of service of the respondent's factum.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

The Registrar shall enter on a list all appeals inscribed for hearing at the October 1995 Session on August 8, 1995.

DÉLAIS: APPELS

La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 2 octobre 1995.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier d'appel doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'appelant doit être déposé dans les cinq mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'intimé doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant doit être déposé dans les deux semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

Le 8 août 1995, le registraire met au rôle de la session d'octobre 1995 tous les appels inscrits pour audition.

**THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT
TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES
OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE
"INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).**

**LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE
TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS
DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS
CHAQUE ARRÊT.**

Judgments reported in [1995] 1 S.C.R., Part 6

R. v. Crawford, [1995] 1 S.C.R. 858

R. v. Curragh Inc., [1995] 1 S.C.R. 900

R. v. Goddard, [1995] 1 S.C.R. 854

R. v. Hawrish, [1995] 1 S.C.R. 856

R. v. MacGillivray, [1995] 1 S.C.R. 890

R. v. Mills, [1995] 1 S.C.R. 902

R. v. St. Pierre, [1995] 1 S.C.R. 791

Jugements publiés dans [1995] 1 R.C.S., partie 6

R. c. Crawford, [1995] 1 R.C.S. 858

R. c. Curragh Inc., [1995] 1 R.C.S. 900

R. c. Goddard, [1995] 1 R.C.S. 854

R. c. Hawrish, [1995] 1 R.C.S. 856

R. c. MacGillivray, [1995] 1 R.C.S. 890

R. c. Mills, [1995] 1 R.C.S. 902

R. c. St. Pierre, [1995] 1 R.C.S. 791
